435 .O57 C.1
Lehrbuch der deutschen
Stanford University Libraries
3 6105 047 712 471

435 O57

435-
057

From the Ewald Flügel Library

LELAND·STANFORD·JVNIOR·VNIVERSITY

by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

明治三十二年四月廿日
文部省檢定濟

大村仁太郎
山口小太郎 合著
谷口秀太郎

改訂

獨逸文法教科書

後編

第七版

獨逸學協會出版部藏版

Digitized by Google

Lehrbuch

der

Deutschen Grammatik

für

Japanische Schulen

Mit Übungsaufgaben und Lesestücken.

Verfaßt

von

K. Omura, K. Yamaguchi, H. Taniguchi.

II. Band.

STANFORD LIBRARY

VII. Verbesserte Auflage.

Tokio, 1899.

LIBRARY OF
DR. EWALD FLÜGEL

Digitized by Google

218438

STANFORD LIBRARY

Digitized by Google

VORWORT

zur ersten und zweiten Auflage.

Die Wichtigkeit der deutschen Sprache sowohl für wissenschaftliche Studien aller Art als auch für den Handel und Weltverkehr ist in Japan schon früh erkannt worden, und die Verbreitung der Kenntnis dieser Sprache hat daher hier von Jahr zu Jahr an Boden gewonnen. Schon seit langer Zeit ist daher auch das Bedürfnis nach einem Buche empfunden worden, das geeignet gewesen wäre, Japanische Schüler in die Elemente der deutschen Grammatik einzuführen. Es ist selbstverständlich, dass ein solches Buch nur in der Sprache des Schülers, also in Japanischer Sprache, verfasst werden kann, und die Thatsache, dass es bisher an einem gediegenen, wirklich zuverlässigen Werke dieser Art gänzlich fehlte, hat dem deutschen Unterricht in Japan immer als ein nur mit Mühe zu überwindendes Hindernis im Wege gestanden.

Dieses Hindernis aus dem Wege zu räumen ist die Aufgabe, die sich das vorliegende „Lehrbuch der deutschen Grammatik für Japanische Schulen," verfasst von den Herren J. Ōmura, K. Yamaguchi und H. Taniguchi gestellt hat. Der Unterzeichnete hatte Gelegenheit, sich von der gewissenhaften Sorgfalt, mit der die Verfasser überall zu Werke gegangen sind, bei einer genauen Durchsicht selbst zu überzeugen, und es gereicht ihm daher zu

Digitized by Google

ganz besonderer Freude, das Werk als in jeder Hinsicht vortrefflich und brauchbar empfehlen zu können. Überall giebt sich nicht nur sichere Beherrschung des Lehrstoffs, sondern auch das pädagogische Bestreben zu erkennen, das Minderwichtige hinter dem Wichtigen zurücktreten zu lassen, dem Schüler keinen unnützen Ballast, sondern nur solchen Stoff zu bieten, der ihm für seinen Zweck, die Erlernung der deutschen Sprache, von wirklichem, dauerndem Nutzen ist. Man kann daher behaupten, dass der Schüler, der sich den Inhalt dieses Lehrbuchs gründlich zu eigen gemacht hat, eine so sichere grammatische Grundlage besitzt, dass ihm das weitere Studium keine Schwierigkeiten mehr bereiten, sondern mehr ein Vergnügen als eine Mühe sein wird.

Einen ganz besonderen Vorzug des Werkes bildet der Umstand, dass es nicht nur grammatischen Lehrstoff, sondern auch Übungsstoff in Form von zahlreichen Beispielen, Aufgaben und Lesestücken enthält; die Lesestücke insbesondere lassen es auch geeignet erscheinen, nötigenfalls—für den Anfänger wenigstens—ein Lesebuch zu ersetzen.

Es unterliegt keinem Zweifel, dass das Werk dem Studium der deutschen Sprache in Japan einen neuen, kräftigen Anstoss geben und überall, wo der deutsche Unterricht in diesem Lande eine Stätte findet, freudig begrüsst werden wird.

Tokio, 15. August 1894.

P. EHMANN.

Digitized by Google

VORWORT

zur dritten Auflage.

Seitdem die erste Auflage der vorliegenden Grammatik veröffentlicht wurde, sind kaum anderthalb Jahre vergangen. Soviel zu unserer Kenntnis gelangt ist, scheint sie den japanischen Schülern, die sich dem Studium der deutschen Sprache gewidmet haben, bedeutende Erleichterung bei ihrer Erlernung gewährt und somit zur Förderung derselben nicht wenig beigetragen zu haben. Hier, wo mit der Pflege der deutschen Wissenschaften an der Universität und vielen höheren Schulen auch die Verbreitung der deutschen Sprachen von Jahr zu Jahr und besonders in den letzten drei Jahren stetig zugenommen hat, ist die deutsche Grammatik, mit ihren schweren, complicierten Regeln leider eine wahre Plage für die Schüler und eben deshalb ist eine klare Darstellung des Stoffes durchaus nötig. Dies ist aber nur dann möglich, wenn die grammatischen Regeln in unserer eigenen Landessprache kurz und deutlich abgefasst werden. Da manche Fragen der deutschen Grammatik mit einer gewissen Dunkelheit behaftet sind, und über manche Punkte selbst unter den deutschen Grammatikern noch Meinungsverschiedenheiten herrschen, so hat es uns, bei einer genaueren Untersuchung der Wort- und Satzlehre, nicht wenig Mühe gekostet, aus vielen Grammatiken—von denen uns besonders die von Engelien, Kehrein, Hoffmann und

Digitized by Google

Wetzel erhebliche Dienste geleistet haben—das Richtige zu entnehmen und es in der vorliegenden Gestalt den Schülern klar zu machen.

In Folge des grossen Ereignisses, des Krieges zwischen Japan und China, waren die beiden letzten Jahre dem Studium der deutschen Sprache ziemlich ungünstig; besonders musste bei den Offizieren, von denen die meisten die deutsche Sprache studieren, notgedrungen in der Erlernung derselben ein Stillstand eintreten. Dennoch hat sich die erste Auflage, welche inmitten dieses Ereignisses veröffentlicht wurde, einer sehr günstigen Aufnahme zu erfreuen gehabt, so dass ihr schon nach weniger als einem halben Jahre die zweite Auflage folgen konnte und nun bereits das dritte Tausend erscheint. Wie es unsere Pflicht war, sind wir fortwährend darauf bedacht gewesen, überall, wo es notwendig erschien, die bessernde Hand anzulegen, und das Werk in vielen Teilen einer gründlichen Umarbeitung zu unterziehen. Da wir als Lehrer der deutschen Sprache nach dem vorliegenden Schulbuche den Unterricht im Praktischen selbst vorgenommen haben, so hatten wir Gelegenheit genug, es an der Hand der Praxis in allen seinen Teilen aufs sorgfältigste zu prüfen. Auch sind dem Buche einige wertvolle Bemerkungen und Reformvorschläge unserer Freunde zu Statten gekommen, für die wir denselben zu grossem Danke verpflichtet sind. Wesentliche Umgestaltungen, welche in der gegenwärtigen, dritten Auflage vorgenommen worden sind, beziehen sich teils auf die Wortlehre, teils auch auf die Satzlehre. Die Zahl der Uebungsbeispiele hat sich

Digitized by Google

bedeutend vermehrt, mehrere Fragen und Aufgaben wurden am Ende jeder Lection hinzugefügt, eine Reihe von Lesestücken nebst Aufgaben, die zur praktischen Anwendung der grammatischen Regeln dienen sollen und die sich bisher vereinzelt am Ende der Lektionen befanden, wurden zusammengefasst und ans Ende des Buches gesetzt. Auch haben wir das Werk—um die Handhabung desselben bequemer zu machen—in zwei verschiedene Bände geteilt, wovon der eine die Wortlehre und der andere die Satzlehre enthält.

So ist also diese neue Auflage sowohl in Bezug auf Inhalt— was grammatischen Stoff und Vermehrung der Uebungsbeispiele anbetrifft—als auf Anordnung von den früheren wesentlich verschieden. Möge das Werk auch in seiner jetzigen veränderten Gestalt eine günstige Aufnahme finden, und sich zu den alten zahlreiche neue Freunde erwerben!

Tokio, 20. April 1896.

DIE VERFASSER.

Digitized by Google

Digitized by Google

凡　例

1. 本書ハ獨逸語ヲ修メントスル者ノ爲ニ教科書トシテ著述シタルモノナリ

2. 從來我邦ニ行ハルヽ獨逸語ノ文法書ハ大率獨逸國學生ノ爲ニ著述シタルモノナレハ編纂ノ次第說明ノ方法等本邦ノ學生ニ適セザルコト固ヨリ明ナリ本書ハ此缺點ヲ補ハンカ爲ニ獨逸文法中最モ必須ナル教料ヲ撰擇シ專ラ教授法上ノ原則ニ基キ易ヨリ難ニ入リ簡ヨリ繁ニ及ボシ邦語ヲ以テ簡明ニ說述シタリ故ニ其ノ系統ノ如キモ從來ノ文法書ト異ナル所頗ル多シ

3. 第一版及第二版ニアリテハ詞學文章學ヲ合シテ一卷トナセシガ第三版ニアリテハ文章學ヲ改正增補シ之ヲ詞學ヨリ分離シテ別冊トシタリ其所載ノ事項ハ第一版第二版ニ比スレハ大ニ其數ヲ增加シ且ツ其程度ヲ高クシ以テ前篇詞學トノ難易輕重ノ權衡ヲ計リタリ

4. 文法ハ自在ニ之ヲ活用スルコト能ハサレハ毫モ修學ノ効ナキモノナリ殊ニ文章學ハ練習ヲ要スルカ故ニ和文獨譯ノ例題ヲ增加シ卷末ニハ稍ヤ長文ノ和文獨譯例題ヲ多ク揭載シ以テ作文會話ノ學習ニ資セリ

Digitized by Google

5. 文法ノ修學ハ譯讀ノ修學ト相待チテ之ヲ施スヲ要スルカ故ニ適當ノ場所ニ讀例ヲ挿入シテ其既ニ學ビ得タル文法諸規則ノ實用ヲ知ラシム

6. 文法ハ單ニ之ヲ了解シタルノミニテ深刻ニ習熟スルコトナクンバ語學ノ知識ヲ精確ナラシムルコト能ハザルヲ以テ多ク温習問題ヲ掲ケ以テ學生ノ記憶ニ便ニス

7. 文法上ノ譯語ハ多クハ從來慣用セルモノヲ使用シタレトモ妥當ナラサルモノハ之ヲ改撰セリ又未タ一定セサル譯語ニシテ著者ノ新ニ撰定シタルモノモ尠カラズ本篇文章學ヲ修ムル學生ハ既ニ獨乙語ノ門ニ入リテ稍ヤ進ミタルモノナレハ文法上ノ術語ヲ原語ノ儘ニテ記憶スルヿ極メテ切要ナリ

8. 文法ノ規則ニハ近來ノ唱道ニ係ル新說尠ナカラス本篇ハ概子之ニ據リタレモ往々高尙ニ過グル學理ニ基キ初學者ノ了解シ難キ場合ニハ舊說ヲ斟酌シタル所ナキニアラズ本篇所載ノ學說中從來我邦ニ行ハルヽモノト異ナル所アルカ又ハ全ク斬新ナルモノニハ一々其引用書ヲ掲出シタレハ篤學ノモノハ餘力ヲ以テ之ヲ參考スベシ

9. 本篇ノ編修ニ當リ引用ニ供シタル文法書次ノ如シ

1. Joh. Chriſt. Aug. Heyſes Deutſche Grammatik. 24. Aufl. Hannover 1886.

Digitized by Google

2. August Engelien, Grammatik der neuhochdeutschen Sprache. 4. Aufl. Berlin 1892.

3. August Engelien, Leitfaden für den deutschen Sprachunterricht. 5. Aufl. Berlin 1884.

4. Ed. Wetzel und Fr. Wetzel, die deutsche Sprachlehre 10. Aufl. Bielefeld und Leipzig 1892.

5. W. Sommer, Deutsche Sprachlehre. 10. Aufl. Paderborn 1893.

6. W. Wilmanns, Deutsche Grammatik 3. Aufl. Berlin 1880.

7. Karl. Aug. Jul. Hoffmann, Neuhochdeutsche Elementargrammatik 11. Aufl. 1885.

8. Gottfried Gurke, Übungsbuch zur deutschen Grammatik 15. Aufl. 1876.

9. Karl Krause, Deutsche Grammatik für Ausländer 4. Aufl. 1889.

10. Theodor Becker, Handbuch der deutschen Sprache 10. Aufl. 1872.

Digitized by Google

Inhaltsverzeichnis.

Satzlehre oder Syntax.

Seite.

Hauptbestandteile des Satzes 1
I. Das Subjekt oder der Satzgegenstand 1
II. Das Prädikat oder die Satzaussage 3
Übungsaufgaben 6
Fragen 7
Zahlen- und Personenverhältnis des prädikativen Verbums mit dem Subjekte 8
Zahlen- und Geschlechtsverhältnis des prädikativen Substantivs mit dem Subjekte 10
Übungsaufgaben 11
Nebenbestandteile des Satzes 12
I. Das Attribut oder die Beifügung 13
Fragen 16
Übungsaufgaben 16
II. Das Objekt oder die Ergänzung. 17
Fragen 19
Übungsaufgaben 20
III. Das Adverbiale oder die Umstandsbestimmung . 20
Fragen 25
Übungsaufgaben 26
Der prädikative Zusatz 29
A. Adjektiv und Particip als prädikativer Zusatz . 30
B. Substantiv als prädikativer Zusatz 32
Fragen 33

Digitized by Google

Seite.
Übungsaufgaben 33
Arten des Satzes 35
Der einfache Satz 36
Fragen 37
Wortfolgelehre des einfachen Satzes 37
A. Gerade oder regelmäßige Wortfolge 38
1. Ordnung der Haupt- Satzteile. 38
2. Ordnung der Neben- Satzteile. 39
B. Versetzte Wortfolge oder Inversion. 43
I. Behauptungssatz 44
II. Frage-, Befehl- und Wunschsatz 45
Fragen 45
Übungsaufgaben 46
Der zusammengesetzte Satz 47
Die Satzverbindung 48
I. Die kopulative oder verknüpfende Satzverbindung. 49
Fragen 52
Übungsaufgaben 52
II. Die adversative oder entgegenstellende Satzverbindung. 53
Übungsaufgaben 54
III. Die kausale oder begründende Satzverbindung . 55
Fragen 58
Übungsaufgaben 58
Zusammenziehung beigeordneter Sätze 59
Fragen 61
Übungsaufgaben 62
Das Satzgefüge 63
Der Subjektsatz 64

Digitized by Google

Seite.
Übungsaufgaben 64
Der Prädikatsatz 66
Übungsaufgaben 67
Der Objektsatz 67
Übungsaufgaben 69
Fragen 70
Der Attributsatz 71
Fragen 73
Übungsaufgaben 74
Der Adverbialsatz 77
I. Adverbialsatz des Ortes oder Lokalsatz . . . 78
II. Adverbialsatz der Zeit oder Temporalsatz . . 79
Übungsaufgaben 81
III. Adverbialsatz der Art und Weise 82
Übungsaufgaben 84
Fragen 85
IV. Adverbialsatz des Grundes oder Kausalsatz. . 86
1. Adverbialsatz des Grundes oder Kausalsatz im engeren Sinne 86
Übungsaufgaben 88
2. Adverbialsatz des Zweckes oder Finalsatz . . 90
Übungsaufgaben 91
3. Adverbialsatz der Bedingung oder Konditionalsatz. 92
Übungsaufgaben 94
4. Adverbialsatz der Einräumung oder Konzessivsatz. 95
Übungsaufgaben 97
Fragen 98

Digitized by Google

Seite.
Übungsaufgaben 99
Arten des Nebensatzes 102
Fragen 104
Wortfolge des Nebensatzes 104
A. Regelmäßige Wortfolge des Nebensatzes . . . 104
B. Versetzte Wortfolge oder Inversion des Nebensatzes. 105
Fragen 106
Verkürzung des Nebensatzes. 107
I. Verkürzung des Subjekt- und Objektsatzes. . . 109
Übungsaufgaben 109
II. Verkürzung des Attributsatzes 110
Übungsaufgaben 112
III. Verkürzung des Adverbialsatzes 113
Übungsaufgaben 115
Fragen 116
Übungsaufgaben 117
Die Ellipse 120
Fragen 121
Übungsaufgaben 121
Anführungssatz 122
Fragen 124
Übungsaufgaben 124
Mehrfach zusammengesetzter Satz 125
Fragen 132

和文獨譯例題 133

Digitized by Google

後　編

Satzlehre oder Syntax.

文　章　學

Hauptbestandteile des Satzes.

文章ノ主成分

§ 1. 詞 (Wort) ヲ連テ表ハシタル思想 (Gedanke) ヲ文章 (Satz) ト云フ

文章ヲ構成スルニ最モ必要ナル成分二アリ之ヲ文章ノ主成分 (Hauptbestandteile des Satzes) ト云フ

Das Subjekt oder der Satzgegenstand　主言
Das Prädikat oder die Satzaussage　客言

Z. B. Die Sonne scheint. — Der Vogel singt. — Das Pferd läuft. — Die Kinder spielen.

I. Das Subjekt oder der Satzgegenstand. 主言

§ 2. 主言トハ說話ノ因リテ起ル文章成分 (Satzgegenstand, von welchem etwas ausgesagt wird) ニシテ wer? 又ハ was? ノ問ニ應シ常ニ第一格ニ立ツモノナリ

Z. B. **Der Schüler** (wer?) schreibt. — **Die Kugel** (was?) ist rund. — **Die Lerche** (was?) ist ein Vogel.

Digitized by Google

主言ハ通常名詞若クハ代名詞ヨリ成ルモノトス然レトモ其他何レノ詞ト雖モ名詞的ニ用ヒラレタルモノハ主言タルコトヲ得ヘシ

Z. B. **Der Mensch** ist sterblich.
Du bist fleißig.
Leihen macht Freunde, **wiederfordern** Feinde.
Ehrlich währt am längsten.
Ach ist eine Interjection.
Drei sind zu viel.

§3. 主言ハ說話ノ因リテ起ル事物ヲ表ハスモノナレトモ非人稱動詞ヲ以テ構成セル文章 (Impersonalsatz) ニ於テハ一定ノ意味ナキ (inhaltlos) 不定代名詞 es ヲ主言トシテ用フルモノトス

Z. B. Es regnet; es blitzt; es friert mich; es schwindelt mir; es bedarf nur eines Wortes; es wird heute getanzt.

不定代名詞 es ハ又名詞的主言ノ先驅 (Vorgänger des substantivischen Subjekts) トシテ文章ノ首ニ置カルヽコトアリ

Z. B. Es ist ein Gott (ein Gott ist); es braust der Wald; es ist ein Schuß gefallen.

以上二項ノ場合ニ於ケル es ハ唯文法上主言トシテ用ヒラレタルモノナルカ故ニ之ヲ grammatisches Subjekt ト云フ

§4. 主言ハ說話ノ因リテ起ル事物ヲ表ハスモノナルカ故ニ何レノ文章モ主言ナキコトヲ得ス然レトモ次ノ場合ニ於テハ通常之ヲ省略スルモノトス (Weßel S. 266. Willmann S. 172.)

1. 命令文章 (Befehlsatz).

Z. B. Zürne (du) nicht! Seid (ihr) ruhig!

但シ二人稱ノ敬稱 Sie ヲ主言トスルトキハ之ヲ省略セス

Z. B. Besuchen Sie mich morgen! Gehen Sie hin!

2. 不定代名詞 es ヲ主言トスル被動式 (unpersönlich gebrauchte Passivform) ノ文章ニシテ a) 他ノ文章成分ヲ文章ノ首ニ置ク場合若クハ b) 疑問文章タル場合又ハ c) 副文章 (Nebensatz) ノ形ヲナス場合

Z. B. Es wird geschossen, getanzt, aber:

a) Jetzt wird (es) geschossen, getanzt. —

b) Wird (es) geschossen, getanzt? —

c) Wenn (es) geschossen wird, getanzt wird.

3. 三格四格ノ補足言 (Dativ- oder Accusativobjekt) ヲ要スル非人稱動詞ニシテ其補足言ヲ動詞ノ前ニ置ク場合

Z. B. Es friert mich, es graut mir, es hungert mich, aber:
mich friert, mir graut, mich hungert.

II. Das Prädikat oder die Satzaussage. 客言

§ 5. 客言トハ主言ニ就キテ其動作, 狀態, 性質, 種族等ヲ表ハス文章成分ヲ云フ客言ハ通常動詞, 名詞若クハ形容詞ヲ以テ之ヲ作リ次ノ問ニ應スルモノナリ

1. Was thut das Subjekt? Was leidet das Subjekt?
In welchem Zustande ist das Subjekt?

此場合ニ於テ客言ハ主言ノ動作 被動又ハ狀態 (Thätigkeit, Leiden, Zustand) ヲ表ハスモノニシテ動詞ヨリ成ルモノトス

3. B. Der Vogel **singt** (Thätigkeit). — Das Lied **wird gesungen** (Leiden) —. Der Knabe **schläft** (Zustand.)

2. Was ist das Subjekt?

此場合ニ於テ客言ハ主言ノ種族 (Art und Gattung) ヲ表ハスモノニシテ名詞ヨリ成ルモノトス

3. B. Die Lerche ist ein **Vogel.** — Die Eiche ist ein **Baum.**

3. Wie ist das Subjekt?

此場合ニ於テ客言ハ主言ノ性質 (Eigenschaft) ヲ表ハスモノニシテ形容詞(又ハ分詞)ヨリ成ルモノトス

3. B. Das Meerwasser ist **salzig.** — Der Berg ist **steil.** — — Der Gesang ist **entzückend.** — Das Gesetz ist **aufgehoben.**

§ 6. 客言ハ動詞ヨリ成ルトキハ其變化 (單獨變化又ハ組立變化) ニヨリテ主言ト連結スト雖モ形容詞若クハ分詞又ハ名詞ヨリ成ルトキハ sein 若クハ werden, bleiben, scheinen, dünken, heißen (又ハ genannt, gepriesen, geschimpft, gescholten werden 2c.) 等ノ動詞ニヨリテ之ト連結ス此場合ニ於テハ此等ノ動詞ヲ連辭 (Kopula oder Satzband) ト云フ (Heyse S. 282. III. u. S. 281, II.)

3. B. Ich arbeit-e; — Du arbeit-est; — Wir geh-en; — Der Fleißige **wird ge-lobt**; — Ich **habe ge-arbeit-et.**

Das Wetter **ist** schön. — Er **ist** mein Freund. — Mein Sohn **wird** Soldat. — Ich **bleibe** dein Freund. — Du **scheinst** traurig. — Die Arbeit **dünkt** den Faulen eine Strafe. — Friedrich II. **heißt** der Große. — Das Kind **wurde Karl genannt.** — Er **wird** glücklich **gepriesen.**

Digitized by Google

說話法ノ助動詞 können, dürfen, mögen, müssen, sollen, wollen ハ之ト結合シタル動詞ノ不定法ト共ニ一箇ノ客言ト看做サルヽモノトス (Heyse S. 281. II.)

Z. B. Wir sollen ausgehen. — Dieser Schüler kann lesen.

§ 7. 形容詞(又ハ分詞) ヨリ成ル客言ハ變化スルコトナシ (前編第二十六課參照)

Z. B. Der Himmel ist heiter. — Der Hund ist treu.

但シ形容詞ニ冠詞ヲ附スルトキハ之ヲ變化スベキモノトス

Z. B. Dein Wunsch ist ein gerechter. — Dein Haus ist ein altes.

§ 8. 名詞ヨリ成ル客言ハ通常一格ニ立ツモノナリ然レトモ往々二格ニ立チ又ハ前置詞 (zu, von, in, ohne, bei, außer — Wetzel S. 271. 9) ヲ附スコトアリ

Z. B. Der Löwe ist ein Raubtier. — Mein Bruder ist ein Kaufmann. — Wir bleiben immer Freunde. —

Ich bin des Glaubens (=glaube), der Meinung (=meine) der Hoffnung (=hoffe) — Wir sind eines Sinnes (=gleichgesinnt). — Ihr waret so zarten Alters (so jung.) —

Ich bin Euch zu Diensten (=dienstbar). — Er ist in Sorge (=besorgt), ohne Sorge (=unbesorgt). — Du bist bei Jahren (=bejahrt). — Die Sache ist von Wichtigkeit (=wichtig). — Er ist außer Gefahr (=gefahrlos).

但シ二格ノ客言ハ形容詞又ハ動詞ノ意味ヲ有シ前置詞ヲ附シタル客言ハ形容詞ノ意味ヲ表ハスモノト知ルヘシ (Wetzel S. 270. Heyse S. 282.)

§ 9. 客言ハ又數詞, 代名詞 (殊ニ物主代名詞) ヨリ成ルコトアリ

Digitized by Google

Z. B. Wir sind drei. — Es sind hundert. — Das Buch ist mein. — Der Garten ist unser.

此外ニ zu ヲ有スル不定法 (Infinitiv mit zu) モ亦客言トシテ用ヒラルヽコトアリ此場合ニ於テハ形容詞ノ意味ヲ有スルモノトス

Z. B. Die Arbeit ist zu loben (=lobenswert). — Diese Behandlung ist nicht zu ertragen (=unerträglich.)

副詞モ亦往々客言トシテ用ヒラルヽコトアリ

Z. B. Die Sache ist so. — Meine Meinung ist anders. — Der Sturm ist vorüber (gegangen). — Die Thür ist zu (gemacht).

1. Übungsaufgaben.

Suche in den folgenden Sätzen das Subjekt und das Prädikat und unterscheide ihre Wortarten!

Alles vergeht, Tugend besteht. — Ohne Schaden wird niemand klug. — Böse Beispiele verderben gute Sitten. — Selbsterfahren ist das sicherste. — Es ist kalt. — Fröhlichkeit und Mäßigkeit sind die besten Ärzte. — Stehlen und Lügen ist immer zusammen. — Er ist übler Laune. — Die Gefahr ist drohend. — Er ist von Adel. — Das Haus ist dein. — Im Frühling wachsen die Blätter, im Herbste fallen sie ab. — Der Redliche ist stets guten Mutes. — Dieser lacht, jener weint. — Kein Augenblick ist zu verlieren. — Der Unterschied der Dinge scheint groß und ist oft so gering. — Allzuviel ist ungesund. — Er ist nicht bei Sinnen. — Halte Maß und gedenke ans Ende.

Digitized by Google

Des treuen Rosses Begräbnis.

Ein Kavallerist besaß ein schönes Roß, das er über alles liebte. Doch er sollte sich seines Besitzes nicht all zu lange erfreuen; das Roß wurde krank und starb. Rührend war der Abschied gewesen. Mit brechendem Auge hatte es den Reitersmann noch einmal angesehen, als wollte es sagen: „Ich muß scheiden von dir. Leb wohl!" Groß war der Schmerz des Reiters. Es war ihm, als sei ein treuer Freund auf immer von ihm geschieden.

Er begrub es im Schatten einer Linde; denn die Linde sollte des Rosses Denkmal sein, und wahrlich! kein schöneres Denkmal konnte es geben, als sie. In ihren Zweigen sangen die Vögel. Der Reitersmann lauschte den süßen Tönen, als wären es Sterbelieder, die allen Hörern des Rosses Treue verkündeten.

1. Fragen.

1. Was ist ein Satz?
2. Nenne die Hauptbestandteile des Satzes!
3. Was ist ein Subjekt?
4. Durch welche Wortarten kann das Subjekt ausgedrückt werden?
5. Bilde einen Satz, in welchem das Subjekt durch ein Hauptwort, (Fürwort, Zeitwort) ausgedrückt wird!
6. Bilde einen Satz, in welchem das unpersönliches Fürwort „es" als Subjekt gebraucht wird!
7. Gieb einen Satz an, in welchem ein unpersönliches Fürwort „es" als Vorgänger eines substantivischen Subjektes steht!
8. In welchen Sätzen wird das Subjekt gewöhnlich ausgelassen?
9. Was ist ein Prädikat?
10. Auf welche Frage antwortet das Prädikat?
11. Durch welche Wortarten wird das Prädikat gewöhnlich ausgedrückt?

Digitized by Google

12. Bilde Sätze, in welchen das Prädikat a. ein Hauptwort, b. ein Eigenschaftswort, c. ein Zeitwort ist.
13. Wodurch wird das Subjekt und das Prädikat verbunden, wenn das Prädikat a. ein Zeitwort, b. ein Hauptwort oder ein Eigenschaftswort ist?
14. Gieb Zeitwörter an, welche als Kopula gebraucht werden!
15. Zu welchem Satzteile gehören die Hilfszeitwörter des Modus, wenn sie mit dem Infinitiv verbunden werden?
16. Auf welche Weise kann ein Substantiv zum Prädikat gebildet werden?

Zahlen- und Personenverhältnis des prädikativen Verbums mit dem Subjekte.

客言動詞ト主言トノ數及人稱ノ關係

§ 10. 客言動詞(又ハ Kopula)ノ數ト人稱トハ主言ノ數ト人稱トニ從ヒテ之ヲ定ムルモノナレド往々此規則ニ適合セサル塲合アリ今次ニ之ヲ說明セン

1. Ihr, Sie, Ew. (Eure) Gnaden 等ノ如キ二人稱ノ敬稱ハ其意味ニ於テハ單數ナルモ文法上ノ形ハ複數ナルカ故ニ其動詞ヲ常ニ複數ニ作ルモノトス又 Ew. Majestät, Hoheit, Excellenz; Euer Hochwohlgeboren 等ノ如キ敬稱ハ其形單數ナルニモ拘ラス現今ニ於テハ其動詞ヲ複數トナス

2. Z. B. Lieber Mann, Ihr seid auf einem unrechten Wege. — Hören Sie mich, lieber Freund! — Ew. Excellenz wollen verzeihen; Ew. Majestät wollen Gnaden haben.

2. Menge, Anzahl, Hause, Schar, Paar, Dutzend, Hundert 等ノ如キ群集ノ意味ヲ有スル詞 (Kollektivum) ニシテ複數ノ名詞ト結合スル塲合ニハ其動詞ヲ複數トナスコトヲ得

Z. B. Eine Menge Gäste sind angekommen. —
Ein Dutzend Hasen wurden geschossen.

3. 不定代名詞 es ヲ名詞的主言ノ先驅トシテ用ヒタル文章 (§ 3 參照) ニ於テハ名詞的主言ニ從ヒテ動詞ノ數ヲ定ムルモノトス

Z. B. Es sind viele Soldaten auf dem Schlachtfelde geblieben.—
Es waren einmal zwei gute Freunde.

4. 不定代名詞 es, das, dies ヲ主言トスル文章ニシテ其客言ガ名詞若クハ代名詞ナルトキハ客言ニ從ヒテ動詞ノ人稱及數ヲ定ムルモノトス

Z. B. Es sind meine Freunde. — Das sind seine Bücher —
Das waren wir. — Das bin ich.

但シ主言ハ名詞ナルモ客言ガ人稱代名詞ナルトキハ客言ニ從ヒテ動詞ノ人稱及數ヲ定ムルモノトス (Heyse S. 359. Wetzel S. 276.)

Der Mann, von dem ihr sprechet, bin ich. — Die, welche wir suchen, seid ihr.

5. 數箇ノ物名若クハ無形名詞 (Sachen oder Abstrakta) ヲ主言トスル文章ニシテ之ヲ一團ノモノ (ein Gesammtbegriff) ト看做ストキハ其動詞ヲ單數ニ作ルモノトス

Z. B. Haus und Hof ist verkauft. — Geld und Gut macht nicht glücklich. — Groll und Rache sei vergessen! — Auf blutige Schlachten folgt Gesang und Tanz.

6. 人稱ヲ異ニセル二個以上ノ主言ヲ有スル文章ニ於テハ其動詞ノ數ヲ複數ニ作ルト雖モ其人稱ニ至リテハ一人稱主言ト二人稱若クハ三人稱主言ト並ヒ置カルヽトキハ之ヲ一人稱ニ作リ又二人稱ト三人稱ト並ヒ置カルヽトキハ之ヲ二人稱ニ作ルモノトス

Z. B. Du und ich, (wir) gingen spazieren.—
Ich und Karl, (wir) haben gleiche Schicksale.—
Du und er (ihr) seid meine Freunde.

但シ以上ノ規則ハ und ニ因リテ二個以上ノ主言ヲ連結シタル場合若ヲハ接續詞ナキ場合ニ於テ用ヒラルヽモノナリ然レモ sowohl — als auch, nicht nur — sondern auch, teils — teils, entweder — oder, weder — noch ノ接續詞ニヨリテ連結シタル場合ニハ其動詞ノ數及人稱ハ之ニ近カク置カレタル主言ニ從ヒテ定ムルモノトス

Z. B. Sowohl die Freude, als auch der Schmerz vergeht. —
Nicht nur mein Vater, sondern auch ich komme. —
Entweder ich, oder du wirst gehen.

Zahlen- und Geschlechtsverhältnis des prädikativen Substantivs mit dem Subjekte.

客言名詞ト主言トノ數及性ノ關係

§ 11. 客言名詞ノ數ハ主言ノ數ニ從フモノナレトモ往々此規則ニ適合セサル場合アリ之ヲ次ニ說明セン

a) 客言名詞カ集合名, 物質名, 無形名 (Sammelname, Stoffname, Abstractum) ニシテ事物ヲ一括スルノ意味 (zu einem einfachen Begriffe zusammenfassen) ヲ有スル場合ニハ主言複數ナルモ客言名詞ヲ單數ニ作ルモノトス

Z. B. Die Franzosen sind ein romanisches Volk. — Fische sind meine Speise. — Gute Kinder sind die Freude der Eltern.

b) 疑問代名詞 wer, was ハ複數ノ形ナキ詞ナルカ故ニ之ヲ客言トスル文章ニ於テハ其主言複數ナルモ之ヲ複數トナスコトヲ得ス

Z. B. Wer waren diese Leute? — Was sind diese Dinge?

Digitized by Google

c) 不定代名詞 es, das, dies ヲ主言トスル文章ニ於テハ客言名詞ノ數ハ主言ニ從ハサルモノトス

Z. B. Es ist mein Vater. — Das sind meine Kinder.

§ 12. 名詞ハ元來自己ノ性ヲ固有スルカ故ニ客言トシテ用ヒラレタル場合ニ於テモ常ニ主言ノ性ニ從フモノニアラス然レトモ男女兩性ニ作ルコトヲ得ル名詞 Substantiv mobile) ヲ客言トスルトキハ通常主言ノ性ニ從ハシムルモノトス

但シ主言中性ナルトキハ是等ノ客言名詞ハ男性ニ作ルモノトス

Z. B. Der Hunger ist der beste Koch. — Sein Sohn ist ein Lehrer und seine Tochter ist eine Lehrerin. — Das gute Beispiel ist der beste Lehrmeister.

2. Übungsaufgaben.

Übersetze die folgenden Sätze ins Deutsch!

1. 日本ニテハ七月ニ甚タ屢々雨ガ降ル
2. 早ク來リテ汝ノ作文ヲ眞タ謄寫セヨ
3. 汝ト我レトハ永久 (auf immer) ニ眞キ朋友ニテ止マラン
4. 遠ク南ノ方ニテ雷鳴ス
5. 閣下ハ既ニ明日出立セント思フカ
6. 我レ及ビ我ガ兄弟ハ汝ヲ食事ニマデ招待 (einladen) セント思フ
7. 一群ノ兵卒ガ戰爭ニ行キタリ
8. 我レモ尙ホ汝モ彼レニ助ケ能ハズ
9. 陛下ハソレヲ彼レニ命セラレタルカ
10. 牛ダースノ麥酒ハ幾許ヲ價ヒスルカ
11. 彼レカ若ダハ彼レノ友人ガ來ラヌ子バナラヌ
12. 數千ノ家カ地震ニテ破壞 (zerstören) セラレキ
13. 日本人ハ文明ノ (civilisiert) 人民デアル
14. 我レノミナラズ汝モ亦害 (Schaden) ヲ被ラン (leiden)
15. 一對ノ手袋ハ伯母ヨリ進物トシテ我ニ送ラレキ
16. 我ガ母ハ以前敎師ニテアリキ
17. 此人々ハ何者ナルカ
18. 十二箇 (Stück) ハーダースナリ
19. 是ハ我カ靴デアル
20. 勉强ハ幸福ノ母ナリ

Digitized by Google

2. Fragen.

1. Gieb Sätze an, in welchen pluraliche Anredewörter der Höflichkeitssprache: Ihr, Sie, Ew. Majestät als Subjekt stehen!
2. In welchem Falle nehmen Collectiva: Menge, Schar, Haufen ꝛc. das Verbum in der Mehrzahl zu sich?
3. Nach welchem Satzteile richtet sich das prädikative Verbum hinsichtlich der Zahl und Person, wenn eines der unpersönlichen Pronomina es, das, dies als Subjekt steht, und wenn das unpersönliche Pronomen es als Vorgänger eines substantivischen Subjektes gebraucht wird?
4. In welchem Falle steht das prädikative Verbum in der Einzahl bei zwei oder mehreren Subjekten?
5. Wonach richtet sich das Verbum hinsichtlich der Person und Zahl, wenn es mehrere Subjekte in verschiedener Person und Zahl hat?
6. In welchem Falle steht das prädikative Substantiv in der Einzahl bei einem pluralischen Subjekte?
7. In welchem Falle kann das Geschlecht des prädikativen Substantivs mit dem des Subjektes übereinstimmen?

Nebenbestandteile des Satzes.
文章ノ副成分

§ 13. 主成分ノミヲ以テ構成セル文章ハ最モ單純ナル思想ヲ表ハスニ過キス其稍複雜ナルモノニ至リテハ他ノ詞ヲ以テ之ヲ敷演セザルヘカラズ

Z. B. Karl schreibt. — Karl schreibt einen langen Brief an seine Eltern.

斯クノ如ク 敷演ノ 用ニ 供スル詞ヲ文章ノ副成分 (Nebenbestandteil des Satzes) ト云フ文章ノ副成分ニ三アリ

Das Attribut oder die Beifügung 附加言
Das Objekt oder die Ergänzung 補足言
Das Adverbiale oder die Umstandsbestimmung 狀況言

Digitized by Google

the careful mother guarding her child
This ditch is deep
Four eyes see more than two
the garden by the house (13) is nice = beautiful
the art to tell is not easy

1. Das Attribut oder die Beifügung. 附加言

§ 14. 附加言トハ總テ名詞ヨリ成ル文章成分ノ意味ヲ精密ニ定ムル (näher bestimmen) 副成分ニシテ通常形容詞若クハ名詞(其他形容詞的又ハ名詞的ノ詞) ヨリ成ルモノトス

Z. B. 1. Das **tiefe** Meer ist blau.
Die **sorgende** Mutter wacht bei **ihrem** Kinde.
Dieser Graben ist tief.
Vier Augen sehen mehr als zwei.

2. Der Glanz **der Sonne** blendet.
Der Garten **beim Hause** ist schön.
Die Kunst **zu reden** ist nicht leicht.

§ 15. 附加言トシテ用ヒラレタル形容詞ハ強變化, 弱變化若クハ混合變化(前編第廿六課參照) ニヨリテ名詞ト連結スルモノナレトモ尚ホ次ノ場合ヲ注意スヘシ

一箇ノ名詞ニ二箇以上ノ形容詞ヲ附加スルトキハ其形容詞ハ通常同一ノ變化ヲナスヘキモノトス

Z. B. guter, alter Wein. — ein ernster, tiefer Sinn. — ein neues, gebundenes Buch. — der tüchtige und fleißige Arbeiter. — ein kostspieliges, aber nutzloses Besitztum.

但シ形容詞二箇以上ナルモ相合シテ一箇ノ意味ヲナストキハ第二ノモノハ之ヲ變化スト雖モ第一ノモノハ變化セス

Z. B. eine weiß-und schwarze (d. h. gefleckte) Kuh. — deutsch-japanisches Wörterbuch.

同一ノ形容詞(其他冠詞, 代名詞等總テ形容詞的ノ詞) ヨリ成ル附加言ニシテ二箇ノ名詞ニ關係スルトキハ文法上

Digitized by Google

ノ關係(性數格)ヲ等フスル場合ニ限リ必スシモ之ヲ反覆スルヲ要セスト雖モ其他ノ場合ニ於テハ常ニ之ヲ反覆スヘキモノトス (Heyse 386.)

Z. B. Gutes Essen und (gutes) Trinken. — die hohen Häuser und Türme. — meine alten Kleidungsstücke und Bücher. — aber nicht: deine große Arbeit und Fleiß; ihr neues Kleid und Hut. — sondern: deine große Arbeit und dein großer Fleiß; ihr neues Kleid und ihr neuer Hut.

§ 16. 附加言トシテ用ヒラレタル名詞ハ次ノ三種ノ形ヲ取ルモノトス

1. 二格ノ形ヲ取ル場合

Z. B. Der Hut des Vaters. — das Geschrei des Löwen. — die Erziehung der Kinder. — des Kaisers Offizier.

2. 同格ノ形ヲ取ル場合

a) 附加言トシテ用ヒタル名詞(又ハ代名詞)ヲ其關係スル詞ノ前ニ置ク場合

Z. B. Herr Heinrich, die Stadt Tokio, Kaiser Wilhelm, eine Herde Kühe*, ein Paar Schuhe, eine Menge Kinder. — wir Menschen, ihr Künstler.

b) 附加言トシテ用ヒタル名詞ヲ其關係スル詞ノ後ニ置ク場合

Karl der Fünfte, Nathan der Weise (Heyse. 373. f. f.)

---

* eine Herde Kühe, ein Paar Schuhe ハ元來 eine Herde der Kühe, ein Paar der Schuhe ヨリ轉化シタルモノナルカ故ニ Kühe, Schuhe ヲ以テ附加言トナス說アレトモ今日ノ用法ニ於テハ eine Herde, eine Paar ヲ附加言トナスヲ至當ト認ムルヲ以テ Heyse ノ所說ニ從フ

c) 附加言トシテ用ヒタル名詞ヲ接續詞ニヨリテ其關係スル詞ト結合スル塲合

Z. B. Dein Bruder als mein Freund riet mir. — Die Verdienste seines Vaters als Gelehrten sind groß. — Er als rechtschaffener Mann hat seine Pflicht gethan. — Ihm als deinem wahren Freunde mußt du vertrauen.

是等ノ同格ノ形ヲ取ル附加言ヲ特ニ名ケテ der attributive Zusatz (附加實的添加)ト云フ (Heyse S. 378 ff.)

3. 前置詞ヲ有スル塲合

Z. B. Ein Bürger aus Berlin, ein Greis von achtzig Jahren, Kaffee ohne Milch, der Tod durch Gift, ein Mann von Adel.

§ 17. 副詞モ亦往々附加言トシテ或ハ單獨ニ或ハ前置詞ヲ附シテ用ヒラルヽコトアリ (Wetzel S. 290. 6. Heyse S. 234 II.)

Z. B. Der Turm hier (d. h. welcher hier steht) ist hoch. — Die Zeitung von gestern war interessant. — Er blickte nach dem Berge drüben.

allein, besonders, nur, selbst 等ノ如キ詞モ名詞又ハ代名詞ト結合シテ附加言ノ意味ヲ有スルコトアリ (Wetzel S. 289. Becker S. 443.)

Z. B. Der Mensch allein ist mit Vernunft begabt. — Der König selbst überreichte ihm den Orden. — Ich habe nur Brot und Salz.

Digitized by Google

3. Fragen.

1. Nenne die Nebenbestandteile das Satzes?
2. Was ist ein Attribut oder eine Beifügung?
3. Durch welche Wortarten kann das Attribut ausgedrückt werden?
4. Bilde Sätze, in welchen ein Attribut durch ein Adjektiv oder ein Hauptwort im Genitiv oder mit Präposition ausgedrückt ist!
5. Auf welche Weise werden zwei oder mehrere attributiven Adjektiva dekliniert, welche mit einem Substantiv verbunden sind?
6. In welchem Falle ist es zuläſſig, dasselbe Attribut, welches sich auf zwei Substantiva bezieht, nicht zu wiederholen?
7. Was ist ein attributiver Zusatz?
8. Gieb Sätze an, in welchen Adverbien des Ortes oder der Zeit als Attribut stehen!
9. Bilde Sätze, in welchen „allein," „besonders," „selbst" als Attribut stehen

3. Übungsaufgaben.

Übersetze die folgenden Sätze ins Deutsch!

1. 我カ父ノ讀書室(das Lesezimmer)ガ新タニ建築セラレキ
2. 治愈(genesen)スベキ希望ガ病人ニ勇氣ヲ與フ
3. 我レハ犬ニ一片ノ肉ヲ與ヘタリ
4. 困難ニ於ケル(die Not)朋友ハ大ナル寶(der Schatz)ナリ
5. 彼レハ勉强ニシテ注意深キ學生ナリ
6. 我ガ愛スル父母ハ鄉里ニ住ス
7. 「ナポレオン」第一世ハ「セントヘレナ」島ニ沒シタリ
8. 門前ノ樹木ハ一昨日伐リ倒サレキ
9. 我等學生ハ規則正シク學校ニ往カヂバナラヌ
10. 生長シタル(erwachsen)人ハ唯七時間睡眠スベシ
11. 汝ノ朋友タル我ハ今汝ヲ見捨(verlassen)テザルベシ
12. 下ノ(drunten)溪谷ニ於テハ既ニ暗クナリキ
13. 五官(der Sinn)ハ理會(der Verstand)ノ門戶(die Thür)ナリ
14. 健康ハ最大ノ富ナリ
15. 老イタル農夫ガ彼レノ息子ト共ニ河ノ岸ニ立チキ
16. 田舍ノ生活ハ夏ニ於テハ我等ニ甚ダ快クアル
17. 遠寺ノ鐘ガ森ヲ通シテ響ク
18. 彼レハ勇敢ニシテ敬神(fromm)ノ武士(der Ritter)デアリキ
19. 將軍(der Feldherr)トシテ彼レノ名ハ到處ニ知ラレテアル
20. 一群ノ喜バシキ兒童ガ樹陰ニ遊ブ

Digitized by Google

II. Das Objekt oder die Ergänzung. 補足言

§ 18. 補足言トハ動詞又ハ形容詞ヨリ成ル文章成分ノ意味ヲ完備セシムル (ergänzen oder vervollständigen) 副成分ニシテ名詞又ハ代名詞 (其他名詞的ノ詞)ヨリ成ルモノトス

補足言ヲ分チテ次ノ四種トス

1. **Genitivobjekt:** Der Freund gedenkt meiner. — Die Wahrheit bedarf keiner Verbesserung. — Du solltest deines ganzen Sieges genießen. — Der Bauer darf nicht des Pfluges entbehren. — Wir müssen ihrer Missethat entgelten. — Der Diener harrte des Befehls. — Der Kranke ist der Arzenei bedürftig. — Wir sind des Weges kundig. — Ich bin des Lebens müde. — Das ist der Mühe nicht wert.

2. **Dativobjekt:** Der Räuber lauert dem Wanderer auf. — Dem Ehrlichen traut jeder. — Augendienern darf man nicht glauben. — Der Soldat folgt seiner Fahne. — Bescheidenheit ziemt dem Jüngling. — Gott hilft dem Fleißigen. — Die Nacht weicht dem Lichte. — Der Sohn ist dem Vater ähnlich. — Ein Ei ist dem andern gleich. — Das Glück war uns günstig. — Manche Speisen sind dem Kranken nachteilig. — Der Fürst ist ihm gnädig.

3. **Accusativobjekt:** Böse Gesellschaften verderben gute Sitten. — Not bricht Eisen. — Wetzen hält den Mäher nicht auf. — Übermaß sprengt das Faß. — Die Wahrheit liebt das Licht, die Lüge scheut es. — Der neue Lenz bringt neue Saaten mit.

Digitized by Google

但シ四格補足言ヲ支配スルモノハ動詞ノミニシテ形容詞ハ之ヲ支配スルコトヲ得ザルモノトス einen Fuß hoch, einen Finger dick, zwölf Jahre alt, einen Pfennig wert 等ノ場合ニ於テ形容詞ハ四格ノ詞ト結合スレトモ是等ハ狀況言ト看做スベキモノニシテ補足言ニアラス (Heyse S. 917.)

4. **Verhältnisobjekt:** Der Ehrgeizige strebt nach Ruhm. — Die lechzende Erde verlangt nach erquickendem Regen. — Vertraue auf Gott! — Denke an dein Ende! — Ich freue mich über dein Glück. — Der Vater ist von seiner Krankheit genesen. — Man muß sich nicht mit fremden Federn schmücken. — Kein Mensch ist frei von Sünden. — Der Fürst ist freundlich gegen alle. — Die Soldaten waren gierig nach Beute. — Diese Schrift ist arm an Gedanken. — Die Sache ist für meinen Bruder wichtig.

前置詞ヲ有スル補足言ハ往々狀況言ト混同シ易キ場合アリ然レトモ其關係スル動詞若クハ形容詞ガ實際其前置詞ヲ支配スルモノヌルトキニ限リ補足言ナリト斷定シ得ベシ (Engeliens Leitfaden Th. II. S. 91.)

補足言ハ又往々動詞ノ不定法 (Infinitiv mit oder ohne „zu") ヨリ成ルコトアリ

z. B. Du lernst schreiben. — Not lehrt beten. — Das nenne ich schlafen. — Das heiße ich schwärmen. — Die Sonne beginnt zu sinken. — Der Hungrige wünscht zu essen. — Das ist leicht zu verstehen. — Er ist bereit zu folgen. — Dieser Satz ist notwendig zu erklären.

§ 19. 多クノ動詞ハ二箇ノ補足言ヲ要ス

1. 三格及四格ノ補足言ヲ要スルモノ

此場合ニ於テハ通常三格ハ Person ヲ示シ四格ハ Sache ヲ示スモノトス

z. B. Ich gebe ihm ein Buch. — Des Vaters Segen

baut den Kindern Häuser. — Öffne den Verlassenen die Thür. — Ein vermessener Mensch bereitet sich selbst viel Unglück. — Arbeit macht uns frohe Tage.

2. 四格及二格ノ補足言ヲ要スルモノ

此場合ニ於テハ通常四格ハ Person ヲ示シ二格ハ Sache ヲ示ス

z. B. Der Herr entließ seinen Diener des Dienstes. — Der Krieg beraubt viele Menschen des Glückes. — Die Obrigkeit entsetzte ihn seines Amtes. — Der König verwies den Fremden des Landes.

3. 二箇ノ四格補足言ヲ要スルモノ

z. B. Er lehrt mich die Musik. — Er nannte mich seinen Freund. — Alle Welt schalt ihn einen Thoren. — Wir heißen den Lenz den Freudenbringer.

4. 四格(時トシテハ又三格)ト前置詞ヲ附シタル補足言トヲ要スル場合

z. B. Er schug mich (mir) auf den Rücken. — Ich kratzte mich (mir) hinter den Ohren. — Ich wärme mich an den Händen. — Er sah mir auf die Finger.

4. Fragen.

1. Was ist ein Objekt oder eine Ergänzung?
2. Durch welche Wortarten kann das Objekt ausgedrückt werden?
3. Wie viele Arten des Objektes unterscheidet man?
4. Bilde Sätze, in welchen ein Objekt im Accusativ oder im Genitiv oder im Dativ vorkommt!
5. Bilde Sätze, in denen das Objekt ausgedrückt ist: durch ein Haupt- oder Fürwort mit einer Präposition, oder durch einen Infinitiv mit oder ohne zu!

Digitized by Google

6. Gieb Zeitwörter an, welche gleichzeitig zwei Objekte haben, von denen das eine im Accusativ und das andere im Genitiv steht!
7. Bilde Sätze, in welchen ein Zeitwort gleichzeitig zwei Objekte hat und zwar das eine im Accusativ und das andere im Dativ!
8. Nenne einige Zeitwörter, welche gleichzeitig zwei Accusativobjekte regieren!
9. Bilde Sätze, in welchen das Zeitwort zugleich ein Accusativobjekt und ein Verhältnisobjekt hat!

4. Übungsaufgaben.

Übersetze die folgenden Sätze ins Deutsch!

1. 主人ガ夫レヲ彼レノ僕ニ命令シタリ
2. 此ノ新ラシキ衣服ハ彼レニ氣ニ入ルナラン(gefallen).
3. 使者ガ我カ父ニ手紙ヲ持來リキ
4. 兒童等ガ笑フベク始メキ
5. 此ノ少女ハ汝ノ妹ニ似テ居ル
6. 此ノ畵工ハ美シキ風景(die Landschaft) ヲ畵キタリ.
7. カノ教師ノ名ハ我等ニ知ラレテアラヌ
8. 我等ハ大キサニ於テハ(an) 互ニ同シクアル
9. 父ガ息子ニ譴責(der Verweis) ヲ與ヘキ
10. 餘リ强キ光ハ眼ヲ害ス(schaden.)
11. 彼等ハ國家ヲ滅亡 (der Untergang) カラ救ヒタリ
12. 汝ハ直チニ彼等ノ勝利ニ就キテ(von) 聞カン
13. 貴君ハ曾テ(je) 彗星(der Komet) ヲ觀タルカ
14. 此ノ將校ハ才能(das Talent) ニ富ミテアル
15. 慈善家 (der Barmherzige) ニ貧民ガ感謝セン
16. 人ガ彼レヲ吝嗇家(der Geizhals) ト誇(schimpfen) リキ
17. カノ船ガ種々ノ貨物(die Waare) ヲ以テ積マレテアル
18. 人ハ彼レノ功勞 (der Verdienst) ノ上ニ傲リテ(stolz) ハナラヌ
19. 我モ亦カノ男ヲ信ゼサリキ
20. 此ノ事(die Sache) ハ我ニトリテ(für) 甚ダ緊要デアル

III. Das Adverbiale oder die Umstandsbestimmung.

狀況言

§ 20. 狀況言トハ動詞, 形容詞若クハ副詞ヨリ成ル文章成分ノ意味ヲ精密ニ定ムル (näher bestimmen) 副成分ニシテ副詞又ハ名詞ヨリ成ルモノトス

Digitized by Google

z. B. Der Freund kommt **daher**. — Mein Freund ist **sehr** fleißig. — Er schreibt **ziemlich schnell**.

Des Morgens gehen wir spazieren. — Er hat den Vorschlag **kurzer Hand** abgelehnt. — Ich habe **den Nachmittag** nichts gethan. — Er sprang **vor Freude**. — Er ist **zwölf Jahre und einen Monat** alt.

狀況言ヲ分チテ四種トス

1. Das Adverbiale des Ortes **場所ノ狀況言**
2. Das Adverbiale der Zeit **時ノ狀況言**
3. Das Adverbiale der Art und Weise **方法ノ狀況言**
4. Das Adverbiale des Grundes **原因ノ狀況言**

§ 21. Das Adverbiale des Ortes **場所ノ狀況言**

a. Ruhiges Verweilen **靜止** (wo?): Hier wollen wir ausruhen. — Draußen braust der Sturm. — Die Dame trug eine goldene Kette um den Hals. — Die Quelle war zwischen Moos versteckt.

b. Richtung **方向** (woher? wohin? ꝛc.): Die Bäche rieseln von den Bergen. — Der Bergmann fördert die Metalle aus dem Innern der Erde. — Die meisten Ströme ergießen sich ins Meer. — Unsere Reise führt uns über Berlin.

c. Entfernung und Ausdehnung **距離及延長** (wie weit? wie lang? wie hoch? wie tief? wie dick? wie breit? ꝛc.): Die Felder wurden viele Meilen weit verwüstet. — Die Kugel durchdrang den Schädel einen Zoll tief. — Ein kleines Stückchen Gummi dehnt sich oft einen Finger lang. — Die Spritze warf ihren Strahl über hundert Fuß hoch.

Digitized by Google

§ 22. Das Adverbiale der Zeit 時ノ狀況言

a. Zeitpunkt 時限 (wann?): Heute haben wir schönes Wetter. — Im Frühling bekleidet sich die Erde mit Blüten. — Innerhalb eines Jahres kann sich vieles ändern. — Habe Rat vor der That! — Wir haben jetz unsere Aufgaben vollendet.

b. Zeitdauer 時ノ持續 (wie lange? seit wann? bis wann?): Karl der Große regierte 46 Jahre lang. — Der Vater will seine Reise bis Ostern fortsetzen. — Das Glück war ihm viele Jahre günstig. — Unser Freund hat seit Wochen ein Fieber.

c. Wiederholung in der Zeit 時ノ反覆 (wie oft?): Jeder Mensch hat bisweilen Erholung nötig. — Jährlich kehrt der liebe Frühling wieder. — Dein Bruder geht täglich spazieren. — Jeden Morgen vor dem Frühstück pflege ich die Zeitung zu lesen. — Häufig bleiben unsere Wünsche unerfüllt.

§ 23. Das Adverbiale der Art und Weise 方法ノ狀況言

a. Beschaffenheit 性狀 (wie?): Der Schüler lernt fleißig. — Die Uhr geht richtig. — Er machte die ganze Reise zu Fuß. — Der Regen stürzte in Strömen (stromweise) hernieder. — Die Blätter dieser Pflanze sind handförmig ausgezackt. — Das Verderben rückte Schritt vor Schritt näher.

b. Mittel 手段 (womit? wodurch?): Mit Gewalt bricht man Eisen. — Die Straßen werden mit Gas beleuchtet. — Die Lokomotive wird durch Dampf in

Bewegung gesetzt. — Die Schüler schreiben mit einem Griffel. — Die beiden Feldherren unterredeten sich durch einen Dolmetscher.

c. Beschränkung und Vergleichung 制限及比較 (woran? wonach? worin? wogegen?): Dieses Plätzchen hat an Lieblichkeit nicht seinesgleichen. — Dem Namen nach ist ein Kaufmann Besitzer dieses Hauses. — In diesem Punkte gehen unsere Ansichten auseinander. — Gegen das unermeßliche Weltall (im Vergleich mit demselben) ist unser Erdball ein Sandkorn.

d. Grad 程度 (wie sehr? in welchem Grade?): Der Weg war äußerst beschwerlich. — Die Kirche in unserem Orte ist zu klein. — Der Zustand des Kranken war höchst bedenklich. — Wir sind zum Umfallen müde. — Der Mann hat über seine Kräfte gearbeitet.

e. Modalität 說話法:
Er hat die Nachricht wirklich empfangen. — Er versprach es keineswegs. — Der echte Ring ging vermutlich verloren. — Hoffentlich werden wir bald besseres Wetter erhalten. — Ohne Zweifel (unzweifelhaft) ist er krank.

§ 24. Das Adverbiale des Grundes 原因ノ狀況言

a. Grund (im engern Sinne) 原因 (warum? weshalb?): Das Eisen rostet von der Feuchtigkeit. — Der Kranke konnte vor Schmerz nicht schlafen. — Das Metall schmilzt durch die Hitze. — Der Fremde vergaß aus Zerstreutheit sein Gepäck. — Wegen der Kosten geben wir die Reise auf. — Auf den Rat meines Freundes

Digitized by Google

habe ich den Arzt gebraucht. — Was thun die Eltern nicht um der Kinder willen! — Den Vogel erkennt man an den Federn. — Der Greis weiß vieles aus Erfahrung. — Seiner Sprache nach ist er ein Ausländer.

b. Stoff 物質 (woraus? wovon?): Diese Uhr ist aus Gold verfertigt. — Machen Sie mir einen Rock von diesem Zeug! — Der Biber baut sich Wohnungen aus Holz.

c. Zweck 目的 (wozu?): Der Vogel hat Flügel zum Fliegen. — Dazu kam ich nicht her. — Die Israeliten schickten Männer auf Kundschaft aus.

d. Die Bedingung oder der mögliche Grund 約束即可能的原因 (in welchem Falle? unter welcher Bedingung?): Der Schwache kann bei mäßiger Lebensweise alt werden. — Unter günstigen Verhältnissen gedeihen bei uns auch die feineren Obstarten. — Ohne diese Hilfe wären wir verloren gewesen.

e. Die Einräumung oder der Gegengrund 認容即反對的原因 (trotz welches Umstandes?): Der Habsüchtige bleibt unzufrieden bei all seinen Schätzen. — Wir haben ungeachtet der langen Dürre eine gute Ernte gehabt. — Trotz der eindringlichsten Warnungen hatte er von seinem Vorhaben abstehen wollen. — Der Leichtsinnige hat sich gegen seine bessere Einsicht fortreißen lassen.

§ 25. 狀況言ハ名詞ヨリ成ルトキハ次ノ三種ノ形ヲ取ルモノトス

1. 二格ノ形ヲ取ル場合

z. B. Gerades Weges sollst du gehen (Ort). — Des Abends geht das Vieh in den Stall (Zeit). — Das Pferd schläft stehendes Fußes (Weise).

2. 四格ノ形ヲ取ル場合

Diesen Weg sollst du gehen (Ort). — Den ganzen Tag habe ich gearbeitet (Zeit). — Die Kinder laufen Schlittschuh (Weise). — Dieser Fluß ist hundert Fuß breit (Ort).

3. 前置詞ヲ附シタル場合

Vor dem Hause steht ein großer Birnbaum (Ort). — Seit der Entdeckung von Amerika sind vierhundert Jahre verflossen (Zeit). — Ich gehe mit dem ersten Zug nach Yokohama (Weise u. Ort). — Es sind mehr Menschen aus Überfluß, denn aus Armut gestorben (Grund).

以上三種ノ形ヲ以テ時ヲ表ハス場合例ヘハ Ich komme desselben Abends, denselben Abend, an demselben Abend. — Ich sehe ihn Sonntags, den Sonntag, am Sonntage 等ノ文章ニアリテハ何レノ形ヲ用ユルモ其意味ハ殆ト同様ナリ然レトモ之ヲ厳密ニ區別スルトキハ二格ノ場合ニハ主トシテ Zeitpunkt 又ハ Wiederholung ヲ示シ四格ノ場合ニハ主トシテ Zeitdauer ヲ示スモノトス但シ前置詞ヲ有スルモノニ至リテハ其前置詞ノ如何ニ從ヒヲ或ハ Zeitpunkt ヲ示シ或ハ Zeitdauer ヲ示スモノトス (Heyse S. 295, — Willmann S. 153.)

z. B. Eines Morgens war ich unwohl. (Zeipunkt) — Die Post kommt Freitags an. (d. i. an jedem Freitage — Wiederholung) — Ich konnte den Freitag (über — Zeitdauer) nicht ausgehen.

5. Fragen.

1. Was ist eine Adverbialbestimmung?
2. Durch welche Wortarten wird das Adverbiale ausgedrückt?
3. Wie viel Arten der Umstandsbestimmung unterscheidet man?

Digitized by Google

4. Bilde Sätze, in welchen eine Umſtandsbeſtimmung auf die Frage wo? oder woher? oder wohin? antwortet!
5. Gieb jede Art der Adverbialbeſtimmung der Zeit an!
6. Gieb jede Art der Adverbialbeſtimmung der Weiſe an!
7. Gieb jede Art der Adverbialbeſtimmung des Grundes an!
8. Bilde Sätze, in welchen das Subſtantiv im Genitiv oder im Accuſativ oder mit Präpoſition als Adverbialbeſtimmung gebraucht wird!
9. Welcher Unterſchied findet zwiſchen den Adverbialen der Zeit im Genitiv und im Accuſativ ſtatt?

補足言及狀況言ニシテ前置詞ヲ有スルモノハ甚ダ混同シ易キモノナルガ故ニ次ニ示シタル文章ニ就キテ其異ナル所ヲ詳ニセヨ (§ 18 參照)

Objekt.	Adverbiale.
1. Der feige Soldat flieht vor dem Feinde.	1. Ein großer Baum ſteht vor dem Hauſe.
2. Spotte nicht über das Unglück deines Feindes.	2. Der Vogel fliegt über das Dach.
3. Einem geſchenkten Gaul ſieht man nicht ins Maul.	3. Das Kind ſtürzte ins Waſſer.
4. Man hat ihn zum Vormund gewählt.	4. Das Pferd dient zum Reiten und Laſttragen.
5. Er ſpricht von dem Kriege.	5. Der Bauer kam vom Felde zurück.
6. Der Hund wurde von ſeinem Herrn geſchlagen.	6. Dieſe Uhr iſt von Gold gemacht.
7. Ich ſchreibe einen Brief an meinen Bruder.	7. Hänge das Bild an die Wand.

Digitized by Google

8. Ich halte ihn für meinen Freund.
9. Man muß sich mit seinem Schicksal begnügen.
10. Wir können auf ihn trauen.

8. Er schreibt für meinen Vater. (= statt meines Vaters).
9. Mit dem Wagen bin ich hierher gekommen.
10. Mein Bruder wohnt auf dem Lande.

5. Übungsaufgaben.

Unterscheide in den folgenden Sätzen Objekt und Adverbiale!

1. Er ist frei von Schulden.
2. Der Vogel fliegt frei von Ast zu Ast.
3. Wer eine Gelegenheit hat, muß nicht auf eine andere warten.
4. Die Kinder fürchten sich vor Donner.
5. Vor uns steht der Lehrer.
6. Ich ging gestern zu meinem Oheim.
7. Hoffen und Harren macht manchen zum Narren.
8. Verzweifelt nicht an unserer Hülfe!
9. Wer kann sich vor geheimen Feinden schützen!
10. Er legt das Buch auf den Tisch.
11. Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.
12. Denkt während des Friedens an den Krieg.
13. Ich hoffe auf gutes Wetter.

Analysiere oder zergliedere folgende Sätze!

1. Reich sein ist keine Kunst, gut sein die größte Kunst.
2. Gewohnheit ist die zweite Natur.

Digitized by Google

3. Ein verbranntes Kind scheut das Feuer.
4. Der Elephant hat einen langen Rüssel.
5. Die Not ist die Mutter der Künste.
6. Mancher lobt die Tugend und übt das Laster.
7. Dem Verdienste gebührt der Lohn.
8. Der Dankbare gedenkt der empfangenen Wohlthaten.
9. Man kann jetzt in wenigen Monaten um die Erde reisen.
10. Alexander der Große erkrankte in der Stadt Tarsus.
11. Wegen des bevorstehenden Festes haben wir im Garten Blumen zu einem Kranze gepflückt.
12. Eifert großen Vorbildern nach!
13. Der Wohlthätige erbarmt sich des Unglücklichen.
14. Jedermann trauen ist Leichtfertigkeit, niemand trauen ist Thorheit.
15. Du mußt viel wissen und wenig sagen, antworte nicht auf alle Fragen!
16. Die Kunst zu leben ist schwer, die Kunst zu sterben ist schwerer.
17. Die Kraft seiner Überzeugung gab seiner Rede eine große Wirkung.
18. Arbeit, Mäßigkeit und Ruh' schließt dem Arzte die Thüre zu.
19. Durch oftmals wiederholte Streiche fällt zuletzt auch die stärkste Eiche.
20. Der sehr reiche Besitzer dieses so schön gelegenen Hofes wird wahrscheinlich am nächsten Sonntage zur Feier seines Namenstages allen seinen Dienstboten wegen ihrer treuen Anhänglichkeit in freundlicher Weise im Garten ein fröhliches Fest geben.

Digitized by Google

Übersetze die folgenden Sätze ins Deutsch!

1. 兒童ガ母ノ許ヘ行ク
2. 敵ガ都府ニ侵入シキ(eindringen)
3. 獵師ガ狩獵ヨリ歸リ來リキ
4. 御者 (der Kutscher) ガ馬ノ傍ニ立ツ
5. 小河ガ谿間ヲ流ル
6. 善キ泳キ手モ亦時トシテ (zuweilen) 溺レル (ertrinken)
7. 燕ハ秋ニ於テ南ノ方ヘ飛ヒ去ル
8. 汝ノ伯父ハ一ケ月以來病氣デアル
9. 父ハ朝餐後直チニ畑ヘ往キタリ
10. 私ノカナリヤ鳥ハ終日善ク囀ル
11. 月日ハ矢ノ如ク速ニ (pfeilgeschwind) 經過ス (verfließen).
12. 愕然ナル脫走者 (der Flüchtling) ガ徒歩ニテ永キ旅ヲ爲シタ
13. 近眼ノ人々ハ (der Kurzsichtige) 眼鏡 (die Brille) ヲ用ヒテ讀ム
14. 裁判官ガ法律ニ從ヒテ判決セリ (urteilen).
15. 我ハ恐ラクハ明日彼レニ遇フデモアラウ
16. カノ二疋ノ疲レタル (ermüdet) 馬ハ辛フシテ馬車ヲ引キ能フ
17. 植物ハ暖氣 (die Wärme) ニヨリテ生育ス
18. 水ガ寒サノ爲ニ氷ル
19. 我ガ兄ハ用事 (das Geschäft) ノ爲ニ鎌倉ヘ出立シタリ
20. 多クノ藥劑ハ苦ガキ草 (das Kraut) ヨリ調製セラル
21. 名譽多キ (ruhmreich) 將軍ノ歡迎 (der Empfang) ニマデ音樂ガ始マリキ
22. 夕立 (das Gewitter) ノ際ニハ大樹ノ陰ヘ往ク勿レ
23. 彼レノ書狀ニヨレハ汝ノ息子ハ無事ニ到着シタリ
24. 少女カ恐怖 (der Schrecken) ノ爲ニ青サメテ (erblaßt) 居ル
25. 惡シキ天氣ニテモ明日必ズ汝ノ所ヘ行カン
26. 煉瓦ハ (der Ziegel) 粘土 (der Thon) ニテ製ス

IV. Der prädikative Zusatz.

客言的添加

§ 26. 形容詞,分詞若クハ名詞ハ sein, werden bleiben, scheinen 等ノ連辭ヲ以テ主言ト連結スルトキハ純粹ノ客言 (wirkliches Prädikat) ナリト雖モ (§ 6 參照) 往々客言トシテ用ヒラレタル動詞ノ媒介ニヨリテ主言又ハ補足言ヲ精密ニ定ムル (näher bestimmen) ノ用ヲナ

Digitized by Google

シ且ツ其客言動詞ノ意味ヲ多少完備 (ergänzen) シ以テ第二ノ客言タル資格ヲ有スルコトアリ此場合ニ於テハ是等ノ詞ヲ特ニ名ツケテ Prädikativer Zusatz 客言的添加ト云フ (Heyse S. 361. 364.—Willmann S. 176.—Wetzel S. 269.—Sommer S. 110. 151.)

A. Adjektiv und Particip als prädikativer Zusatz.
客言的添加トシテノ形容詞及分詞

§ 27. 1. 形容詞若クハ分詞ガ客言的添加トシテ主言ニ關係スル場合

z. B. Er ist jung gestorben (d. h. als Jüngling, oder er ist gestorben und ist jung). — Er liegt krank darnieder (d. h. als Kranker, oder er liegt darnieder und ist krank).—Die Kinder standen traurig um den gestorbenen Vogel. — Er trat wohlgemut die Reise an. — Der Lügner mußte beschämt die Wahrheit gestehen.— Das Kind bat weinend seinen Vater um Verzeihung.

2. 形容詞若クハ分詞ガ客言的添加トシテ補足言ニ關係スル場合

但シ此場合ニ於テハ殊ニ次ノ動詞ノ媒介ニヨルモノトス

haben; lassen, verlassen; legen, setzen, stellen, tragen, bringen ꝛc; fühlen, sehen, finden ꝛc; glauben, wähnen, träumen, wissen ꝛc; heißen, nennen, preisen, schelten ꝛc; **此外總ベテ補足言ノ情態ヲ變易スル意味ニ用ヒタル動詞**: machen (zu etwas), ziehen, färben, gießen.

z. B. Ich habe ihn lieb (d. h. als Liebling). — Habt mich entschuldigt. — Der Kaufmann hat Waaren feil. — Er ließ die Speisen unberührt. — Ich verließ ihn sterbend. — Sie trugen ihn verwundet

Digitized by Google

vom Schlachtfelde. — Er fand dich schreibend. — Ich will mich glücklich träumen. — Sie schalt mich kalt. — Der Verlust hat ihn vorsichtiger gemacht. — Sie hat das Kind groß gezogen. — Er goß den Becher voll.

動詞ノ不定法ハ第一分詞ノ代ハリニ客言的添加トシテ用ヒラルヽコトアリ (Heyse S. 238. und 307.)

z. B. Er geht spazieren (statt spazierend). — Ich habe den Hut auf dem Kopfe sitzen (statt sitzend). — Ich sah ihn fallen. — Ich fand sie am Wege liegen und schlafen.

§ 28. 主言ニ關係シタル客言的添加ト客言動詞ヲ定ムル狀況言トハ其形ニ於テ同一ナルカ故ニ甚ダ混同シ易シ今次ノ例ニ就キテ其差別ヲ詳ニスベシ

Prädikativer Zusatz.	Adverbiale Bestimmung.
1. Er liegt krank, verwundet, sterbend darnieder (d. h. er liegt als Kranker, Verwundeter, Sterbender darnieder).	1. Er liegt fest, gerade, tief. (nicht: er liegt als ein fester ꝛc.)
2. Er starb beruhigt.	2. Er starb sanft.
3. Er ging schweigend.	3. Er ging rasch.

補足言ニ關係シタル客言的添加ハ往々又客言動詞ヲ定ムル狀況言トモ看做シ得ベキ場合アリ

Prädikativer Zusatz.	Adverbiale Bestimmung.
1. Er schalt mich heftig (d. h. er schalt mich als heftig oder einen heftigen).	1. Er schalt mich heftig. (d. h. er schalt mich auf heftige Weise).

Digitized by Google

2. Ich erkläre euch frei (d. h. ich erkläre euch für freie).

2. Ich erkläre euch frei (d. h. ich erkläre euch freimütig, offen).

客言的添加ハ往々主言ニ關係スルモノナルカ又ハ補足言ニ關係スルモノナルカヲ辨別シ難キ場合アリ

1. Die Mutter brachte das Kind weinend zu Bett (wer war weinend? die Mutter oder das Kind?)
2. Ich sah meinen Freund froh wieder, den ich betrübt verlassen hatte. (wer war froh und betrübt? ich oder der Freund?)

B. Substantiv als prädikativer Zusatz.

客言的添加トシテノ名詞

§ 29. 名詞モ亦形容詞分詞ノ如ク客言的添加トシテ用ヒラレ主言若クハ補足言ヲ精密ニ定ムルコトアリ此場合ニ於テハ其ノ主言若クハ補足言ト同格ニ立チ且ツ通常 als ニヨリテ之レト關係スルモノナリ

z. B.

a. 主言ニ關係スル場合: Er starb als Jüngling. — Ein Fremder stand als Zuschauer dabei. — Der Mann lebte als Bettler in unserer Stadt. — Als Anfänger behandelte er doch die Sache mit großer Meisterschaft. — Er kommt (als) König.

b. 補足言ニ關係スル場合: Ich betrachtete dich als Freund. — Er schilderte ihn als einen Betrüger. — Er zog seinen Freund als Mitarbeiter hinzu. — Als Notzeichen zog die Mannschaft eine Flagge.

Digitized by Google

但シ是等ノ客言的添加トシテ用ヒラレタル名詞ハ其形ニ於テハ als ヲ有スル附加言的添加 (attributiver Zusatz) ト異ナル所ナキガ故ニ又之ヲ附加言的添加トモ看做スコトヲ得ベシ (§ 16 參照)

客言的添加タル名詞ハ heißen, nennen, schelten, schimpfen ノ動詞ヲ客言トスル文章ニ於テハ als ヲ附セズシテ常ニ單獨ニ立チ四格ノ形ヲ取ルモノトス

z. B. Er hieß mich seinen Freund. — Sie nannte den Mann ihren Wohlthäter. — Man schilt ihn einen Undankbaren.

但シ此種ノ名詞ハ補足言ノ意味ヲ精密ニ定ムルノ點ヨリ觀レハ客言的添加ト稱スベシト雖モ其ノ形及ビ客言動詞ノ意味ヲ完備スルノ點ヨリ觀レハ補足言ト稱スベシ (§ 19. 3 參照)

6. Fragen.

1. Was ist ein prädikativer Zusatz?
2. Durch welche Wortarten kann der prädikative Zusatz ausgedrückt werden?
3. Bilde Sätze, in welchen ein Adjektiv oder ein Particip als prädikativer Zusatz zu dem Subjekte steht!
4. Gieb Zeitwörter an, bei welchen ein Adjektiv oder ein Particip als prädikativer Zusatz zum Objekte stehen kann!
5. Bilde Sätze, in welchen ein Infinitiv statt des ersten Particips als prädikativer Zusatz steht!
6. Bilde Sätze, in welchen ein Substantiv als prädikativer Zusatz mit oder ohne „als" zum Subjekte oder Objekte steht!
7. Gieb Zeitwörter an, bei welchen ein Substantiv als prädikativer Zusatz sich unmittelbar (ohne „als") auf das Objekt bezieht!

6. Übungsaufgaben.

Unterscheide in den folgenden Sätzen prädikativen Zusatz und adverbiale Bestimmung!

1. Karl nahm die Beleidigung schweigend hin.
2. Er mußte den bittern Trank tropfenweise schlürfen.

Digitized by Google

3. Er lebte glücklich auf dem Lande.
4. Diese Theorie wurde als unhaltbar aufgegeben.
5. Der brave Mann wurde reichlich belohnt.
6. Das Mädchen lieſt schön vor.
7. Die Glocke klingt hell.
8. Dort liegt er begraben.
9. Man fühlt sich matt.
10. Wir brachten ihn lebend nach seinem Hause.
11. Er antwortete mir freudig.
12. Der Schüler antwortete laut.
13. Der Bote ging schnell.
14. Mein Bruder ging traurig.
15. Der Diener kam hastig gelaufen.

Analysiere folgende Sätze!

Der junge Korbflechter.

Der junge Eduard war der Sohn sehr reicher Eltern. Er verließ sich auf ihren Reichtum und wollte nichts lernen. Der kleine, fleißige Jakob aber, der Sohn des armen Nachbars, wurde ein tüchtiger Korbmacher.

Eines Tages stand Eduard am Ufer des Meeres und angelte zum Zeitvertreib. Jakob hatte einen großen Büschel Weidenruten geschnitten und wollte sie eben nach Hause tragen. Da sprangen plötzlich einige Seeräuber aus dem Gebüsche hervor und schleppten die beiden Knaben auf ihr Schiff, um sie als Sklaven zu verkaufen.

Das Schiff wurde von dem Sturm weit fortgetrieben und an dem Felsen einer fernen Insel zerschmettert. Nur die zwei

Digitized by Google

Knaben retteten sich an das Land, das von grausamen Mooren bewohnt war.

Jakob dachte, seine Kunst könne ihm nützlich sein, und ihm vielleicht Sicherheit vor ihnen verschaffen. Er zog sein Messer heraus, schnitt Weidenzweige ab und fing an, ein niedliches Körbchen zu flechten. Mehrere schwarze Männer, Weiber und Kinder kamen herbei und sahen ihm neugierig zu.

Als das Körblein fertig war, schenkte er es dem vornehmsten unter den Mooren. Da hätten nun alle gern ein solches Körblein gehabt. Sie räumten Jakob eine Hütte ein, die von fruchtbaren Bäumen beschattet war, damit er dort ungestört arbeiten könne. Auch versprachen sie ihn reichlich mit dem zu versehen, dessen er genötigt sei.

Hierauf verlangten sie, Eduard sollte auch einen Korb machen. Als sie aber merkten, daß er nichts gelernt hatte, schlugen sie ihn; ja, sie würden ihn gar umgebracht haben, wenn Jakob nicht für ihn gebeten hätte. Eduard mußte auf ihren Befehl seinen Sammetrock dem Jakob geben, Jabob's schlechten, rauhen Kittel anziehen und ihm als Knecht bei seiner Arbeit behilflich sein.

Arten des Satzes. 文章ノ種類

§ 30. 文章ヲ大別シテ二種トス

Der einfache Satz 單文章
Der zusammengesetzte Satz 複合文章

單文章トハ單ニ一箇ノ思想 (Gedanke) ヲ表ハスモノヲ云ヒ複合文章トハ二箇以上ノ思想ヲ表ハスモノヲ云フ

z. B. Der Tag brach an. — Der Vater reiſte ab.
Er kommt nicht in die Schule. — Er iſt krank.

Der Tag brach an und der Vater reiſte ab.
Er kommt nicht in die Schule, weil er krank iſt.

Der einfache Satz. 單文章

§ 31. 單文章ヲ分チテ二種トス

Der nackte einfache Satz 單純單文章
Der bekleidete oder erweiterte Satz 裝飾單文章

單純單文章トハ各一個ノ主成分ヲ以テ構成シタル文章ヲ云フ

z. B. Du biſt fleißig. — Er kam. — Ich werde ausgehen.

裝飾單文章トハ二個以上ノ一群ヲ成セル主言及客言ヲ以テ構成セルモノ又ハ主成分ニ一箇若クハ數箇ノ副成分ヲ加ヘテ構成シタル文章ヲ云フ (Heyſe S. 419., Engelien S. 322., Hoffmann S. 131).

z. B. Der Vater und die Mutter reiſten ab. — Die Sonne erleuchtet und erwärmt die Erde. — Der Hund und die Katze kommen und ſchlafen hinter der Thür. — Ein alter Mann kommt. — Mein lieber Freund hat mich beſucht. — Der kühne Feldherr überfiel beim Dunkel der Nacht mit ſeinen verwegenen Scharen plötzlich das wohlverſchanzte Lager des ſorgloſen Feindes.

§ 32. 單文章ハ說話ノ方法 (Modalität) ニヨリテ之ヲ五種ニ區別ス

1. Behauptungsſatz 叙述文章

Digitized by Google

z. B. Die Sonne ſcheint. — Er war krank.

2. Frageſatz 疑問文章

z. B. Scheint die Sonne? — War er krank?

3. Befehlſatz 命令文章

z. B. Geh (du)! — Geht (ihr)!

4. Wunſchſatz 希望文章

z. B. Wäre er doch geſund! — Käme er doch!

5. Ausrufungsſatz 感歎文章

z. B. Welch eine Pracht iſt es!—Wie ſchön iſt die Blume!

上例ノ如ク單文章ハ其種類ノ異ナルニ從ヒテ又其句點ヲ異ニス即チ叙述文章ニハ Punkt (.) ヲ附シ疑問文章ニハ Fragezeichen (?) ヲ附シ命令, 希望, 感歎文章ニハ Ausrufungszeichen (!) ヲ附スモノトス

7. Fragen.

1. Was iſt ein einfacher Satz?
2. Was iſt ein zuſammengeſetzter Satz?
3. Bilde nackte einfache Sätze!
4. Bilde einfache Sätze, welche a) durch eine Beifügung, b) durch eine Ergänzung, c) durch eine Umſtandsbeſtimmung erweitert ſind!
5. Bilde einfache Sätze a) mit zwei Subjekten b) mit zwei Prädikaten!
6. Wie viele Arten des einfachen Satzes unterſcheiden wir nach der Modalität?

Wortfolgelehre des einfachen Satzes.

單文章ノ配語法

§ 33. 文章ヲ構成スルニ當リ其成分タル詞ノ配列ニ一定ノ規則アリ之ヲ配語法 (Wortfolgelehre) ト云フ

Digitized by Google

配語法ヲ簡明ニ說述センガ爲ニ便宜上次ノ概則ヲ設ク

1. 配語法ニ於テハ主言, 客言, 連辭各々分立セル文章ヲ基礎トス (z. B. Die Blume iſt ſchön.)
2. 主言ノ人稱及數ニ從ヒテ變化スル動詞ハ總テ之ヲ連辭ト看做ス (z. B. Er **geht**. — Er **hat** geſchlafen.)
3. 動詞ノ組立變化ニシテ三箇以上ノ詞ヨリ成ルトキハ人稱及數ヲ表ハスモノト外ハ總テ之ヲ客言ト看做ス (z. B. Er wird **geſungen haben**. — Es ſoll **geſungen worden ſein**.)
4. 分離動詞ニアリテハ其分離シタル前節(即副詞, 前置詞等)ヲ客言ト看做ス (z. B. Der Vogel flog **weg**.)

配語法ヲ分チテ二種トス

Gerade oder regelmäßige Wortfolge 正體配語法
Verſetzte Wortfolge oder Inverſion 變體配語法

A. Gerade oder regelmäßige Wortfolge.

正體配語法

1. Ordnung der Haupt-Satzteile 主成分ノ配置

§ 34. *a.* Behauptungsſatz 叙述文章:

Subjekt	Kopula	Prädikat
Die Erde	iſt	rund.
Er	heißt	Karl.
Die Lerche	hat	geſungen.
Er	muß	gekommen ſein.
Der Hund	ſoll	geſchlagen worden ſein.
Die Uhr	geht	vor.
Das Konzert	findet	ſtatt.
Das Pferd	läuft.	
Das Kind	ſchläft.	

Digitized by Google

b. Frage-Befehl-Wunsch- und Ausrufungssatz 疑問, 命令, 希望, 感歎文章

Kopula	Subjekt	Prädikat.
Wird	er	kommen?
Ist	er	ein Arzt?
Scheint	die Sonne?	
Seien	Sie	zufrieden!
Sei	(du)	fleißig!
Wäre	er	gesund!
Möchte	der Freund	kommen!
Ist	das Wetter	schön!

但シ疑問及感歎文章ニシテ疑問代名詞又ハ疑問副詞ヲ有スルモノハ其主成分タルト副成分タルトヲ問ハス常ニ之ヲ文章ノ首ニ置クモノトス

z. B. Wer bist du? — Was soll geschehen? — Warum ist er heimgekehrt? — Wozu nützt das? — Wie spielte Franz! — Wie hat sie gesungen!

2. Ordnung der Neben-Satzteile 副成分ノ配置

§ 35. *a.* Attribut.

1) 代名詞, 形容詞若クハ數詞ヨリ成ル附加言ハ其關係スル名詞ノ前ニ置クモノトス

z. B. Sein Haus ist abgebrannt. — Ein schönes Haus wird gebaut. — Manche Häuser sind von Stein.

2) 數種ノ附加言ヲ同一ノ名詞ニ附加スルトキハ通常第一ニ冠詞, 代名詞若クハ不定數詞 aller, jeder, mancher, einiger, kein (前編第廿九課參照) ヲ置キ第二ニ其他ノ數詞ヲ置キ次ニ形容詞ヲ置クモノトス

Digitized by Google

z. B. Deine ganze glückliche Familie; alle guten Menschen; die beiden klugen Kinder; alle meine vier guten Freunde.

但シ alles ハ總テノ附加言中常ニ第一位ニ置クモノトス然レトモ其關係スル名詞ナキトキハ代名詞ノ後ニ來ルモノトス

z. B. alles das Glück; alles dieses Getreide. — das alles; dieses alles.

3) 名詞ヨリ成ル附加言ハ二格ノモノト前置詞ヲ有スルモノトヲ問ハズ通常其關係スル名詞ノ後ニ來ルモノトス

z. B. Er ist der Sohn meines Onkels. — Der Herr des Hauses ist abwesend. — Die Uhr von Gold ist teuer. — Die Straße nach der Stadt ist gepflastert.

但シ同格ニ用ヒタル附加言名詞ニ就キテハ § 16 ヲ參照スベシ

4) 二格ノ名詞ト前置詞ヲ有スル名詞ガ同一ノ名詞ノ附加言トナルトキハ二格ノモノヲ先ニシ前置詞ヲ有スルモノヲ後ニス

z. B. Das Schloß des Königs bei Potsdam; der Glaube des Menschen an Gott.

5) 副詞ヨリ成ル附加言ハ通常其關係スル名詞ノ後ニ置クモノトス

z. B. Die Hütte hier ist zerstört. — Die Bäume dort sind prächtig. — Der Feuersbrunst von gestern war groß.

§ 36. *b.* Objekt.

1) 補足言ハ通常連辭ト客言トノ間ニ置クモノトス

z. B. Er hat einen Brief geschrieben. — Das ist mir lieb.

Digitized by Google

— Ich nehme an dem Vergnügen teil. — Der Vater liebt den Sohn.

2) 一箇ノ客言ニ二箇ノ補足言ヲ附ストキハ其配列法一定セスト雖モ通常次ノ規則ニ從フモノトス

a) 二箇ノ補足言共ニ名詞ヨリ成リ一箇ハ Person ヲ示シ一箇ハ Sache ヲ示ストキハ前者ハ後者ノ前ニ置カルヽモノトス

Subjekt	Kopula	Personenobjekt	Sachobjekt	Prädikat.
Ich	habe	dem Oheim	einen Brief	geschrieben. —
Man	hat	den Armen	aller seiner Habe	beraubt.

但シ前置詞ヲ有スル名詞ノ補足言ハ Person ト Sache トヲ問ハズ通常他ノ補足言ノ後ニ置クモノトス

z. B. Ich habe einen Brief an den Oheim geschrieben. — Der Lehrer mußte den Knaben an seine Arbeit erinnern.

b) 代名詞ヨリ成ル補足言ハ Person ト Sache トヲ問ハス之ヲ名詞ヨリ成ル補足言ノ前ニ置クモノトス

但シ二格ノ代名詞ハ常ニ名詞ヨリ成ル補足言ノ後ニ置クモノトス

	Subjekt	Kopula	Personen- oder Sachobjekt	Sach- oder Personenobjekt	Prädikat
1.	Er	hat	mir	den Brief	gegeben.
	Du	hast	jenen	des Vergnügens	beraubt.
2.	Er	hat	es	dem Vater	gesagt.
	Ich	war	es	dem Freunde	schuldig.
3.	Er	hat	den Diener	dessen	beschuldigt.

c) 二箇ノ補足言共ニ代名詞ヨリ成ルトキハ通常其音ノ弱キモノ (綴リ字數ノ少キモノハ通常其音ノ弱キモノトス)ヲ先ニス

z. B. Er hat mir dies gesagt. — Er hat es mir gesagt. — Ich habe sie ihm entgegengeführt. — Sage dies niemand!

§ 37. c. Adverbialbestimmung.

1) 狀況言ハ補足言ノ如ク 通常 連辭ト客言トノ間ニ置クモノトス

z. B.

Subj.	Kopl.	Adv.	Präd.
Er	ist	nachts	abgereist.
Der Zufriedene	ist	immer	glücklich.
Ich	reiste	von Berlin	ab.
Es	hat	stark	geregnet.

但シ „genug" ハ常ニ其關係スル形容詞又ハ他ノ副詞ノ後ニ置カルヽモノトス

z. B. Du bist noch jung genug. — Er ist klug genug.

2) 一箇ノ客言ニ二箇以上ノ狀況言ヲ附スルトキハ時, 場所, 方法, 原因ノ順序ニ從ヒテ之ヲ配列スルモノトス

z. B. Er wird eine Zeit lang hier bleiben. — Der Dachdecker fiel gestern von dem Dache wegen der Unvorsichtigkeit herab. — Er kehrte heute von Paris mit seinem Freunde wegen Familienverhältnisse und zur Regelung seiner Geschäfte zurück.

§ 38. 一箇ノ客言ニ補足言ト狀況言トヲ同時ニ附スルトキハ其配置一定セス

z. B. Der Vater schenkte seinem fleißigen Sohne das Buch zur Belohnung. — Der Vater schenkte zur Belohnung seinem fleißigen Sohne das Buch. — Der Vater schenkte seinem fleißigen Sohne zur Belohnung das Buch.

Digitized by Google

„nicht" ハ文章中ノ一成分ヲ打消スモノニシテ之ヲ其前ニ置キ文章全體ヲ打消スモノハ其副成分中最後ノ位置ヲ占ムルモノトス

例 Z. B. Er hat nicht meinen Bruder gegrüßt (sondern irgend einen andern); verschieden: Er hat meinen Bruder nicht gegrüßt.

Ich habe lange Zeit Klavier nicht gespielt; verschieden: Ich habe nicht lange Zeit Klavier gespielt; ich habe lange Zeit nicht Klavier gespielt.

二格ノ名詞ヲ補足言トシテ有スル形容詞 voll ガ客言トシテ用ヒラルヽモノハ補足言ノ前ニ立チ附加言トシテ用ヒラルヽトキハ通常變化セスシテ其關係スル名詞ノ後ニ立ツモノトス但シ其補足言タル名詞ハ冠詞若クハ他ノ定詞ヲ有セザル場合ニアリテハ全ク其語尾ヲ失フモノトス

例 Z. B. Er ist voll frohen Mutes oder: Er ist voll Mut. — Ein Faß voll des besten Weines; aber: Ein Faß voll Wein (statt Weines). — Ein Korb voll reifen Obstes; aber: Ein Korb voll Obst.

B. Versetzte Wortfolge oder Inversion.

變體配語法

§ 39. 變体配語法ハ其形式種々アリト雖モ詩歌ニノミ用ヒラルヽモノ勘カラス是等ハ茲ニ其用ナキヲ以テ之ヲ省略シ只普通ノ散文ニ用ヒラルヽモノヽミヲ擧ケン

I. Behauptungssatz.

a. 名詞的主言ノ外ニ不定代名詞 es ノ主言アルトキハ後者ヲ文章ノ首ニ置キ連辭ヲ名詞的主言ノ前ニ置クモノトス

z. B. Es ist ein Mann gekommen. — Es schlägt die Uhr. — Es wird ein Gewitter kommen.

b. 名詞ヨリ成ル附加言ハ通常其關係スル名詞ノ後ニ置クモノナレトモ二格ノ附加言ニ限リ之ヲ其ノ前ニ置クコトヲ得此ノ場合ニ於テハ其關係スル名詞ニ冠詞ヲ附スルコトヲ得ズ

z. B. Des Hauses Herr; des Jahres letzte Stunde; des Königs Palast.

但シ固有名詞ヨリ成ル附加言ハ多ク此ノ配列ニ從フモノトス

z. B. Göthe's Werke; Schiller's Wallenstein; Uhland's Gedichte.

c. 客言, 補足言若クハ狀況言ノ意味ヲ强メントスルトキハ之ヲ文章ノ首ニ置クコトアリ此場合ニ於テモ亦連辭ヲ主言ノ前ニ置クモノトス

z. B. Geschlagen hat die Uhr. — Schaden kann jeder, aber nützen kann nur der Weise und Gute.
Eine Feder habe ich gekauft. — Ihn sprach ich gestern. — Mir kannst du trauen.
Schon hat die Uhr geschlagen. — Im Garten habe ich meinen Freund gesehen. — Vor einer Stunde ist er gekommen.

Digitized by Google

d. 叙述文章ノ文勢ヲ強メントスルキハ之ヲ感歎文章ノ形ニ作リ主言ノ前ニ連辭ヲ置クモノトス (§ 24. *b.* 參照)

z. B. Habe ich doch ſchon oft Undank erfahren! — Schmeckt das herrlich!

§ 40. II. Frage-, Befehl- und Wunſchſatz.

a. 疑問文章ニ於テ其疑問ノ主意文章全體ニ亘ラシテ單ニ或ル一個ノ文章成分ニ限ルトキハ之ヲ文章ノ首ニ置クモノトス

z. B. Die Uhr hat geſchlagen? — Geſchlagen hat die Uhr? — Ihn haſt du überwunden? — Schon hat die Uhr geſchlagen?

b. 現在可能法ヲ以テ構成セル希望文章ハ其主言ヲ文章ノ首ニ置クコトアリ

z. B. Der König lebe! — Er möge glücklich ſein!

c. 命令文章ニ於テ主言ノ意味ヲ強メントスルトキハ之ヲ文章ノ首ニ置クコトアリ

z. B. Du ſprich, und ihr ſchweiget!

8. Fragen.

1. Welche Wörter nehmen gewöhnlich den Platz der Kopula und des Prädikats ein?
2. Wie iſt die regelmäßige Wortfolge der Haupt-Satzteile im Behauptungsſatze und im Frage-, Wunſch- und Befehlſatze?
3. Welche Stelle nimmt ein fragendes Fürwort oder ein fragendes Adverbium im Frage- und Ausrufungsſatze ein?

Digitized by Google

4. Welche Stellung nimmt ein Adjektiv (Pronomen, Numerale), welches als Attribut zu einem Substantiv gefügt ist?
5. Wie ist die Stellung mehrerer zusammengeordneten attributiven Bestimmwörter eines Substantivs zu einander?
6. Wie ist die Stellung eines attributiven Substantivs (im Genitiv oder mit Präposition) und eines attributiven Adverbiums, welches zu einem Substantiv gefügt ist?
7. Auf welche Weise werden mehrere zu einem Verbum gefügte Objekte zu einander geordnet?
8. Wie ist die Stellung des Adverbiums „genug," welches als ein Adverbial zu einem Adjektiv oder Adverbium steht?
9. Wie werden zwei oder mehrere zu einem Prädikate gefügten Adverbialen zu einander geordnet?
10. Wie ist die Wortfolge des Satzes, wenn in demselben ein unpersönliches Fürwort „es" als Vorgänger eines substantivischen Subjekts steht?
11. In welchem Falle wird das Prädikat, das Objekt oder das Adverbiale an die Spitze des Satzes gestellt im Behauptungs- und im Fragesatze?
12. In welchem Falle kommt das Subjekt an die Spitze des Satzes im Wunsch- und Befehlsatze?

7. Übungsaufgaben.

Übersetze die folgenden Sätze ins Deutsch!

1. 彼レガ歌ヲ眞ニ甚ダ美シク歌ヒキ
2. 彼レハ唯速ニ來レバヨイ
3. 彼等ガ一年前ニ獨逸國ニアリキ
4. 君レハ彼レヲ今日我ガ朋友ノ所ニテ見タリ
5. 我レハ昨日隨分勉强ニ働ケリ
6. 彼レガ我レニ既ニ此事ヲ言ヘリ
7. 彼レガ近頃 (neulich) 家ヲ千圓ニテ買ヒタリ
8. 小兒ガ熟シタル林檎ヲ籠カラ (der Korb) 取リタリ
9. 建築師ガ一ノ橋ヲ河ヲ越ヘテ建テタリ
10. 鎌倉ニ於ケル彼レノ別莊 (das Landhaus) ハ美シキ眺望ヲ持ツ
11. 小兒等ガ彼等ノ兩親ニ甚ダ似テ居ル
12. 此商人ハ彼レニ二千圓借財シテ (schuldig) 居ル
13. 朝餐ガ未ダ仕度サレテ (fertig) アラズ

Digitized by Google

14. 彼レガ明日我等ト共ニ横濱ヘ往カン
15. 彼レガ我等ヲ今日都府ヲ通シテ導キタリ
16. 貴君ノ父ハ尚御在宅ナルカ
17. 我レハ貴君ト今晩ソレニツキテ話サン
18. 我レハ手紙ヲ此筆ヲ以テ書キタリ
19. 我レハ貴君ニ貴君ノ友愛ニ對シテ (Freundlichkeit) 甚ダ謝ス
20. 何故ニ貴君ハ左樣ニ喜ビテアルカ
21. 我レト共ニ急ギテ來レ
22. 彼レノ衣服ガ如何ニ立派ニアルカ
23. オー, 我レハ此處ニ來ラナンダラバヨカリシニ
24. 何ヲ貴君ガ爲サント思フカ
25. 多クノ兵卒等ガ戰爭ニ於テ傷ケラレタリ
26. 昨夜甚ダ強ク雪降リタリ

Der zuſammengeſetzte Satz.

複合文章

§ 41. 二個以上ノ單文章ヲ連ヌテ構成シタル文章ヲ複合文章ト云フ
複合文章ヲ構成スル二個以上ノ單文章ハ往々其ノ文意ノミニヨリテ連結スルモノアリト雖モ通常接續詞若クハ關係代名詞ニヨリテ連結スルモノトス

z. B. Ich kann nicht länger hier bleiben; ich habe Gäſte zu Haus. — Wäre ich geſund, würde ich nach Europa reiſen. — Das Kind iſt geſund, daher ſchläft es ruhig. — Wenn wir von der Erde ſcheiden, müſſen wir unſere ganze Habe zurücklaſſen.

§ 42. 複合文章ヲ大別シテ二種トス

Die Satzverbindung 對結文章
Das Satzgefüge 附結文章

對結文章トハ二個以上ノ同資格ノ (in gleicher Würde) 單文章ヲ對立的 (beiordnend oder coordinierend) ニ連結シタル複合文章ヲ云フ

Digitized by Google

附結文章トハ或ル單文章(Nebensatz)ヲ他ノ單文章(Hauptsatz)ニ從屬的(unterordnend oder subordinierend)ニ連結シタル複合文章ヲ云フ

Satzverbindung.

Dein Bruder ist sehr aufmerksam; drum macht er gute Fortschritte. — Er hat dir mehrmals geschrieben, aber du hast ihm nicht geantwortet.

Satzgefüge.

Einige Völker in Afrika sind so unmenschlich, daß sie ihre Kinder um eine Kleinigkeit verkaufen. — Man düngt den Acker, damit er mehr Früchte trage.

同意義ノ複合文章ト雖モ唯接續詞及詞ノ配列ノ差異ニヨリテハ對結文章トナリ一ハ附結文章トナルモノトス

Satzverbindung.

Er kann nicht in die Schule kommen; denn er ist krank.
Er las, indessen schrieb ich.
Er ist krank, trotzdem kommt er in die Schule.
Er beging mehrere Verbrechen, deshalb wurde er ins Gefängnis geworfen.

Satzgefüge.

Er kann nicht in die Schule kommen, da er krank ist.
Er las, während ich schrieb.
Obwohl er krank ist, kommt er doch in die Schule.
Er beging mehrere Verbrechen, weshalb er ins Gefängnis geworfen wurde.

Die Satzverbindung. 對結文章

§ 43. 對結文章ハ之ヲ構成スル文章交互ノ關係ニヨリテ別チテ三種トス即

Digitized by Google

Die kopulative oder verknüpfende Satzverbindung . . . . . } 並列的對結文章

Die adversative oder entgegenstellende Satzverbindung . . . . . } 反對的對結文章

Die kausale oder begründende Satzverbindung . . . . . } 原因的對結文章

z. B.

Die Bausteine bricht man zuerst aus der Erde; dann werden sie auf den Bauplatz gefahren; hernach werden sie behauen und endlich zusammengefügt und mit Kalk verbunden. (kopulativ)

Sei bescheiden, aber nicht schüchtern! (adversativ)

Der Reiche darf nicht stolz sein; denn der Reichtum ist vergänglich. (kausal)

I. Die kopulative oder verknüpfende Satzverbindung.

並列的對結文章

§ 44. 1. Rein anreihend und ordnend (單ニ並列ノ意味ヲ示スモノ及順序ノ意味ヲ示スモノ) 此關係ヲ有スル對結文章ニハ次ノ接續詞ヲ用フ

und, auch, sowohl—als auch, nicht nur—sondern auch, weder—noch, außerdem 2c.

erst, (zuerst), dann, hernach, ferner, endlich, (zuletzt); erstens, zweitens 2c.

z. B.

Kraft giebt Mut, **und** Mut giebt Sieg.

Der Mond dreht sich um die Erde; **auch** geht er mit der Erde um die Sonne.

Digitized by Google

Friedrich Lessing war **sowohl** ein gr Zer Dichter, **als auch** ein berühmter Kritiker.

Das Kamel ist den Arabern **nicht nur** auf ihren Reisen unentbehrlich, **sondern** es liefert ihnen **auch** Milch zur Nahrung.

Ich kann **weder** so denken, **noch** (kann ich) handeln.

Der Unmäßige schadet **zuerst** seiner Gesundheit, **dann** macht er sich zur Arbeit untüchtig, **ferner** vergeudet er sein Vermögen, **endlich** verliert er bei andern die Achtung.

2. Teilend (分割ノ意味ヲ示スモノ)

此關係ヲ有スル對結文章ニハ次ノ接續詞ヲ用フ

teils—teils, einerseits—andererseits, bald—bald 2c.

z. B.

Es fehlte mir **teils** an Zeit, **teils** hatte ich auch wenig Lust zu der Arbeit.

Er ist **einerseits** flüchtig, **andererseits** wird er durch seine Umgebung zerstreut.

Bald war es hell, **bald** war es dunkel.

3. Erklärend (說明ノ意味ヲ示スモノ)

此關係ヲ有スル對結文章ニハ nämlich, und zwar 2c. **ノ接續詞ヲ用フ**

z. B.

Alles irdische vergeht, **und zwar** vergeht das schönste am schnellsten.

Dieser Berg hat eine eigentümliche Gestalt; er ist **nämlich** einem abgestumpften Kegel ähnlich.

Digitized by Google

4. Ort und Zeit angebend (場所及時ヲ示スモノ)
此關係ヲ有スル對結文章ニハ次ノ接續詞ヲ用フ

da, daher, dahin, dort.
dann, indessen; vorher, eher; dann, darauf, hernach, seitdem.

z. B.

Ich war gestern im Museum; **da** fand ich meinen Freund.

Auf jenem Berge befindet sich eine Quelle, **daher** kommt dieses Bächlein, und **dahin** müssen wir jetzt steigen.

Mukōjima liegt jenseit des Flusses; **dort** habe ich ein Landhaus.

Machen Sie Ihre Arbeit fertig, **dann** gehen Sie aus.

Ich schrieb einen Brief; **indessen** sprach mein Vater mit dem Boten.

Ich habe es eben gehört; **vorher** wußte ich es nicht.

Ich möchte ihn noch einmal sehen; **eher** gehe ich nicht von der Stelle.

Jetzt habe ich keine Zeit, ich werde es dir **hernach** sagen.

Er hat sich von geselligen Vergnügungen zurückgezogen; **seitdem** hat sich seine Gesundheit gebessert.

5. Vergleichend und beschränkend (比較及制限ノ意味ヲ示スモノ)
此關係ヲ有スル對結文章ニハ次ノ接續詞ヲ用フ

so, also, ebenso, desto, um so.
insofern, insoweit.

z. B.

Ich habe es dir befohlen; **so** muß es geschehen und nicht anders.

Digitized by Google

Er ist berühmt als Maler; **ebenso** zeichnet er sich als Bildhauer aus.

Heute muß ich früh gehen, **desto** länger werde ich morgen bleiben.

Das Leben ist nur kurz; **um so** sorgfältiger muß man es benutzen.

Er hat keine Kinder, **insofern** ist er nicht glücklich.

8. Fragen.

1. Was ist ein zusammengesetzter Satz?
2. Wie viele Arten des zusammengesetzten Satzes unterscheidet man?
3. Was ist eine Satzverbindung?
4. Was ist ein Satzgefüge?
5. Nenne drei Arten der Satzverbindung!
6. Bilde Sätze, welche zu einer anreihenden, teilenden, erklärenden, vergleichenden, beschränkenden Satzverbindung beigeordnet sind!
7. Bilde Sätze, welche durch ein ort- oder zeitbestimmendes Adverbium zu einer Satzverbindung beigeordnet sind!

8. Übungsaufgaben.

Übersetze die folgenden Sätze ins Deutsch

1. 鐵道ガ貨物ヲ (Güter) 乘セ (übernehmen) 又彼等ガ人ヲ運搬ス (befördern).
2. 此ノ夏ニ於テハ僅カ雨降リタリ愈多クノ雪ヲ我等ガ冬ニ於テ持タン
3. 穀物ガ先ツ刈ラレ然ル後人ガソレヲ穀倉 (die Scheune) ニ運搬シ (fahren) 其後ソレガ彼處テ打タレ (dreschen) 而シテ終ニソレヲ粉挽人ガ粉 (Mehl) ニ挽ク (mahlen).
4. 彼レハ勉强ナル生徒デアル而シテ彼レガ甚ダヨキ進歩ヲナス
5. 乘合馬車ガ此處ヲ通行ス (vorbei kommen) 彼レガ即毎日四回往復ス (hin und zurückgehen).
6. 我レハ田舍ヘ行キタリ爾來我レハ健康デアル

Digitized by Google

7. 人が先ツ働カヌバナラヌ然ル後人ガ休息シ能フ
8. 犬ハ家ヲ守ル (bewachen) 又彼レガ彼レノ主人ニ狩獵ニ用立ツ
9. 秋ガ菓實ヲ持來スソノ點デハ (insofern) 我レハ彼レヲ夏ニ勝レリトス (vorziehen).
10. 鎌倉ハ此處カラ遠クニ在ラヌ彼處ニ我レガ一ノ別莊ヲ借リタリ (mieten).
11. 彼レハ彼レノ病メル足ノ爲ニ外出シ能ハヌ愈 (其代リニ) 勉强ニ彼レガ自宅ニテ學ブ
12. 彼レガ唯法律學者 (Rechtsgelehrter) デアルノミナラス又經濟學者 (Nationalökonom) デアル
13. 我レハ彼レニ一ノ小刀ヲ與ヘタリ其外我レガ彼レニ尙ホ他ノ進物ヲ (das Geschenk) 約シタリ
14. 村ハ一方ハ河カラ境セラレ (begrenzt) 一方ハ森カラ圍マレテ (umgeben) アル
15. 兵士等ハ一部ハ隊伍ヲ組ミテ (in geschlossenen Reihen) 進軍シ (marschieren) 一部ハ彼等ガ個々ニ敵ノ陣營ニ於テ闖入シキ (stürzen).
16. 彼レカソレヲ我等ニ言ヘリ其通リニ我等カソレヲ爲サヌハナラヌ
17. 我レハ獨逸國ニ居リキ其間ニ朋友カ死去セリ
18. 怨チニシテ彼レカ笑ヒキ怨チニシテ彼レカ泣キキ
19. 彼レハ我々ニ親シク思フモ (gesinnt) 居ラズ尙ホ彼レガ我々ニ敵視シテ (feindlich) 抵抗モセヌ (entgegentreten).
20. 彼レノ進歩カ賞ムベクアル又彼レノ行狀ガ (Betragen) 非難スベカラズニ (tadellos) アル

II. Die adversative oder entgegenstellende Satzverbindung.

反對的對結文章

§ 45. 1. Einfach entgegensetzend (單ニ反對ノ意味ヲ示スモノ) 此關係ヲ表ハス接續詞ハ hingegen, dagegen, aber トス

z. B. Die Menschen urteilen nach dem äußern, Gott **hingegen** sieht ins tiefste Herz. — Mit Schelten kommt man nicht immer zum Ziele, **dagegen** verfehlt ein freundliches Wort selten seinen Zweck. — Die Wahrheit liebt das Licht, die Lüge **aber** scheut dasselbe.

Digitized by Google

2. Disjunktiv oder sich gegenseitig ausschließend (互ニ排除スルノ意味ヲ示スモノ)

此關係ヲ示ス接續詞ハ oder, entweder—oder, sonst トス

z. B.

Der Bürger muß den Gesetzen gehorchen, **oder** er wird bestraft.

Entweder muß guter Same gesät werden, **oder** man muß auf eine gute Ernte verzichten.

Der Mensch muß eine Herrschaft über sich ausüben können; sonst ist er kein braver achtungswerter Mann.

3. Aufhebend (打消ノ意味ヲ示スモノ)

此關係ヲ示ス接續詞ハ nicht—sondern, nicht—vielmehr トス

z. B.

Nicht Amerigo bahnte den Weg nach Westen, **sondern** Columbus entdeckte Amerika.

Der General zauderte **nicht, vielmehr** drängte er rasch vorwärts.

4. Beschränkend (制限ノ意味ヲ示スモノ)

此關係ヲ示ス接續詞ハ aber, allein, doch, jedoch, dennoch, dessenungeachtet, indessen, gleichwohl トス

z. B.

Verwaiste Väter sind beklagenswert; **allein** verwaiste Kinder sind es mehr.

Jetzt habe ich das Gedicht fast vergessen; es waren **aber** viele Stellen, die ich auswendig wußte.

Jetzt scheine ich tief herabgestürzt; **doch** werde ich wieder steigen.

Digitized by Google

Ich habe dich so oft gebeten; **dennoch** hast du niemals meinen Wunsch erfüllen wollen.

Ich habe es ihm verboten, **dessenungeachtet** hat er es gethan.

Sie war sehr traurig, **indessen** hat sie sich doch getrostet.

Manchmal beißt der Zahn die Zunge; **gleichwohl** bleiben sie gute Freunde.

9. Übungsaufgaben.

Übersetze die folgenden Sätze ins Deutsch!

1. 我レハ一入手紙ヲ貴君ニ書クカ或ハ我レガ自身デ貴君ノ所ニ來ル
2. 我レガ書籍ヲ或ハ返送スルカ(zurückſenden) 或ハ我レガソレヲ止メ置ク(behalten).
3. 我レハ此魚ヲ買ハナンダ反リテ我レガ彼等ヲ捕ヘタリ
4. 彼レガ賞ムベクアラヌ反リテ彼レガ罰スベクアル
5. 樺ノ(die Birke) 木材ガ建築ニ用立タヌ然ソレガ燃料ニハ(zum Brennen) 抽デトアル(vorzüglich).
6. Ludwig der Fromme ハ彼レノ父ヨリ王位(die Krone) ヲ繼承(erben) シタリキ然レドモ其(deſſen) 偉大ナル性質ヲ有セザリキ
7. 德アル(tugendhaft) 人ハ死ス然レドモ德ハ不朽(ewig) デアル
8. 多クヲ人間ガ希望ス然シナカラ彼レハ唯僅カ要スル
9. 彼レガ甚タ無禮(grob) デアルソレデモ我レハ彼レニソレヲ許サント(verzeihen) 思フ
10. ソレカ強ク雪降リキソレニモ拘ハラズ我レハ散歩シキ
11. 損失ガ(der Verluſt) 甚タ大キナアル然レドモ彼レガ補フベカラズニハ(unerſetzlich) アラヌ
12. 謙遜(Beſcheidenheit) ガ朋友ヲ作リ(machen) 傲慢ガ(Stolz) ソレニ反シテ敵ヲ作ル

III. Die kauſale oder begründende Satzverbindung. 原因的對結文章

(Hayſe S. 414, Wetzel S. 317 ff., Engelien S. 510 ff.)

§ 46. 1. Begründend oder kauſal im engeren Sinne 狹義ノ原因(第二文章ガ第一文章ノ原因ヲ示スモノ)

Digitized by Google

此場合ニ於テハ第二文章ノ首ニ接續詞 denn ヲ付スモノトス

z. B. Das Heer konnte nur langsam vorwärts kommen; **denn** die Wege waren durch anhaltenden Regen grundlos geworden. — Das Mittelmeer war stets für den Verkehr der Völker überaus wichtig, **denn** es verbindet drei Weltteile. — Die Soldaten rücken in das feindliche Land, **denn** der Krieg ist erklärt.

2. Folgernd oder konklusiv 結果 (第一文章ハ原因ヲ示シ第二文章ハ結果ヲ示スモノ)

a. 第二文章ガ論理上ヨリ推斷シタル必然ノ結果 (Logische oder Schluß-folge) ヲ示シ第一文章ガ是レニ對スル原因(論理上ノ原因 logischer Grund 即認識立證原因 Erkenntnis- oder Beweisgrund) ヲ示ストキハ also (so), folglich, mithin, demnach, sonach ノ接續詞ヲ用フルモノトス

z. B.

Du bist kleiner, als ich; **also** (**mithin, folglich**) bin ich größer, als du.

Die Bäume erfrieren; **also** muß es kalt sein.

Der Kork schwimmt auf dem Wasser, **folglich** ist er leichter als Wasser.

Die Neigung mancher Völker war vorzüglich auf kriegerischen Ruhm gerichtet; Krieg war **demnach** auch ihre Lieblingsbeschäftigung.

b. 第二文章ガ事實上直接ニ生ズル結果 (reale Folge) ヲ示シ第一文章ガ是レニ對スル原因即事實上ノ原因 (Ursache oder realer Grund) ヲ示ス場合ニハ daher ノ接續詞ヲ用フルモノトス

z. B.

Der Schnee ist auf den Gebirgen geschmolzen, **daher** sind die Flüsse angeschwollen.

Es hat seit mehreren Tagen anhaltend geregnet, **daher** sind die Straßen kaum gangbar.

c. 第二文章ガ結果トシテ起リタル行爲(moralische Folge) ヲ示シ第一文章ガ此ノ行爲ヲ引キ起シタル原因(動機即行爲上ノ原因 Beweggrund oder moralischer Grund) ヲ示ス塲合ニハ darum, deswegen, deshalb ノ接續詞ヲ用ヒ又 daher ヲモ用フルコヲ得

z. B.

Das Wetter war zu schlecht; **darum** (**deshalb** ꝛc.) blieb ich zu Hause.

Es gefiel ihm nicht mehr unter den Menschen; **daher** (**deswegen**) zog er sich in die Einsamkeit zurück.

第一項ニ示シタル denn ハ殊ニ論理上ノ原因ヲ示スモノナリ然レトモ往々又事實上若クハ行爲上ノ原因ヲ表ハスコトアリト知ルベシ

3. Zwecklich oder final 目的(第一文章ハ目的ヲ示シ第二文章ハ此目的ヲ達スル手段ヲ示スモノ)

此關係ヲ示サンガ爲ニ dazu, zu dem Ende; darum, deshalb, deswegen ꝛc. ヲ用フルモノトス

z. B.

Wer gefehlt hat, soll sich bessern; **zu dem Ende** oder **darum** wird er bestraft.

Ich will ihn befreien; **darum** bin ich hier.

Ich wollte einige Freunde einladen; **dazu** habe ich das Zimmer geschmückt.

Digitized by Google

9. Fragen.

1. Nenne Konjunktionen, welche zur einfach entgegensetzenden, disjunctiven, aufhebenden und beschränkenden Satzverbindung gebraucht werden!
2. Gieb Beispiele der adversativen Satzverbindung an!
3. Gieb Konjunktionen an, welche zur kausalen, konklusiven und finalen Satzverbindung gebraucht werden!
4. Durch welche Konjunktionen wird die logische Folge dem logischen Grunde angefügt?
5. Durch welche Konjunktion wird die reale Folge zu dem realen Grunde oder der Ursache gefügt?
6. Durch welche Konjunktionen wird die als Folge hervorgehende That zu dem moralischen Grunde gefügt?
7. Welche Verhältnisse zweier Sätze kann die Konjunktion „denn" ausdrücken?
8. Bilde Beispiele der kausalen Satzverbindung!

10. Übungsaufgaben.

Übersetze die folgenden Sätze ins Deutsch!

1. 燕ガ暖カキ國ノ方ヘ飛ビ去ラヂバナラヌ何トナレバ秋ガ來タ故ニ
2. 我等カ夏季休業ヲ持ツソレ故ニ我等ガ旅行ス
3. 此生徒ハ不從順デアルソレ故ニ彼レガ罰セラレキ
4. 我レハ一ノ書籍ヲ買ハント思ヒキソノ爲ニ我レハ一ノ書目ヲ(ein Bücherverzeichnis) 調ベタリ(nachsehen).
5. 海水ハ鹽辛クシテ苦クアル夫レ故ソレガ飲ムベクアラヌ
6. 我等ハヨリ暖ニ着衣セヂバナラヌ(sich kleiden) 何トナレバ冬ガ其處ニアル(來ルノ意)故ニ
7. 兩親ガ彼レノ息子ヲ都會ヘ送レリ何トナレバ彼レニ高尚ナル教育(die Bildung) ヲ施サント(verschaffen) 思ヒシ故ニ
8. 地震ガ多クノ家屋ヲ倒シタリ(umstürzen) ソレ故ニ勞働者(der Arbeiter) ガ良キ儲ケヲナス(gute Geschäfte machen).
9. 多クノ兵士等ガ敵國ヘ遣ハサレヂバナラヌソノ爲ニスベテノ豫備兵ガ(der Reservist) 徵募サルヽ(einziehen).
10. 天氣ガ美シクアリキソレ故ニ我レガ我ガ朋友ヲ待チ(erwarten) 能ヒキ(朋友ガ來ルナランノ意)

Digitized by Google

11. 彼レガ戰爭ニ於テ抽ンデタリ (sich auszeichnen) ソレ故ニ彼レガ一ノ賞牌 (die Medaille) ヲ得タリ (erhalten).

12. 我ガ隣人ノ僕ガ不忠實ニアリキ夫レ故ニ彼レハ昨日解傭 (entlassen) セラレタリ

Zusammenziehung beigeordneter Sätze.
對立的文章ノ收縮

§ 47. 對立的文章ニ於テ同一ノ主成分又ハ副成分重出スルトキハ通常其一個ヲ殘シテ他ハ之ヲ削除スルモノトス斯ノ如ク削除シタル文章ヲ zusammengezogener Satz (收縮文章) **ト云フ**

z. B.

Ich habe ihn diesen Morgen gesprochen und (ich) gehe jetzt wieder zu ihm, (ich) werde aber erst morgen mit ihm abreisen.

Die Kinder gehen in die Schule, die Arbeiter (gehen) in die Werkstatt, die Bauern (gehen) auf das Feld.

Wir haben zuerst gelesen, dann (haben wir) geschrieben, darauf (haben wir) gerechnet und zuletzt (haben wir) gezeichnet.

Mancher Feldherr versteht zu siegen, aber (mancher Feldherr versteht) nicht den Sieg zu benutzen.

Mit dem Holz bauen wir unsere Häuser und (mit dem Holz) heizen wir unsere Zimmer.

Dem tüchtigen Feldherrn verdanken wir den Sieg, (dem tüchtigen Feldherrn) verdankt das Vaterland seine Rettung.

Digitized by Google

収縮文章ハ屢々並列的對結文章及反對的對結文章ニ於テ顯ハルヽモノナリ原因的對結文章ニアリテモ denn ヲ以テ結合スル場合ノ外ハ收縮スルコトヲ得ベシト雖モ daher, darum, deswegen 等ノ接續詞ヲ以テ結合シタルモノニハ通常 und ヲ附シテ之ヲ收縮スルモノトス (Wetzel S. 320., Heyse S. 419.)

z. B.

Du trautest ihm nicht, ich auch nicht (kopulativ). — Er kann mir wohl verzeihen, ich aber nicht ihm (adversativ).

Der Mensch ist zur Ertragung der größten Hitze, zugleich aber der stärksten Kälte, mithin zur Ausbreitung über die ganze Erde befördert (konklusiv).

Er ist immer unwohl, und darum immer so blaß (konklusiv).

Der Hund ist toll, und daher muß getötet werden (konklusiv).

§ 48. 並列的對結文章及反對的對結文章ニシテ sowohl—als auch, weder—noch, teils—teils, nicht nur—sondern auch, entweder—oder, bald—bald, nicht—sondern ヲ以テ連結シタルモノハ殊ニ屢々收縮文章トシテ顯ハルヽモノトス (Wetzel S. 320.)

z. B.

Der Mensch ist weder ein Tier, noch ein Gott.

Unter allen Städten Brabants war Antwerpen die wichtigste, sowohl durch ihren Reichtum und ihre Macht, als durch ihre Lage am Ausfluß der Schelde.

Teils hat sein Vater ihn veranlaßt, teils seine Brüder.

Entweder ich werde gehen, oder du.

Digitized by Google

Man jagt die Haſen nicht nur in Wäldern, ſondern auch auf dem freien Felde.

Bald eilt, bald ſtockt der Fuß.

Homer malt das Schild nicht als ein fertig vollendetes, ſondern als ein werdendes Schild.

附結文章ニ於テモ重出ノ文章成分ヲ削除シテ本文章ト副文章トヲ收縮スルコトアリ

3. B. Er iſt älter, als ich (als ich alt bin). — Platina iſt, weil ſeltener (weil Platina ſeltener iſt), koſtbarer, als das Silber (als das Silber koſtbar iſt). — Dieſer Mann iſt, obwohl arm, von edler Geſinnung.

收縮文章ト裝飾單文章トハ往々之ヲ鑑別シ難キ場合ナキニアラス然レトモ收縮文章ハ元來二箇以上ノ單文章ヲ收縮シテ作リタルモノナルカ故ニ之ヲ收縮シタル後ニ於テモ尙各自一箇ノ文章タル價格(der Wert eines Satzes)ヲ備ヘザルベカラズ例ヘバ ich habe geſtern meinen Oheim beſucht, und heute einen Freund ノ如キ文章ニ於テ heute einen Freund ハ收縮シタルモノナルガ故ニ其文體 (Satzform) ニ於テハ欠クル處アルモ尙ホ能ク一箇ノ文章タル價格ヲ認ムルコトヲ得ベシ之ニ反シテ ich habe geſtern meinen Oheim und einen Freund beſucht ノ如キ文章ニ於テハ Oheim ト Freund ハ一團ノ補足言ト看做スベキモノナルヲ以テ二箇ノ補足言ヲ有スル裝飾單文章ニ過ギズ (Heyſe S. 419.—Wilmann S. 61, 62.—Sommer S. 162.)

10. Fragen.

1. Was iſt ein zuſammengezogener Satz?
2. Bei welchen beigeordneten Sätzen geſchieht die Zuſammenziehung am häufigſten?
3. Bei welcher Satzverbindung findet die Zuſammenziehung nicht ſtatt?
4. Auf welche Weiſe werden kauſale Satzverbindungen mit daher, darum, deswegen ꝛc. zuſammengezogen?
5. Gieb beigeordnete Sätze an, welche zuſammengezogen ſind!
6. Gieb untergeordnete Sätze an, welche zuſammengezogen ſind!
7. Wie unterſcheidet man einen zuſammengezogenen Satz und einen bekleideten einfachen Satz?

Digitized by Google

11. Übungsaufgaben.

Ziehe folgende Satzverbindungen zusammen!

1. Das Schwein ist ein gefräßiges Tier; die Ente ist ein noch gefräßigeres Tier; der Haifisch ist das gefräßigste Tier.
2. Der Tiger ist grausam; die Hyäne ist auch grausam.
3. Der Bruder ist kräftig; die Schwester ist schwach.
4. Archimedes war ein berühmter Mathematiker, aber Archimedes hat keine schriftlichen Werke hinterlassen.
5. Alle verloren in dieser großen Gefahr die Gegenwart des Geistes, aber der Schiffscapitain verlor die Gegenwart des Geistes nicht.
6. Alle Soldaten sind gehorsam; nur ein Soldat ist nicht gehorsam.
7. Dieser Soldat hat keine Ausdauer; dieser Soldat hat aber alle anderen militärischen Eigenschaften.
8. Die Römer waren gebildet, aber die Griechen waren noch viel gebildeter.
9. Karl besitzt Talent; aber Karl hat noch mehr Fleiß.
10. Das Brunnenwasser ist trinkbar; aber das Meerwasser ist nicht trinkbar.

Löse folgende Zusammenziehungen in einzelne Sätze auf!

1. Der Träge will ernten, aber nicht säen.
2. Das Spiel macht einen reich und hundert arm.
3. Ludwig der Fromme war in allen ängstlich, veränderlich, mißtrauisch gegen sich selbst und deshalb argwöhnisch gegen andere.
4. Der fortdauernde Krieg löst die Bande des Gesetzes und verwildert die Gemüter.

Digitized by Google

5. Schönheit des Leibes gleicht einem vorüberreifenden, Schönheit des Geistes einem bleibenden Freunde.

Das Satzgefüge. 附結文章

§ 49. 附結文章トハ二個以上ノ文章ヲ従屬的 (unterordnend oder subordinierend) ニ連結シタルモノニシテ本文章 (der Hauptsatz) 及副文章 (der Nebensatz) ヨリ成ルモノトス

本文章トハ通常附結文章中主要ナル思想ヲ表ハス文章ヲ云ヒ副文章トハ本文章ノ主成分又ハ副成分ノ一ヲ代理スル文章ヲ云フ

z. B. マンゾウ

Wer zufrieden ist, ist glücklich = **Der Zufriedene** ist glücklich.

Ich freue mich, **daß er angekommen ist** = Ich freue mich **seiner Ankunft.**

Maßregeln, **welche allzu streng sind**, verfehlen häufig ihre Wirkung = **Allzu strenge Maßregeln** verfehlen häufig ihre Wirkung.

副文章ハ其代理スル處ノ文章成分ニヨリテ分チテ五種トス

1. Der Subjektsatz 主文章, 即主言ヲ代理スルモノ
   Daß er kommt, ist ganz unzweifelhaft.
2. Der Prädikatsatz 客文章, 即客言ヲ代理スルモノ
   Er möchte werden, **was sein Vater ist.**
3. Der Attributsatz 附加文章, 即附加言ヲ代理スルモノ
   Der Knabe, **welcher dort spielt**, ist mein Bruder.

Digitized by Google

4. Der Objektſatz 補足文章, 即補足言ヲ代理スルモノ
Ich glaube, daß er mich betrügt.
5. Der Adverbialſatz 狀況文章, 即狀況言ヲ代理スルモノ
Er reiſte ab, als die Sonne aufging.

Der Subjektſatz. 主文章

§ 50. 主文章ハ wer? was? ノ問ニ應ズル副文章ニシテ通常關係代名詞 wer, was 及接續詞 daß, ob 其他凡ヘテ疑問ノ意味ヲ有スル詞 (wer, was, wo, wann, wie, warum ꝛc.) ニヨリテ其本文章ト連結スルモノトス

但シ關係代名詞 wer, was ヲ以テ主文章ヲ本文章ト連結スルトキハ本文章ニ der, das ヲ置キ其他ノ詞ヲ以テ連結スルトキハ前ニ das 又ハ es ヲ置キテ主文章ヲ受クルコトアリ

z. B. Wer nicht arbeitet, (der) wird arm.
Was man gefunden hat, (das) muß zurückgegeben werden.
Daß er morgen kommt, iſt gewiß.
Ob ich kommen kann, iſt zweifelhaft.
Es iſt allen bekannt, warum er krank wurde.

12. Übungsaufgaben.

Verwandle in den folgenden Sätzen das Subjekt in einen Subjektſatz!

1. Der Lügner erhält gewöhnlich keinen Glauben.
2. Der Unordentliche verliert viel Zeit.
3. Die Wiedergeneſung des Vaters macht den Kindern große Freude.

Digitized by Google

4. Die Fortdauer des Lebens nach unserem Tode ist sehr tröstlich für uns.
5. Der Blinde bedarf des Führers.
6. Die Ausdehnung der Körper durch die Wärme ist die bekannte Thatsache.
7. Der Beleidigte soll verzeihen.
8. Die Wiederkehr eines Kometen wird von den Gelehrten berechnet.
9. Dein Ausbleiben war uns allen auffallend.
10. Die Stunde unseres Todes ist ungewiß.

Verwandle in den folgenden Sätzen den Subjektsatz in ein Subjekt!

1. Es ist nötig, daß wir helfen.
2. Wer im Glück ist, der soll den Schmerz lernen.
3. Wer neidisch ist, ist selten zufrieden.
4. Daß du glücklich lebst, ist meine Freude.
5. Wer schuldig ist, der muß bezahlen.

Übersetze die folgenden Sätze ins Deutsch!

1. 働カント欲セサルモノハ又食スルヲ得ス
2. 晝ニ於テ勉強ニ働クモノニハ夕ニ於テ快ク(wohl zu Mut) アル
3. 此文章カ何ヲ意味スルカハ全ク疑ハシクアル
4. 試驗ガ直ニ施行(abhalten) セラルヽコトハ昨日我々ニ告示(mitteilen) セラレタリ
5. 我等カ學フ所ノモノハ要用デアル
6. 晝及夜ガ規則正シク交替スル(abwechseln) コトハ地球ノ廻轉(die Umdrehung) カラ來ル
7. 病人ガ醫師ノ言ヒ付ケヲ(die Vorschrift) 綿密ニ守ル(befolgen) コトハ必ズ必要(notwendig) デアル
8. 彼レガ此仕事ヲ其ク完結スル(gut vollenden) コトハ慥カデアル
9. 我等ノ分隊ガ(die Truppe) 勝チタルヤ否ヤハ我等ニ未タ知ラレズニアル
10. 彼レカ健康デアルヤ否ヤハ彼レノ手紙ニ於テ記サレテ(angegeben) アラザリキ
11. 何時我レガ我カ友人ヨリ其レニ就キテ報知ヲ(die Nachricht) 得ルカハ不慥(ungewiß) デアル

Digitized by Google

12. 何時船ガ出發スルカハ新聞ニ出テ居ラヌ (stehen).
13. 何故ニ我レガ汝ヲ呼バシメシカハ汝ニ知ラレテ (bekannt) アラン
14. 何故ニ彼レガ學校ニ來ラヌカハ教師ニ告ゲラレ (mitteilen) 子バナラヌ
15. 何方ヘ我等ノ分隊カ往クカ (ziehen) 差當リ (vorläufig) 知ラレズニアル
16. 何處ニ此書籍ノ著者 (der Verfasser) ガ住居スルカハ記サレテアラヌ
17. 如何ニ小兒等ガ教育サレ (erziehen) テバナラヌカハ兩親ニ取リテ重要ノ (wichtig) 問題アル
18. 如何ニ美シキ演說ヲ彼レカ爲シタカハ (Rede halten) 到處ニ知ラレテアル
19. 如何ニ彼レガ助カリシカハ最モ大ナル不思議ニ (das Wunder) 屬ス
20. 如何ニ彼レカ彼レノ希望ヲ達シタカハ (erreichen) 我等ニ考フベカラズ (unbegreiflich) ニアル

Der Prädikatsatz. 客文章

§ 51. 客文章モ wer? was? ノ問ニ應ズルモノニシテ通常關係代名詞 wer, was, der, welcher ニヨリテ其本文章ト連結スルモノトス

但シ客文章ト連結スル本文章ニハ es, das ヲ附シテ客文章ヲ受クルコトアリ

z. B.

Der Mensch bleibt, wer es ist, und ist doch mit jedem Tage ein Anderer.

Ich werde, was mein Vater ist.

Er ist es, der mir das erzählte.

Er war es, der uns rettete.

Du bist es, der den Brief überbracht hatte.

客文章ハ甚ダ稀ニ用ヒラルヽモノニシテ名詞ノ客言ノミヲ代理スルモノナリ故ニ客文章ト連結セル本文章ノ動詞ハ sein, werden, bleiben, scheinen 等ニ限ルモノトス (§ 6 參照)

Digitized by Google

13. Übungsaufgaben.

Verwandle in den folgenden Sätzen das Prädikat in einen Prädikatsatz, und den Prädikatsatz in ein Prädikat!

1. Gott ist der Schöpfer des Himmels und der Erde.
2. Romulus und Remus waren die Gründer Roms.
3. Blücher war der Anführer der Preußen an der Katzbach.
4. Titus war es, der Jerusalem zerstörte.
5. Er ist es, den ich liebe.
6. Dido soll es gewesen sein, die Karthago gründete.

Übersetze die folgenden Sätze ins Deutsch!

1. 「コロンブス」ハ亞米利加ヲ發見(entdecken) シシ所ノモノデアル
2. Otto von Gueride ガ排氣鐘(die Luftpumpe) ヲ發明(erfinden) シシ所ノモノデアル
3. Blücher ガ佛人ヲ擊退(zurückschlagen) シシ所ノモノデアル
4. 彼レハ我レガ金ヲ與ヘタル處ノモノデアル
5. ソレハ我レカ理會セザル所ノコトデアル
6. ソレハ我レカ言ハント思ヒシ所ノコトデアラザリキ

Der Objektsatz. 補足文章

§ 52. 補足文章ハ wen? was? wem? wessen? ノ問ニ答フル副文章ニシテ主文章ノ如キ關係代名詞 wer, was 接續詞 daß, ob 及凡ベテ疑問ノ意味ヲ有スル詞(wer, was, wo, wann, wie 2c.)ヲ以テ本文章ト連結ス(§ 50 參照)

補足文章ハ關係代名詞 wer ニヨリテ本文章ト連結シ其三格又ハ四格ノ補足言ヲ代理スル場合ニハ必ズ本文章ニ dem 又ハ den ヲ附シテ補足文章ヲ承クルモノトス

Digitized by Google

z. B. Wen du lobſt, dem gebe ich den Preis.
Den ſchreckt der Berg nicht, wer auf ihm geboren.

補足文章ガ本文章ノ二格補足言又ハ前置詞ヲ有スル補足言ヲ代理スル場合ニハ殊ニ本文章ニ des, darauf, darnach, daran, davon 等ヲ附シテ之ヲ承クルヲ可トス其他ノ補足文章ニ於テハ主文章客文章ノ如ク本文章ニ es 又ハ das ヲ附シテ之ヲ承クルコトアリ

z. B. Daß unſer Gott uns Leben gab, des wollen wir uns freuen.
Er iſt ſtolz darauf, daß er reich iſt.
Er fragt darnach, ob ich komme.
Ich glaube nicht daran, daß ihm der kühne Plan gelinge.
Was man wünſcht, das glaubt man gern.

daß ヲ以テ連結セル補足文章ハ其本文章ニ於テ ſagen, wollen, denken, wiſſen 等ノ意味ヲ有スル動詞アルトキハ往々 daß ヲ省キテ本文章ノ形トナスコトアリ此場合ニ於テハ補足文章ノ動詞ヲ通常可能法ニ作ルモノトス (第百二十二頁參照)

z. B. Man hat mir geſagt, er ſei abgereiſt (daß er abgereiſt iſt).
Er glaubt nicht, ich ſei krank (daß ich krank bin).
Sie behaupten, er ſei hier auf dem Schloß (daß er hier auf dem Schloß iſt.)

主文章, 客文章及補足文章ハ名詞ニ代リテ本文章ヲ補足スルモノナレバ此三種ノ副文章ヲ稱シテ又名詞的文章 (der Subſtantivſatz) ト云フ

Digitized by Google

14. Übungsaufgaben.

Verwandle in den folgenden Sätzen das Objekt in einen Objektsatz!

1. Sokrates deutete schon die Unsterblichkeit der Seele an.
2. Kopernikus stellte zuerst die Drehung der Erde um die Sonne auf.
3. Der Unglückliche hofft auf eine bessere Zukunft.
4. Den Treuesten von allen möchte ich wissen.
5. Er fragte mich nach der Stunde meiner Abreise.
6. Das ganze Volk fürchtet sich vor dem Ausbruch des Krieges.
7. Ich höre die Lokomotive pfeifen.
8. Ich weiß nicht genau die Lebensweise dieses Volkes.
9. Du hast mir den Grund seines plötzlichen Sterbens erklärt.
10. Sagen Sie mir die Veranlassung der Zwietracht der beiden Brüder.

Verwandle in den folgenden Sätzen den Objektsatz in ein Objekt!

1. Sage noch einmal, was du mir antwortest!
2. Niemand weiß, wo er wohnt.
3. Gedenke, daß du sterblich bist!
4. Vor dem Kampfe muß man wissen, wie stark der Feind ist.
5. Du sollst denken, warum dein Vater traurig ist.

Übersetze die folgenden Sätze ins Deutsch!

1. ソレガ健康ノ爲メニ(für)貴タアルコトヲ貴君ガ信ズルカ
2. 何ヲ我レガソレヲ以テ爲スカヲ誰レガ知ルカ
3. 如何ニ永タ戦争ガ續カン(dauern)カヲ誰レモ(niemand)知ラヌ
4. 何處ニ今我等ガ住居スルカヲ貴君ハ彼レニ書ケヨ(文通セヨノ意)
5. 如何ニ高價ナ書籍ガアルカヲ貴君ハ我レニ言ヘヨ
6. 何時第一列車(der erste Zug)ガ出發スルカヲ貴君ガ知ルカ

Digitized by Google

7. 次ノ停車場(die Station)ガ何ト云フカト彼レガ我レヲ問ヒキ
8. 我ガ父ハ如何ニ難義デ(mühsam)彼レノ旅行ガアリシカヲ我レニ語リキ
9. ドノ學校ヘ汝ガ今行クカヲ汝ノ父ニ文通セヨ
10. 何時デアルカヲ貴君ハ我レニ何卒(gefälligst)言ヘヨ
11. 各人ガ彼レノ義務ヲ(die Pflicht)爲スコトヲ我等ガ要求ス(fordern).
12. 彼レガ教師ヨリ賞セラレシコトヲ彼レガ我レニ告ゲタリ(mitteilen).
13. 我カ父ガ在宅ナルカヲ此男ガ我レニ問ヒキ
14. 健康ナル人ハ如何ニ富ミテアルカヲ知ラヌ(健康ハ富ナルコトヲ健康ノ者ハ知ラザル意)

11. Fragen.

1. Was ist ein Satzgefüge?
2. Was ist ein Hauptsatz? Was ein Nebensatz?
3. Wie viele Arten von Nebensätzen unterscheiden wir?
4. Was ist ein Subjektsatz?
5. Durch welche Wörter wird der Subjektsatz mit dem Hauptsatze verbunden?
6. Welche Wörter setzt man im Hauptsatz zum Hinweis auf den Subjektsatz, wenn der letztere mit dem Relativpromen „wer" oder „was" eingeleitet wird?
7. Was ist ein Prädikatsatz?
8. Durch welche Wörter wird der Prädikatsatz mit seinem Hauptsatze verbunden?
9. Bei welchen Zeitwörtern im Hauptsatze kann ein Prädikatsatz gebildet werden?
10. Was ist ein Objektsatz?
11. Durch welche Wörter wird der Objektsatz mit seinem Hauptsatze verbunden?
12. In welchem Falle kann man die Konjunktion des mit „daß" eingeleiteten Objektsatzes wegfallen lassen, und welche Wortfolge hat der Objektsatz alsdann?

Digitized by Google

Der Attributſatz. 附加文章

§ 53. 附加文章ハ關係代名詞 welcher, der 又ハ was (womit, wonach ꝛc.) 接續詞 daß, ob, 其他主文章補足文章ト等シキ疑問ノ意味ヲ有スル詞 (wer, was, wann, wie, warum ꝛc.) ニヨリテ其本文章ト連結スルモノトス

z. B.

Ein Baum, welcher keine Früchte trägt, wird umgehauen.

Ich habe alles verloren, was ich habe.

Die Frage, wer der größte Dichter in Deutſchland ſei, iſt ſchwer zu beantworten.

Die Weiſe, wie er ſich kleidet, iſt ſehr auffallend.

Die Hoffnung, daß wir den Sieg davon tragen würden, hat ſich erfüllt.

附加文章ハ確定セル事物ヲ表ハス詞(wirkliches Subſtantiv oder Pronomen)ト關係スルトキハ welcher 又ハ der ヲ以テ之ト連結ス (Heyſe S. 424.)

z. B.

Der Fluß, welcher dieſe Stadt umringt, iſt reißend.

Du ſprichſt von Zeiten, die vergangen ſind.

人稱代名詞ト關係スル附加文章ニシテ其代名詞ガ一人稱若クハ二人稱ナルトキハ welcher ヲ用ヒズシテ必ズ der ヲ用ヒ且ツ通常其人稱代名詞ヲ再出セシムルモノトス

但シ三人稱ノ人稱代名詞ニアリテハ多クハ der ヲ用フレドモ亦 welcher ヲモ用フルコトヲ得

(Heyſe S. 424 146. 6.—Sanders Wörterbuch Bd. I. S. 283.)

z. B.

Sollte ich, der ich es ſo gut mit dir meine, dich im Stiche laſſen?

Das wissen wir, die wir die Gemsen jagen.
Du, der du mir versprochen hast, darfst nicht abwesend sein.
Er, der von Jugend auf dem Staat gedient, beherrscht ihn jetzt.
Sie, welche die liebendste Mutter gewesen wäre, blieb kinderlos.

但シ人稱代名詞ヲ再出セシムルトキハ之ニ從ヒテ其動詞ヲ變化シ人稱代名詞ヲ再出セシメザルトキハ關係代名詞ニ從ヒテ動詞ヲ變化ス

z. B. Du, der du mir versprochen **hast**; aber: du, der mir versprochen **hat**.

附加文章ハ不定ノ意味ヲ有スル中性ノ形容詞, 代名詞又ハ數詞 (eines, etwas, nichts, alles, vieles, manches 2c.) ト關係スルトキハ必ス was, womit, wonach, wovon 等ノ詞ニヨリテ之ト連結ス (Heyse S. 424.—Engelien S. 520.)

z. B.

Zufriedenheit des Herzens ist das Höchste, wonach (nicht nach welchem) ein Mensch streben kann.
Er erzählte mir vieles, wovon (nicht von welchem) ich nichts wußte.
Diese herzlichen Wünsche sind alles, was (nicht welches) ich zu bieten vermag.

附加文章ハ Wollen, Sagen, Denken, Fragen, Hoffen, Zweifeln 等ノ意味ヲ有スル無形名詞ト關係スルトキハ daß ob 若クハ疑問ノ意味ヲ有スル詞ヲ以テ之ト連結ス

z. B.

Die Nachricht, daß er abgereist ist, habe ich jetzt erhalten.
Niemand hat den Zweifel, ob er redlich sei.

§ 54. 附加文章ハ Ort, Zeit, Weise 等ノ意味ヲ有スル名詞ト連結シ關係代名詞ニ前置詞ヲ要スル場合ニハ通常

wo, wenn, als, da, wie 等ノ如キ關係的副詞 (relatives Adverbium) ヲ以テ之ニ代フルモノトス

z. B.

Kennst du das Land, wo (statt: in welchem) die Citronen blühen?

Es gab im Mittelalter eine Zeit, da (in welcher) jeder sich durch die eigne Faust Recht zu verschaffen suchte.

So sehr war man im Zweifel über die Art, wie (auf welche) der Krieg geführt werden sollte.

附加文章ハ其本文章ノ全體ニ關係スルトキハ was, wozu, wodurch 等ニヨリテ之ヲ連結スルモノトス

z. B.

Der Lehrer bestrafte die faulen Schüler, was freilich ihren Eltern schmerzlich war.

Der Mann hat sich ein neues Haus gebaut, wodurch er aber in Schulden geraten ist.

Der Knabe hat die Schule versäumt, wozu er keine Erlaubnis hatte.

12. Fragen.

1. Was ist ein Attributsatz?
2. Durch welche Wörter wird ein Attributsatz mit seinem Hauptsatze verbunden?
3. In welchem Falle wird ein Attributsatz durch das Relativpronomen „welcher, der" mit seinem Hauptsatze verbunden?
4. Bilde Attributsätze, welche sich auf das persönliche Fürwort in der ersten, zweiten oder dritten Person im Hauptsatze beziehen!
5. In welchem Falle wird ein Attributsatz durch das relative Adverbium „wo, wenn, da, als, wie" mit dem Hauptsatze verbunden?

Digitized by Google

6. In welchem Falle wird ein Attributſatz durch „was, wovon, wodurch, womit" mit dem Hauptſatze verbunden?
7. Durch welche Wörter wird ein Attributſatz eingeleitet, wenn er ſich auf den ganzen Hauptſatz bezieht?

15. Übungsaufgaben.

Verwandle in den folgenden Sätzen das Attribut in einen Attributſatz!

1. Der gehorſame Knabe wird gelobt.
2. Die durch Betteln erlangte Speiſe ſchmeckt ſüß.
3. Die am Meere liegenden Städte treiben Seehandel.
4. Ich habe einen Ring von Gold gekauft.
5. Nach dem Tode wandeln wir in das Land der Unſterblichkeit.
6. Im Augenblicke des Todes Chriſti wurde es finſter auf der Erde.
7. Er iſt an der durch Unvorſichtigkeit zugezogene Krankheit geſtorben.
8. Die Hoffnung an einen uns günſtigen Zufall macht leichtſinnig.
9. Der Zweifel an unſerer Fähigkeit zu etwas macht teilweiſe dazu unfähig.
10. Tyrannei ohne Beiſpiel greift Leben und Eigentum an.

Verwandle in den folgenden Sätzen den Attributſatz in ein Attribut!

1. Ich habe keine Freunde, welche mit mir gleichgeſinnt ſind.
2. Die Reformation begann zur Zeit, wo Karl der Fünfte regierte.
3. Ein Faß, das voll iſt, giebt einen ſchwachen Klang.
4. Das Haus, welches meinem Oheim gehört, iſt das größte in dieſer Stadt.

Digitized by Google

5. Der Brief, den ich an den Arzt geschrieben habe, ist verloren gegangen.
6. Die Hoffnung, daß es ein ewiges Leben giebt, ist sehr tröstlich.

Übersetze die folgenden Sätze ins Deutsch!

1. 何時汝が來ラント思フカノ時チ我レニ言ヘヨ
2. 我レガ昨日訪問シシ所ノ我ガ朋友ハ重キ病氣カラ癒エタリ
3. (杖) ソレヲ以テ我レガ犬チ打チシ所ノ杖ハ竹杖デアリキ
4. 太陽ガ動クカ或ハ靜止スル (gehen oder stehen) カノ疑惑 (der Zweifel) ニ學者等ガ疾ニ終リヲ爲シタリ (Ende machen)
5. (多クノコト) ソレニツキテ我レガ何モ知ラザリシ所ノ多クノコトヲ彼レガ我レニ語リキ
6. 何時何處ニテ (wann und wo)「リクルグス」ガ死セシカノ疑問ハ今日マデ解カレズニ (ungelöst) アル
7. 汝ハ「レモン」樹ガ (die Citronen) 花咲ク所ノ國ヲ知ルカ
8. 賴朝ガ都セシ (residieren) 塲所ハ何ト云フヤ
9. 吠ユル (bellen) 所ノ犬ハ噛マヌ
10. (男) ソレカラ我レガ此馬チ買ヒタル所ノ男ハ我レヲ欺キタリ
11. (病氣) ソレノ原因チ (Ursache) 人ガ知ラヌ所ノ病氣ニ於テ我レガ惱ム (leiden).
12. 紳士 (der Herr) ソレノ處ニ我レガ住居スル所ノ紳士ガ士官デアル
13. 此書籍ハ我レガ買ヒタル所ノモノヨリハ貰クアル
14. 我レガ昨日我ガ叔父ヨリ得タル所ノ靴足袋 (die Strümpfe) ハ我レニハ餘リ小サクアル
15. 戰爭ヲ共ニ爲シタル (mitmachen) 所ノ斯樣ナル兵卒等ガ恩給チ (eine Pension) 受ク
16. (小刀) ソレヲ以テ彼レガ今鉛筆 (der Bleistift) チ尖ラス (anspitzen) 所ノ小刀ヲ我レハ我ガ叔母ヨリ進物トシテ得タリ

Suche in dem folgenden Lesestücke Subjekt-, Prädikat-, Objekt- und Attributsätze!

Der Papagei.

Ein alter Matrose kaufte in einem fernen Weltteile einen Papagei, der mit den prächtigsten hellgrünen Farben

Digitized by Google

prangte. Der gute Mann wollte ihn der Tochter des Kaufmannes, auf dessen Schiff er diente, als ein Geschenk von der Reise mitbringen.

Auf der Heimfahrt wurde der Matrose krank. Ein heftiger Husten war es, der ihn zwang, sich meistens in der trockenen Kajüte aufzuhalten. Da hatte er nun Muße, um dem schönen Vogel auch etwas von derjenigen Kunst beizubringen, wozu sein Geschlecht besonders befähigt ist. Er lehrte ihn nämlich einige Worte aussprechen, wodurch er die kleine Fanny, so hieß die Tochter des Kaufmannes, desto mehr zu überraschen gedachte. Der gelehrige Vogel machte schnelle Fortschritte und hatte zur Zeit, als sie anlandeten, nicht nur die Worte: „Es lebe Fanny!" auf ein gegebenes Zeichen laut und deutlich nachzusprechen gelernt, sondern er ahmte auch vor und nach denselben eine tiefe Verbeugung mit dem Kopfe nach, welche ihm sein Lehrmeister vorgemacht hatte. Dabei war er so zahm, daß er gewöhnlich frei auf der Hand des Matrosen stand.

In dieser Haltung trat dann auch der vergnügte Alte in das Zimmer der Herrschaft und stellte sich vor die erwartungsvolle Fanny, die dem Vogel sogleich als ihrem Eigentume mit freudigen Augen entgegensah. Das war aber erst eine Lust und ein Staunen, als der schöne Gast mit ernsthaften Verbeugungen „Es lebe Fanny!" ausrief. Kinder und Eltern klatschten beifällig in die Hände und traten näher zu dem Matrosen, dem durch die gespannte Freude eben der alte Husten wieder aufgeregt wurde. „Noch einmal!" sagte bittend die glückliche Fanny, und der freundliche Matrose gab sogleich mit Kopfnicken das gewohnte Zeichen. Aber diesmal war der gelehrige Vogel mehr als gehorsam; denn kaum hatte er den festlichen Gruß ausgesprochen und seine Verbeugung gemacht, als er so

Digitized by Google

abscheulich zu husten und zu räuspern anfing, daß alle in ein lautes Gelächter ausbrachen. „Das ist aber dumm," sagte Fanny mit betrübter Miene, „daß der Vogel auch den Husten seines Lehrers nachäfft."—„Das ist sehr häßlich," fuhr die Mutter fort: „denn nun lautet es, als wollte er das Vivat, welches er dir bringt, gleich hinterher wieder verhöhnen; du kannst den Vogel gewiß nicht behalten!"—„Vielleicht doch!" erwiderte bedächtig der Vater; „denn er ist es, der unserem Kinde die weise Lehre gibt, daß wir nur das Schickliche und Gute lernen und nachahmen sollen, niemals aber anderen nachäffen dürfen, wenn wir uns nicht lächerlich und unangenehm machen wollen."

Der Adverbialsatz. 狀況文章

§ 55. 狀況文章ハ狀況言ニ代リテ本文章ノ場所, 時, 方法, 原因ヲ表ハス副文章ナリ

狀況文章ヲ大別シテ四種トス

Adverbialsatz des Ortes oder Lokalsatz	場所ノ狀況文章
Adverbialsatz der Zeit oder Temporalsatz	時ノ狀況文章
Adverbialsatz der Art und Weise	方法ノ狀況文章
Adverbialsatz des Grundes oder Kausalsatz.	原因ノ狀況文章

Digitized by Google

1. Adverbialsatz des Ortes oder Lokalsatz.

場所ノ狀況文章

§ 56. 場所ノ狀況文章ハ wo, woher, wohin 等ノ從屬的接續詞ヲ以テ本文章ト連結スル而シテ本文章ニハ之ニ對シテ da, daher, dahin ヲ置クコトヲ得ルモノトス

(アキ 松ノ まつ 行ク トコロ)

z. B. **Wo der Zaun niedrig ist,** (da) steigt alles hinüber.
Gehe (dahin), **wohin die Pflicht dich ruft!**
Er bezieht alle seine Waaren (dorther), **woher ich die meinigen beziehe.**
Schon war ich da woher du kommst.
Ich reise dahin, wo er ist.

16. Übungsaufgaben.

Verwandle in den folgenden Sätzen die Adverbialbestimmung in einen Adverbialsatz!

1. Bei Regierten sind auch Regenten.
2. Manche reisen zum Vaterlande der Kartoffel.
3. Störche leben in sumpfigen Gegenden.
4. Bei deinem Grabe will ich auch begraben sein.
5. Sie wird gerichtet im Orte ihres Frevels.

Verwandle in den folgenden Sätzen den Adverbialsatz in eine Adverbialbestimmung!

1. Der Landmann pflanzt die Frucht, wo der Boden fett ist.
2. Ich fand seinen Helm, wo er kämpfte.
3. Mein Freund ist gegangen, wo sein Vater ist.
4. Wo man ein und ausgeht, da steht die Wache.
5. Ich habe diesen Karpfen gefangen, wo der Fluß tief ist.

Digitized by Google

Übersetze die folgenden Sätze ins Deutsch!

1. 我レガ彼レヲ捜セシ所ニ彼レヲ見出シキ
2. 腐肉ガ(ein Aas) アル所ニ鷲(der Adler)ガ集マル(sich sammeln).
3. 日當リヨク(sonnig) アル所ニ園丁ガ樹木ヲ植ウ
4. 燕ガ秋ニ於テ暖デアル所ヘ往ク(ziehen).
5. 汝ガ行ク所ヘ我レモ亦行カント思フ
6. 恥辱ガ(die Scham) アラヌ所ニハ又名譽カ(die Ehre) アラヌ
7. 鳩ガ居ル所ヘ鳩ガ飛ビ來ル(zufliegen).(金ガアル所ニ金ガ集ルノ意)
8. 我レガ我ガ父ノ行キタル所ノ其處ヘ出立セン

II. Adverbialsatz der Zeit oder Temporalsatz.
時ノ狀況文章

§ 57. 時ノ狀況文章ハ其本文章ト次ノ接續詞ニヨリテ連結ス

1. als, da, wie (sowie), wenn, während, so lange indem, indessen (indes), sobald, sooft (Gleichzeitigkeit 同時ヲ示スモノ)
2. nachdem, seitdem, seit (Vorzeitigkeit 前時ヲ示スモノ)
3. ehe, bevor, bis (Nachzeitigkeit 後時ヲ示スモノ)

但シ als, da, wie ニ對シテハ其本文章ニ da ヲ置キ wenn ニ對シテハ dann ヲ置クコト多シ

ex. B.

1. Als der Wind sich erhob, da flog entblättert die Blume.
   Da ich noch mit ihm Umgang pflegte, war er ein ehrlicher Mann.
   Wie er gefragt wurde, läugnete er es.
   Wenn es am besten schmeckt, dann muß man aufhören.
   Das Gewitter zog herauf, während (indem, indessen) wir sorglos mit einander plauderten.

Digitized by Google

Sobald das Kind ertrunken ist, deckt man den Brunnen zu.

So oft man die Alpen sieht, so oft entdeckt man neue Schönheit an denselben.

2. Er geht gewöhnlich aus, nachdem er zu Mittag gegessen hat.

Ich befinde mich wohl, seitdem (seit) ich hier auf dem Lande wohne.

3. Wir erhoben uns, ehe der Tag anbrach.

Man soll alles genau prüfen, bevor man einen Ausspruch thut.

Der Krug geht so lange zu Brunnen, bis er zerbricht.

同時ヲ示ス接續詞中 als ハ通常過去ノ狀況文章ニ於テ之ヲ用ヒ da ト wie トハ過去及現在ノ狀況文章ニ用ヒ其他ノ接續詞ハ現在, 過去, 未來ニ通シテ用フルモノトス (Heyse S. 426.—Wetzel S. 341).

z. B.

Er reiste ab, als die Sonne aufging.

Da noch alles lag in weiter Ferne, da hattest du Entschluß und Mut.

Wir freuen uns (nun), da du kommst.

Wie er mich sieht, stürzt er auf mich.

Wir sahen den Hirsch, wie (als, da, indem) er aus dem Walde trat.

Wie er dies hörte, ging er weg.

Er liest (er wird lesen), indes (oder während) ich schreibe.

Digitized by Google

17. Übungsaufgaben.

Verwandle in den folgenden Sätzen das Adverbiale der Zeit in einen Adverbialsatz!

1. Napoleon zog sich nach der verlorenen Schlacht bei Leipzig über den Rhein zurück.
2. Beim Tode eines gerechten Fürsten trauert das ganze Land.
3. Wir erhoben uns vor dem Tagesanbruch
4. Nach der Zerrüttung der Gesundheit durch die Unmäßigkeit predigte er Mäßigkeit.
5. Seit Zerstörung Jerusalems durch Titus leben die Juden in allen Ländern zerstreut.
6. Gleich nach Beendigung seiner Geschäfte wird der Vater von seiner Reise zurückkehren.
7. Ich werde meine Wohlthäter zeitlebens ehren.
8. Mancher lernt den Wert der Gesundheit erst schätzen während der Krankheit.
9. Der fleißige Knecht setzte seine Arbeit fort bis zum Einbruch der Nacht.
10. Die Blumen schließen des Abends ihre Kelche.

Verwandle in den folgenden Sätzen den Adverbialsatz der Zeit in ein Adverbial!

1. Bevor er abreiste, sah ich ihn oft.
2. Warte, bis ich ankomme!
3. Seitdem der Seeweg nach Ostindien entdeckt worden, ist der Landweg mehr und mehr außer Gebrauch gekommen.
4. Als die Sonne unterging, erreichte ich die Stadt.
5. Manche Obstbäume fangen schon an zu blühen, sobald der Frühling beginnt.

Digitized by Google

Überſetze die folgenden Sätze ins Deutſch!

1. 我等ガ働キシ間ニ汝等ガ遊ビキ
2. 彼レガ重ク傷ケラレシ迄彼レガ勇猛ニ戰ヒキ
3. 我レガ沐浴 (ſich baden) シタル後ニ我レガ貴君ノ許ニ來ル
4. 疫病 (die Peſt) ガ始マリシ (ausbrechen) 以來多クノ人々ガ此都府ヲ去レリ
5. 人ガ施物ヲ (Almoſen) 與フ前ニ人ガ負債ヲ拂ヘ子バナラヌ
6. 汝ガ行ク前ニ我レガ汝ト話サント思フ
7. 我レガ室内ヘ進ミ入リシ時ニ彼レガ讀書シキ
8. 我レガ彼レヲ呼ビシヤ否ヤ彼レカ急キテ來リキ
9. 人ガ鐵ヲ熱ク (heiß) アル時ニ鍛冶 (ſchmieden) セ子バナラヌ
10. 我レガ彼レヲ見シ時ニ彼レガ甚ダ悲ミテアリキ

III. Adverbialſatz der Art und Weiſe.

方法ノ狀況文章

§ 58. 方法ノ狀況文章ヲ分チテ四種トス

1) Modalſatz oder Adverbialſatz der Weiſe im engeren Sinne 狹義ノ方法文章ハ indem ニヨリテ本文章ト連結ス

z. B. Er verließ uns, **indem** er lachend grüßte.

2) Komparativſatz oder Vergleichungsſatz 比較文章ハ wie, als, als ob, als wenn, wie wenn, je—je, je—deſto (um ſo), je nachdem ヲ以テ本文章ト連結ス

z. B.

Sie gleichen einander, **wie** ein Ei dem andern gleicht.
Er war älter, **als** ich glaubte.
Er ſieht aus, **als ob** er krank ſei (oder als wenn er krank wäre).
Je größer die Not iſt, **je näher** iſt die Rettung.
Je älter man wird, **deſto (um ſo)** bedächtiger wird man.
Du wirſt gelobt, **jenachdem** du verdienſt.

Digitized by Google

3) Restriktiver oder einschränkender Adverbialsatz 制限文章ハ sofern, soweit, inwiefern; insofern—als, soviel—als, insoweit—als ヲ以テ本文章ト連結ス

z. B.

Du hast recht, **sofern** ich dich recht verstehe.

Die irdischen Güter haben nur Wert, **insoweit** sie Mittel sind zur Erreichung unserer Bestimmung.

Der Gelehrte ist nur **insofern** ein Gelehrter, **inwiefern** er in der Gesellschaft beachtet wird.

Der Mensch in der Welt gilt nur **soviel**, **als** er sich selbst geltend macht.

Manche schlechte That ist **insofern** (insoweit) zu entschuldigen, **als** sie nicht in böser Absicht gethan ward.

4) Konsekutivsatz oder Folgesatz 結果文章ハ daß, so—daß, sodaß; ohne daß, zu—als daß ヲ以テ本文章ト連結ス

z. B.

Er beträgt sich so, daß man ihn nicht tadeln kann.

Die Dürre war so groß, daß die meisten Pflanzen vertrockneten.

Er wandte sich schnell zur Seite, so daß ich ihn nicht anfassen konnte.

Er verließ uns, ohne daß er von unsern Bitten gerührt worden wäre.

Er ist zu stolz, als daß er diese Beleidigung verzeihen könnte.

Digitized by Google

18. Übungsaufgaben.

Verwandle in den folgenden Sätzen das Adverbiale der Weise in einen Adverbialsatz!

1. Der Heiland starb betend für seine Verfolger.
2. Der Tod kommt gleich einem Diebe in der Nacht.
3. Der Naturforscher kommt durch Beobachtung zu manchen nützlichen Ergebnissen.
4. Der Abschreiber arbeitet häufig maschienenmäßig.
5. Er spricht immer nach seiner Meinung.
6. Ohne große Mühe kannst du diese Arbeit vollenden.
7. Der Arbeiter war über mein Erwarten fleißiger.
8. Der Bruder sieht kränklich aus.
9. Der Berg war zu steil zum Ersteigen.
10. Die Menge war unabsehbar groß.

Verwandle in den folgenden Sätzen den Adverbialsatz der Weise in ein Adverbial!

1. Er kam mir entgegen, indem er mich herzlich grüßte.
2. Je häufiger man einen Schlüssel braucht, desto blanker wird er.
3. Ein Gegenstand erscheint um so kleiner, je weiter er von unsern Augen entfernt ist.
4. Mancher wird reich, ohne daß es ihm große Mühe kostet.
5. Der Aufrichtige spricht, wie er denkt.

Digitized by Google

Übersetze die folgenden Sätze ins Deutsch!

1. 數菌ガ(die Bacillen)人ガ彼等ヲ肉眼ヲ以テ(mit bloßen Augen) 見能クニシテハアマリ小サクアル
2. 寫字生ハ(der Schreiber)屢々彼レガ器械デ(eine Maschiene) アルカノ如クニ書ク
3. 教師ガ書キ取ラセル(diktieren) 如ク左様ニ生徒ガ書ク
4. 我レガソレヲ判斷シ(beurteilen) 能フ丈ケデハ彼レガ無罪アル
5. 事ガ(die Sache) 安全アル限リハ怯者ガ(der Feige) 勇氣ヲ(der Mut) 示ス
6. 汝ガ勉强アルカ否カニ從ヒテ汝ガ昇級(versetzen) セシメラレ或ハ落第スル(sitzen bleiben) ナラン
7. 我レガ最早進ミ(weitergehen) 能ハヌ程左樣ニ己ニ疲レテアル
8. 兵卒等ガ勇猛ニテアレバ愈々彼等ガ敵ヨリ恐怖(fürchten) セラル
9. 彼レガ我レカラ告別シツヽ(Abschied nehmen)彼レガ車ニ乘リキ(den Wagen besteigen).
10. 此商人ハ我レガ信ヒシヨリハ富ミテ居ル

13. Fragen.

1. Was ist ein Adverbialsatz?
2. Nenne vier Arten des Adverbialsatzes!
3. Durch welche Wörter wird ein Adverbialsatz des Ortes mit dem Hauptsatze verbunden?
4. Gieb Konjunktionen an, durch welche ein Adverbialsatz der Zeit mit dem Hauptsatze verbunden wird!
5. In welcher Zeitform steht ein Temporalsatz, welcher mit „als" eingeleitet wird?
6. In welcher Zeitform steht ein Temporalsatz, welcher mit „da", „wie" eingeleitet wird?
7. Nenne vier Arten des Adverbialsatzes der Weise!
8. Durch welche Konjunktionen wird ein Modalsatz mit dem Hauptsatze verbunden?
9. Durch welche Konjunktionen wird ein komparativer Satz mit dem Hauptsatze verbunden?
10. Durch welche Konjunktionen wird ein restriktiver Satz mit dem Hauptsatze verbunden?
11. Durch welche Konjunktionen wird ein Konsekutivsatz mit dem Hauptsatze verbunden?

Digitized by Google

IV. Adverbialsatz des Grundes oder Kausalsatz.
原因狀況文章

§ 59. 原因狀況文章ヲ分チテ四種トス

1. Adverbialsatz des Grundes oder Kausalsatz (im engeren Sinne.) } 狹義ノ原因文章
2. Adverbialsatz des Zweckes oder Finalsatz . . . . . } 目的文章
3. Adverbialsatz der Bedingung oder Konditionalsatz . . . . . } 約束文章
4. Adverbialsatz der Einräumung oder Konzessivsatz . . . . . } 認容文章

1. Adverbialsatz des Grundes oder Kausalsatz im engeren Sinne. 狹義ノ原因文章

§ 60. 狹義ノ原因文章ハ weil, da, indem, nun ニヨリテ其本文章ト連結ス

„weil" ハ通常事實上ノ原因(realer Grund oder Ursache)若クハ行爲上ノ原因(moralischer Grund oder Beweggrund) ヲ表ハス

„da", „nun" ハ通常論理上ノ原因 (logischer Grund oder Beweis- oder Erkenntnisgrund) ヲ表ハス

„indem" ハ通常唯事實上ノ原因ヲ表ハス (Heyse, S. 429.—Wetzel, S. 348.)

z. B.

Das Meerwasser ist nicht trinkbar, **weil** es Salz enthält (realer Grund).

Mancher hält die Gesetze bloß **deswegen, weil** er sich vor der Strafe fürchtet (moralischer Grund).

Digitized by Google

Da das Eisen im Wasser untersinkt, **so** ist es schwerer als das Wasser (logischer Grund).

Was kann dich ängstigen, **nun** du mich kennst? (logischer Grund).

Dieser Mensch ist verunglückt, **indem** er sich leichtsinnig in Gefahr begab (realer Grund).

原因状況文章ハ本文章ノ前ニアルトキハ其ノ本文章ノ首ニ so ヲ附シ其ノ後ニアルトキハ原因ノ意味ヲ強メンカ爲ニ weil ニ對シ daher (realer Grund) darum, deswegen, deshalb (moralischer Grund) ヲ附スコトアリ (Heyse, S. 429. — Wetzel, S. 348).

z. B.

Weil die schöne Jugendzeit nie wiederkehrt, **so** sollte sie jeder treulich benutzen (moralischer Grund).

Da er krank ist, **so** würde er nicht kommen können (logischer Grund).

Die Ernte ist **daher** schlecht ausgefallen, **weil** es zu wenig geregnet (realer Grund).

Er hatte die Dienste seines Hofes **deswegen** verlassen, **weil** nicht alles nach seinem Sinne ging (moralischer Grund).

對立的接續詞 denn ハ通常論理上ノ原因ヲ表ハシ da ト同意義ニ用ヒラルヽモノナレトモ往々事實上若クハ行爲上ノ原因ヲ表ハス場合ニ於テ亦 weil ニ代ヘテ用フルコトアリ (§ 46 參照)

z. B. Er wird nicht kommen können, denn er ist krank (da er krank ist).
Er kam nicht in die Schule, denn er war krank (weil er krank war).

„daß" モ亦 „davon" „daher", „daran", daraus 等ト相對シテ原因状況文章ヲ本文章ト連結スルモノトス (Engelien, S. 551.—Wetzel, S. 348.)

Digitized by Google

z. B.

Manches Kind ist **davon** krank geworden, **daß** er unreifes Obst gegessen hat.

Ein großes Übel in den Wissenschaften entsteht **daher, daß** die Menschen, die kein Ideenvermögen haben, zu theoretisieren sich vermessen.

Ich erkannte ihn **daran, daß** er einen blauen Mantel trug.

Seine Erkrankung schließe ich **daraus, daß** er so lange nicht geschrieben hat.

„Weswegen" „weshalb" 又ハ „daß" ニヨリテ本文章ト連結スル原因文章ハ結果 (Folge) ノ意味ヲ示スモノナルカ故ニ之ヲ Konklusivsatz oder Folgesatz 結果文章ト云フ (Heyse S. 428. 4. a.)

z. B.

Es gefiel mir in der Gesellschaft nicht, **weshalb** (**weswegen**) ich nach Hause ging.

Was habe ich verbrochen, **daß** ich Strafe leiden soll?

19. Übungsaufgaben.

Verwandle in den folgenden Sätzen das Adverbiale des Grundes in einen Adverbialsatz, und umgekehrt den Adverbialsatz in ein Adverbial!

1. Meerwasser fault nicht wegen seiner salzigen Bestandteile.
2. Der Kranke geht auf Befehl des Arztes täglich spazieren.
3. An den schüchternen Benehmen des Knaben merkte man seine Verlegenheit.
4. Vor übergroßer Ermüdung hatten wir über die Schönheiten der Gegend keinen rechten Sinn mehr.

Digitized by Google

5. Unser Freund hat aus übertriebener Bescheidenheit die ihm zugedachte Ehre abgelehnt.
6. Der Schüler wurde wegen seiner Faulheit getadelt.
7. Durch die Fleißigkeit und Sparsamkeit wurde er in kurzer Zeit sehr reich.
8. Wegen der zu großen Kosten geben wir die Reise auf.
9. Wegen der Unsicherheit der Gegend hat die Behörde Vorsichtsmaßregeln getroffen.
10. Das gute Kind gehorcht seinen Eltern aus Liebe.

---

1. Der Mann entschloß sich zu einem halsbrechenden Wagestück, weil er in Verzweifelung gebracht wurde.
2. Die Feldwege sind schlüpfrig geworden, weil es anhaltend regnete.
3. Der Lügner konnte nicht aufblicken, indem er von seinen Freunden beschämt wurde.
4. Der Fremde vergaß sein Gepäck, weil er zerstreut war.
5. Da du so verschwenderisch bist, so mußt du viel Geld besitzen.

Übersetze die folgenden Sätze ins Deutsch!

1. 我レガソレヲ爲シタリ何トナレバ貴君ガソレヲ我レニ命ジタ故ニ
2. 彼レガ我レヲ扶助シ (unterstützen) 故ニ我レハ彼レニ感謝スベクアル
3. 人ガ月ノ盈虧ヲ (Mondveränderungen) ソレ故ニ (daher) 左樣ニ綿密ニ知ル何トナレバ人ガソレヲ (盈虧ヲ指ス) 左樣ニ久シク觀察 (beobachten) シタル故ニ
4. 此童子ハ書キ能ハヌ何トナレバ彼レガ右ノ手ヲ傷 (sich verwunden) ケタ故ニ
5. 懶惰ハ (der Müßiggang) 必ズ我等ノ生命ヲ短縮ス何トナレバソレガ我等ヲ贏弱ニナス故ニ
6. 生命ハ短キガ故ニ人ガ各瞬時ヲ利用 (benutzen) セザルベカラズ

7. 彼レガ汝ヲ妬ミテ(neidisch)居ル汝ガ甚ダ幸福ニ生活シテ居ルガ故ニ
8. カノ老人ハ幼年ヨリ甚ダ節制ニ(mäßig) 生活スルソレ故ニ(weswegen)彼レガ今尚健康ニ止マル
9. 室ノ窓ガ開カレタ故ニ新鮮ナル空氣ガ入リ來リキ(hereinströmen).
10. 多クノ善キ少年ハ悪シキ朋友ヲ持ツガ爲ニ悪シクナル
11. 我等ハ尚ホ暫時(ein Weilchen)待タ子バナラヌ故ニ我等ハ此ノ腰掛ニ坐サント思フ
12. 發明ノ價値ハ(der Wert) ソレガ何處ニモ(überall)應用スベク(anwendbar) アルコニ於テ(darin)成立ツ(bestehen).

2. Adverbialsatz des Zweckes oder Finalsatz.

目 的 文 章

§ 61. 目的文章ハ damit, daß, auf daß ノ接續詞ニヨリテ其本文章ト連結ス

z. B.

Von den Füßen zieht er die Schuhe behende, **damit** er das Bächlein durchschritte.

Daß die Hand gesichert bleibe, faßt man Kohlen an mit Zangen.

Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren, **auf daß** dir's wohlgehe und du lange lebest auf Erden.

目的文章ハ其目的ヲ達スルト否トハ未定ニ屬スルト云フノ理由ヲ以テ上例ノ如クニ通常其動詞ヲ可能法トナスモノトス然レトモ日常ノ談話ニ於テハ亦直說法ヲ用フルコト稀ナラス

z. B.

Besuche mich bald, **damit** ich dir von meiner Reise erzählen kann (könne).

Digitized by Google

Gehe ihm aus dem Wege, **damit** er dir nichts zuleide thut (thue).

目的文章ノ前ニ本文章來ルトキハ目的ノ意味ヲ強メンカ爲メニ darum, dazu 又ハ deswegen 等ヲ附スコトアリ

z. B.

Ich rühre keinen Finger **darum, daß** ich solche Kleinigkeit vollende.

Darum eben leiht er keinem, **damit** er stets zu geben hat.

Die Tiere sind zwar **dazu** da, **daß** wir sie benutzen, nicht aber dazu, daß wir sie quälen.

目的文章ハ之ヲ短縮スルトキハ um—zu 又ハ 單ニ zu ヲ附シタル動詞ノ不定法ニヨリテ其本文章ト連結ス

z. B. Spare in der Zeit, (um) im Alter nicht zu darben.

20. Übungsaufgaben.

Verwandle in den folgenden Sätzen das Adverbiale in einen Adverbialsatz und umgekehrt den Adverbialsatz in ein Adverbial!

1. Der Gärtner hat zur Verschönerung des Gartens die Beete mit Buchsbaum eingefaßt.
2. Alle lebenden Körper bedürfen zu ihrer Erhaltung der Nahrung.
3. Frisches Fleisch wird zum Schutze gegen Fäulnis eingesalzen.
4. Der Verbrecher wurde zur Besserung ins Gefängnis geworfen.
5. Zur gründlichen Erlernung einer fremden Sprache muß zunächst die Muttersprache genau bekannt sein.

Digitized by Google

1. Viele Arbeiter vergießen ihren Schweiß, auf daß sie Brot verschaffen.
2. Der Studierende eignet sich Kenntnisse an, damit er sie spät anwende und seinen Geist bilde.
3. Moses ließ eine reich mit Gold verzierte Lade machen, damit die Gesetztafeln würdig aufbewahrt würden.
4. David spielte die Harfe, damit er den König erheitere.
5. Die Polizei ließ eine Wache aufstellen, um das größere Unglück zu verhüten.

Übersetze folgende Sätze ins Deutsch!

1. 我レカソレヲ彼レニ禁ジキソレヲ以テ彼レガ危險ニ陷(in Gefahr geraten)ラヌ爲ニ
2. 我レハ彼レニ此事情(der Umstand)ヲ文通シキ彼レガ直チニ歸リ來ラン爲ニ
3. 農夫ガ勉メテ彼レノ野ヲ耕ス彼レガ善キ收獲ヲ得ンガ爲ニ
4. 兒童等ハ學ブ爲ニ學校ヘ行ク
5. 漁夫ガ魚ヲ獲(fangen)ンガ爲ニ網ヲ打ツ
6. 我ガ兄ガ獨乙國ヘ出立シタリ彼レガ彼處デ法律學ヲ學バンガ爲ニ
7. 我レハ彼レヲ群衆ニ於テ(im Gedränge)失ハヌ爲ニ我レハ常ニ彼レノ傍ニ行キキ
8. 水泳センカ爲メニ彼レガ今朝早ク河ヘ行キタリ
9. 我レハ此ノ書ヲ引キ裂ク(zerreißen)爲ニハ汝ニ與ヘザリキ
10. 總ベテノ花ハ果實ガ成熟スル爲ニ凋落(vergehen)セヲバナラヌ

3. Adverbialsatz der Bedingung oder Konditionalsatz.
約 束 文 章

§ 62. 約束文章ハ本文章ニ於テ述ベタル事柄ニ對シ豫定ノ條件(vorausgesetzte Bedingung)ヲ表ハス文章ニシテ wenn 又ハ falls, wo, wofern ノ接續詞ニヨリテ其本文章ト連結ス (Heyse, S. 430,—Wetzel, S. 350.)

Digitized by Google

z. B.

Wenn du sparsam bist, kannst du dann Auskommen **haben.**
Ich werde dir helfen, **falls** es nötig sein sollte.
Wo der Herr nicht die Stadt behütet, **so** wachet der Wächter umsonst.
Gieb mir dein Buch, **wofern** es dir nicht gefällt.

約束文章ハ豫定ノ條件ヲ實際ノ事柄トシテ (als eine wirkliche Thatsache) 表ハストキハ其本文章ト共ニ之ヲ直說法ニ作リ可能的ノ事柄トシテ (als eine bloß möglich gedachte Annahme) 表ハストキハ過去又ハ大過去 (Präteritalform) ノ可能法ニ作ルモノトス

als wirklich:

Wenn ich Zeit habe, **werde** ich dich besuchen.
Wenn du ordentlich lebst, so **wirst** du gesund sein.

als möglich:

Wenn ich Zeit **hätte**, so **würde** (**besuchte**) ich dich besuchen.
Wenn du ordentlich **lebtest**, so **würdest** (**wärest**) du gesund sein.
Mancher **wäre** kein Bösewicht geworden, wenn man nicht dafür **gehalten hätte.**

但シ würde ト組立タル動詞ノ形 (Konditionalis I. und II.) ハ只本文章ニ於テノミ之ヲ用ヒ副文章ニ於テハ用ヒザルモノトス

約束文章ハ往々疑問文章又ハ命令文章 (Fragesatz od. Befehlsatz) ノ形ヲ取ルコトアリ

z. B.

Willst du dich selber erkennen, so sieh, wie die andern es treiben.
Willst die andern verstehen, blick in dein eignes Herz.
Sprich ja oder nein, so sind wir schon zufrieden.

Digitized by Google

21. Übungsaufgaben.

Verwandle in den folgenden Sätzen das Adverbiale der Bedingung in einen Adverbialsatz und umgekehrt!

1. Beim Regen nach langer Trockenheit wächst die Hoffnung des Landmannes.
2. Bei gehöriger Aufmerksamkeit würde mancher Schüler Unrichtigkeiten vermeiden.
3. Ohne Luft und Wärme würde keine Pflanze gedeihen.
4. Beim Fleiß würde er bessere Fortschritte gemacht haben.
5. Bei einer Krankheit würden wir des Arztes bedürfen.

---

1. Wenn es regnet, so können wir nicht ausgehen.
2. Wenn du sparsam wärest, könntest du dein Auskommen haben.
3. Falls deine Voraussetzung richtig ist, kannst du eines günstigen Erfolges sicher sein.
4. Bist du träge, kannst du nicht auf Fortschritte rechnen.
5. Wofern du nicht gehorchest, wirst du bestraft.

Übersetze die folgenden Sätze ins Deutsch!

1. 貴君ハ我レニ文通セヨ貴君ガ來リ能ハヌナラバ
2. 我等ガ益々進行(vorwärtsgehen)セン敵ガ我等ヲ和睦ノ爲ニ願ハヌ(um den Frieden bitten)以上ハ
3. 善キ行爲(die Handlung)モ假令ヲ有セズソレガ潔白(rein)ナル目的(Absicht)ヨリ出デ(fließen)ザル以上ハ
4. 汝等ハ富マント思フナラバ節儉(das Sparen)ニ於テ考ヘヨ
5. 汝ガ一層勉强ニナル以上ハ譴責(der Tadel)ヲ免レ(entgehen)能フ
6. 愚者ハ沈默スルナラバ賢者ト(für weise)思ハルル(gelten)デアロウ
7. 汝ハ返濟(wiedergeben)シ能ハヌナラバ借リテハナラヌ

Digitized by Google

8. 汝等モ亦石ヲ投ケタデアロウナラバ野セラレタデアロウ
9. 人が汝ニ間フ場合ニハ汝ハ懇懃ニ(mit Artigkeit)答ヘヨ
10. 人間ハ常ニ幸福ニアルデアロウ者シ情慾ニ(die Leidenschaft)從(folgen)ハヌデアロウナラバ

4. Adverbialsatz der Einräumung oder Konzessivsatz.

認容文章

§ 63. 認容文章トハ實際ノ事實若クハ可能的ノ事實(wirkliche oder mögliche Thatsache)ヲ示シテ其事實ヨリ生ズル結果ハ本文章ニ於テ制限若クハ反對(einschränken oder widersetzen)セラルヽ副文章ニシテ ob—auch, wenn—auch, obgleich, wenn—gleich, obschon, wenn—schon, ob—wohl 又ハ ungeachtet, trotzdem 等ノ接續詞ニヨリテ之ト連結ス而シテ本文章其後ニ來ルトキハ是等ノ接續詞ニ對シ其本文章ニ so ヲ附加ス又制限若クハ反對ノ意味ヲ强メントスルトキハ尙之ニ doch, dennoch 等ヲ附スコトアリ

z. B.

Ob mich **auch** alle meine Freunde verließen, **so** würde ich **doch** meinen Grundsätzen treu bleiben.

Einem Lügner glaubt man nicht, **wenn** er **auch** die Wahrheit spricht.

Obgleich die Nacht sehr kühl war, **so** sind **doch** die Blüten nicht erfroren.

Licht ist Licht, **wenn's gleich** der Blinde nicht sieht.

Wenn (ob) schon der Verlust irdischer Güter zu beklagen ist, **so** ist er **doch** der geistigen Güter noch mehr.

Obwohl Kolumbus mit tausend Schwierigkeiten zu kämpfen hatte, verfolgte er **doch** mit eiserner Standhaftigkeit seinen Entdeckungsplan.

Er that es, **ungeachtet** ich es ihm verboten hatte.

Digitized by Google

認容文章ハ約束文章ノ如ク疑問文章ノ形ヲ取ルコトアリ此場合ニ於テハ wenn, ob ノ接續詞ヲ除去シ通常唯 auch, gleich, schon 等ノ副詞ヲ殘シ置クモノトス

z. B.

Hätte der Böſe **auch** alle irdiſchen Güter, **ſo** wäre er **doch** nicht glücklich.

Iſt es **gleich** Nacht, **ſo** leuchtet unſer Recht.

Iſt der Mann **ſchon** alt, arbeitet er **doch** den ganzen Tag.

認容文章ハ又 wer, was, welcher, wie (又ハ ſo) wo, woher 等ノ如キ疑問ノ詞ヲ以テ作ラルヽコトアリ之ヲ疑問的認容文章 (der fragende oder interrogative Konzeſſivſatz) ト云フ此場合ニハ是等ノ代名詞又ハ接續詞ニ通常 auch ヲ附加スルモノトス

z. B.

Er wird ſeine frühere Heiterkeit nie wiedergewinnen, **welcher** Troſt ihm **auch** werden mag.

Wer ſolche Grundſätze **auch** vertreten will, ich kann ſie nicht billigen.

Was auch kommen möge, wir werden nie wanken.

Wie groß dich **auch** die Königin zu machen verſpricht, trau' ihrer Schmeichelrede nicht!

Ich bin Euch ein Dorn im Auge, **ſo** klein ich (**auch**) bin.

Wo er **auch** ſei, ich werde ihn zu finden wiſſen.

Ich begleite dich, **wohin** du **auch** gehen magſt.

認容文章ハ實際ノ事實ヲ表ハストキハ之ヲ直說法ニ作リ可能的ノ事實ヲ表ハストキハ之ヲ可能法ニ作ルモノトス

Digitized by Google

但シ過去及大過去 (Präteritalform) ヲ以テ之ヲ作ルトキハ全ク假設ノ事柄 (die bloß als wirklich angenommene Thatsache) ヲ表ハスモノナリ (Wetzel, S. 351. Wilmann, S. 133, 134.)

z. B.

Obleich die Alpen höher **sind** als die Pyrenäen, so **ließen** sie sich doch leichter übersteigen.

Ob auch die Lebensbahn im Nebelmeer **verschwimme**, gesichert leitet uns das Wort der inneren Stimme.

Wenn er auch nicht erkrankt **wäre**, so **würde** er doch schwerlich gekommen sein.

Der Frosch hüpft wieder in den Pful, wenn er auch **säß'** auf goldnem Stuhl.

認容文章ニ代ヘテ又往々本文章ノ形ヲ用フルコトアリ此場合ニ於テハ其動詞ヲ常ニ可能法ニ作リ又ハ說話法助動詞ヲ用フルモノトス (Wetzel, S. 352.)

z. B.

Der ist am glücklichsten, er sei ein König oder ein Geringer, dem in seinem Hause Wohl bereitet ist.

Ich mag thun, was ich will, so ist es doch dir nicht recht.

22. Übungsaufgaben.

Verwandle in den folgenden Sätzen das Adverbiale der Einräumung in einen Adverbialsatz!

1. Auch mit größter Anstrengung konnte ich diese Arbeit nicht früher vollenden.
2. Ungeachtet aller Qualen waren die Märtyrer nicht zur Verleugnung ihres Glaubens zu bewegen!

Digitized by Google

3. Trotz aller Verfolgung dringt die Wahrheit endlich durch.
4. Ungeachtet der großen Gefahren strebte Columbus seinem Ziele entgegen.
5. Der Strauß kann trotz seiner Flügel nicht fliegen.

Verwandle in den folgenden Sätzen den Adverbialsatz der Einräumung in ein Adverbial!

1. Obgleich es dunkel ist, findet man doch den rechten Weg.
2. Obwohl wir alle Vorsicht machen, werden wir manchmal getäuscht.
3. Obwohl der Mann im tiefen Greisenalter steht, so arbeitet er doch noch mit wahrhaft jugendlicher Frische.
4. Du hast dich in die Gefahr begeben, obschon ich dich ausdrücklich gewarnt hatte.
5. Bin ich gleich unglücklich, habe ich das Gottesvertrauen nicht verloren.

14. Fragen.

1. Nenne vier Arten des Adverbialsatzes des Grundes?
2. Durch welche Konjunktionen wird ein Adverbialsatz des Grundes im engeren Sinne mit dem Hauptsatze verbunden?
3. Durch welche Konjunktionen wird ein Folgesatz oder Konklusivsatz eingeleitet?
4. Durch welche Konjunktionen wird ein Adverbialsatz der Bedingung mit dem Hauptsatze verbunden?
5. Mit welcher Redeweise (Modus) bildet man einen Adverbialsatz der Bedingung?
6. Durch welche Konjunktionen wird ein Adverbialsatz des Zweckes mit dem Hauptsatze verbunden?
7. Was ist ein Einräumungssatz?
8. Durch welche Konjunktionen wird ein Einräumungssatz mit dem Hauptsatze verbunden?
9. Was ist ein fragender Konzessivsatz?

Digitized by Google

10. In welchem Falle bildet man einen Konzessivsatz mit Indikativ? und in welchem Falle mit Konjunktiv?

23. Übungsaufgaben.

Analysiere folgende Sätze!

1. Es ist mir unbekannt, woher er kommt und wohin er abreist.
2. Dies ist die Stadt, woher er kommt.
3. Wohin er auch tritt, glaubt er sich von Feinden umgeben.
4. Man wußte nicht, woher er kam.
5. Er fragte mich, ob ich Besuch erhalten hätte.
6. Ob mein Freund kommen wird, ist zweifelhaft.
7. Es ist mir lieb, daß du kommst.
8. Er meldete, daß du gekommen seist.
9. Ich hatte den Wunsch, daß du kämest.
10. Es ist wahrscheinlich, daß man die Steuern erhöhen wird.
11. Wir waren zu ermüdet, als daß wir unsere Wanderung hätten fortsetzen können.
12. Er zweifelte daran, daß es wahr sei.
13. Er schrie so laut, daß die Leute auf der Straße zusammenliefen.
14. Nur wer die Sehnsucht kennt, weiß, was ich leide.
15. Ich weiß nicht, wem er eine Einladung geschickt hat.
16. Er sei, wer er wolle.
17. Jeder, der mich besuchen will, wird mir willkommen sein.
18. Wir führen Krieg für alles, was uns teuer ist.
19. Was mir sehr schwer wird, ist für ihn sehr leicht.
20. Ihr scheint zufrieden mit dem, was ich gethan habe.
21. Er glaubt nicht, daß ich krank bin, was doch wirklich der Fall ist.
22. Was du sagst, verstehe ich nicht.

Digitized by Google

23. Ich hoffe, er werde mir helfen.
24. Er sagt, du möchtest kommen, wenn du wolltest.
25. Der Landmann hofft, indem er seinen Acker bestellt, schon auf die Zeit, wo ihn eine glückliche Ernte erfreuen wird.
26. Der Westwind ist in Deutschland gewöhnlich feucht, da er die Dünste mit sich führt, welche aus dem atlantischen Ozean aufsteigen.
27. Ein Seefahrer, der eine weite Reise machen will, versieht sich mit solchen Lebensmitteln, die nicht leicht dem Verderben ausgesetzt sind.
28. Der offene Mann geht seinen Weg gerade fort, redet und handelt allenthalben gerade so, wie es ihm ums Herz ist und wie er es für pflichtmäßig hält, ohne daß er dabei weder rechts noch links sieht, ob man ihn beobachte oder nicht, und ohne daß er lauscht und fragt, was man etwa zu seiner Handlungsweise sage; denn dazu hat er nicht Zeit: seine Zeit ist durch die Vollbringung seiner Pflicht besetzt.

Der Wolf und der Mensch.

Der Fuchs erzählte einmal dem Wolf von der Stärke des Menschen. Kein Tier, sagte er, könnte ihm widerstehen, und sie müßten List gebrauchen, damit sie sich vor ihm retteten. Da versetzte der Wolf: „Wenn ich nur einmal einen zu sehen bekäme, so wollte ich doch wohl auf ihn losgehen.“ — „Dazu kann ich dir verhelfen,“ sprach der Fuchs; „wenn du nur morgen früh zu mir kommst, so will ich dir einen zeigen.“—Der Wolf stellte sich ein, als der Tag kaum graute, und der Fuchs ging mit ihm dorthin, wo der Jäger alle Tage herkam. Als zuerst

Digitized by Google

ein alter, abgedankter Soldat kam, fragte der Wolf: „Ist das ein Mensch?“ — „Nein,“ antwortete der Fuchs, „das ist einer gewesen.“ — Danach kam ein kleiner Knabe, der zur Schule wollte. „Ist das ein Mensch?“ — „Nein, das will erst einer werden.“—Als endlich der Jäger mit der Doppelflinte auf dem Rücken und dem Hirschfänger an der Seite kam, sprach der Fuchs zum Wolf: „Siehst du? dort kommt ein Mensch, auf den mußt du losgehen. Weil ich die Stärke des Menschen kenne, so will ich mich fortmachen. Nachher kannst du mich finden, wo wir uns diesen Morgen getroffen haben.“

Der Wolf ging nun auf den Menschen los. Der Jäger, sobald er ihn erblickte, sprach: „Es ist schade, daß ich keine Kugel geladen habe,“ legte an und schoß dem Wolf das Schrot in das Gesicht. Der Wolf verzog das Gesicht gewaltig; doch ließ er, damit er die Stärke des Menschen recht erfahre, sich nicht schrecken und ging vorwärts. Da gab ihm der Jäger die zweite Ladung. Der Wolf verbiß den Schmerz und rückte dem Jäger doch zu Leibe. Da zog dieser seinen Hirschfänger und gab ihm links und rechts so tüchtige Hiebe, daß er über und über blutend und heulend zu dem Fuchse zurücklief.

„Nun, Bruder Wolf,“ sprach der Fuchs, „wie bist du mit dem Menschen fertig geworden?“—„Ach,“ antwortete der Wolf, „so habe ich mir die Stärke des Menschen nicht vorgestellt. Als er zuerst einen Stock von der Schulter nahm und hinein blies, da flog mir etwas ins Gesicht, das kitzelte mich so entsetzlich, daß ich für den Augenblick nicht zu sehen vermochte. Danach blies er noch einmal in den Stock; da flog mir's um die Nase, als ob es blitzte und hagelte. Und wie ich ihm ganz nahe war, da zog er eine blanke Rippe aus dem Leibe; damit hat er so stark auf mich losgeschlagen, daß ich beinahe

Digitized by Google

tot liegen geblieben wäre."—„ Siehst du," sprach der Fuchs, „was für ein Prahlhans du bist? Du wirfst das Beil so weit, daß du's nicht wiederholen kannst."

Arten des Nebensatzes. 副文章ノ種類

§ 64. 副文章ハ 1) 其意味 (Inhalt) ニヨリ 2) 其形態 (Form) 即チ本文章ト連結スルニ用フル詞ノ種類ニヨリ 3) 本文章ニ對スル位置 (Stellung) ニヨリテ次ノ如ク之ヲ區別ス

I. 副文章ハ其意味ニヨリテ之ヲ五種ニ區別ス

1. Subjektſatz . . . . . 主文章
2. Prädikatſatz. . . . . 客文章
3. Objektſatz . . . . . 補足文章
4. Attributſatz . . . . . 附加文章
5. Adverbialſatz . . . . . 狀況文章

II. 副文章ハ其形態ニヨリテ之ヲ三種ニ區別ス

1. Relativſatz . . . . . 關係文章
2. Konjunktionalſatz . . . . . 接續文章
3. Interrogativſatz oder Indirekter Frageſatz. . . . . 間接疑問文章

關係文章トハ關係代名詞 (der, welcher, wer, was) 若クハ關係ヲ示ス副詞 (wo, da, wie ꝛc.) ヲ以テ本文章ト連結セル副文章ヲ云フ

z. B.

Das Lied, das wir gestern Abend hörten, war ein deutsches Volkslied.

Digitized by Google

Den Stuhl, auf **dem** der Kaiser sitzt, nennt man Thron.
Wer zufrieden ist, der ist glücklich.
Was heute nicht geschieht, (**das**) ist morgen nicht gethan.
Man lachte über ihn, **was** ihn natürlich **verdroß**.
Selbst die Tiere lieben den Ort, **wo** sie geboren sind.

接續文章トハ接續詞ヲ以テ本文章ト連結セル副文章ヲ云フ

z. B. Ich weiß, **daß** hier das Geld verborgen liegt.
Bleibe zu Hause, **bis** ich komme.
Wenn er nicht krank wäre, **so** würde er gekommen sein.

間接疑問文章トハ疑問代名詞若クハ疑問ノ意味ヲ有スル副詞ヲ以テ本文章ト連結セル副文章ヲ云フ

z. B. Er fragte, **wer** ich sei.
Es ist unbekannt, **woher** diese Nachricht stammt.

副文章ハ其本文章ニ對スル位置ノ上ヨリ之ヲ三種ニ區別ス

1. Nachsatz . . . . . 後文章
2. Zwischensatz . . . . . 間文章
3. Vordersatz . . . . . 前文章

後文章トハ本文章ノ後ニ置カレタル副文章ヲ云フ

z. B. Er kann nicht ausgehen, weil er krank ist.

間文章トハ本文章ノ間ニ挿入セラレタル副文章ヲ云フ

z. B. Er kann, weil er krank ist, nicht ausgehen.

前文章トハ本文章ノ前ニ置カレタル副文章ヲ云フ

z. B. Weil er krank ist, kann er nicht ausgehen.

Digitized by Google

15. Fragen.

1. In wie viele Arten teilt man die Nebensätze a) ihrem Inhalte nach, b) ihrer Form nach, c) ihrer Stellung nach?
2. Gieb Zwischensätze an, welche zugleich Adverbialsätze sind!
3. Gieb Konjunktionalsätze an, welche zugleich Vordersätze sind!
4. Gieb Attributsätze an, welche zugleich Zwischensätze sind!

Wortfolge des Nebensatzes.
副文章ノ配語法

§ 65. 副文章ノ配語法ハ單文章ノ配語法ニ於ケルカ如ク亦之ヲ正體, 變體ノ二種ニ區別ス

A. Regelmäßige Wortfolge des Nebensatzes.
副文章ノ正體配語法

1. 副文章ハ通常次ノ順序ニ從ヒテ其言語ヲ排列スルモノトス

z. B.

	Subjekt.	Prädikat.	Kopula
(Ich weiß nicht), daß	er	krank	iſt.
(Ich ſtand auf), nachdem	die Sonne	aufgegangen	war.
(Ich bleibe zu Hauſe), weil	mein Freund	kommen	wird.
(Komme zu mir), wenn	du	ausgehen	darfſt.
(Geh nicht aus), wenn	die Sonne		ſcheint.
(Er las), während	ich		ſchrieb.

上例ノ如ク副文章ノ正體ハ常ニ其文首ニ本文章ヲ連結スル詞ヲ有シ其結尾ニ人稱及數ヲ表ハス動詞ヲ有スルモノト知ルベシ

Digitized by Google

2. 副文章ニ於ケル副成分ノ位置ハ單文章ニ於ケルモノト異ナラズ

ʒ. B.

(Geh nicht aus), wenn die Sonne sehr heiß scheint.
(Er las), während ich meinem Bruder einen Brief schrieb.

但シ關係文章ニ於テハ文章成分ノ何タルヲ問ハス凡ヘテ本文章ヲ連結スル詞ヲ其首ニ置クモノトス

ʒ. B.

Der Sohn, **welchen** der Vater liebte, wurde von seinen Brüdern gehaßt.
Der Freund, **welchem** du vertrauen kannst, ist gestorben.
Die Stadt, **wo** ich geboren bin, heißt Ōsaka.
Er hat alles verloren, **was** er hatte.

3. 約束及認容文章ニアリテハ其文勢ヲ强メンカ爲ニ往々其接續詞ヲ省略スルコアリ此場合ニ於テハ全ク疑問單文章ノ如ク連辭ヲ文章ノ首ニ置クモノトス

ʒ. B

Willst du's nicht (oder wenn du es nicht willst), so laß es.
Hat er es gleich erfahren (oder wenn gleich er es erfahren hat), so schadet es nichts.

B. Versetzte Wortfolge oder Inversion des Nebensatzes.

副文章ノ變體配語法

§ 66. 副文章ノ變體配語法ハ單文章ニ於ケルカ如ク主トシテ詩歌ニ用ヒラルヽモノナルカ故ニ玆ニハ唯其ノ普通ニ用ヒラルヽモノヽミヲ擧ケン

1. wie, je, ſo ノ接續詞ヲ文首ニ置キタル副文章ニシテ形容詞ノ客言(又ハ狀況言)ガ此等ノ接續詞ト最モ密接ノ關係ヲ有スルトキハ副文章ハ客言(又ハ狀況言), 主言, 連辭ノ順序ニ從ヒテ言語ヲ排列ス

z. B.

Wie mächtig du auch biſt, du kannſt geſtürzt werden.
So lieb dein Bruder mir iſt, ſo kann ich ihm doch nicht nachgeben.
Je fleißiger der Schüler iſt, deſto ſchnellere Fortſchritte wird er machen.

2. dürfen, können, mögen 等ノ說話法ノ助動詞ト動詞ノ不定法トヲ結合シテ三個以上ノ詞ヲ有スル組立變化ヲナストキハ連辭ト看做スベキ助動詞ヲ文章ノ結尾ニ置カスシテ他ノ動詞ノ前ニ置クヲ通常トス(前編第十九課參照)

z. B.

Er hat es nicht vollendet, weil er es nicht **hat** thun können (ſtatt: Weil er es nicht thun können **hat**).
Obgleich ich ihm nicht **habe** arbeiten helfen können (ſtatt: obgleich ich ihm nicht arbeiten helfen können **habe**), habe ich doch manchmal ſeine Luſt zur Arbeit erweckt.

16. Fragen.

1. Gieb Hauptmerkmale des Nebenſatzes an!
2. Bilde Einräumungs- und Bedingungsſätze, welche die Form von Frageſätzen annehmen!
3. Bilde Nebenſätze, welche mit „wie," „je", „ſo" eingeleitet ſind!
4. Bilde Nebenſätze, in welchen ein Verbum mit dem modalen Hilfszeitwort „dürfen" im Perfekt zuſammengeſetzt iſt.

Digitized by Google

Verkürzung des Nebensatzes.
副文章ノ短縮

§ 67. 對結文章ヲ取縮スルカ如ク附結文章ニ於テモ亦其副文章ヲ短縮スルコトアリ而シテ此短縮法ハ副文章ノ種類ニヨリテ異ナル所アレドモ概シテ之ヲ云ヘハ接續詞(又ハ關係代名詞),主言及連辭ヲ削除シ唯其客言及之ニ附屬スル定詞 (Bestimmungswort) ノミヲ存スルモノナリ

z. B.

Es ist die Pflicht jedes Kindes, seine Eltern zu lieben. (daß es seine Eltern liebe.)

Gott hat uns befohlen, der Obrigkeit zu gehorchen. (daß wir der Obrigkeit gehorchen.)

Eine Freude, mit niemand geteilt (welche mit niemand geteilt wird), ist nur eine halbe Freude.

Meines Nachbars jüngster Sohn, der Liebling der ganzen Familie (welcher der Liebling der ganzen Familie war), ist gestern gestorben.

副文章ハ次ノ場合ニアラサレハ之ヲ短縮スルコトヲ得ザルモノトス

1. 副文章ノ主言カ本文章ノ或ル文章成分ト同一ノ事物ヲ表ハス場合

z. B.

Der Bube lief zum Meister, auf daß **er** die Schuld ihm gestehe (die Schuld ihm zu gestehen.)

Der Arzt erlaubte **dem Kranken** nicht, daß **er** das Zimmer verließe (das Zimmer zu verlassen.)

Digitized by Google

Es ist mein Wunsch, daß ich dich wiedersehe (dich wieder zu sehen.)

2. 副文章ノ主言カ man, wir ノ如キ不定ノ意味ヲ有スルトキハ本文章ニ之ト同一ノ事物ヲ表ハス詞ナシト雖之ヲ短縮スルコトヲ得

z. B.

Die Kraft, daß man sich selbst beherrscht, (sich selbst zu beherrschen) ist ein großer Schatz.
Ist es redlich, daß man so handelt (so zu handeln)?
Die Pflicht, daß wir den Notleidenden helfen sollen, (den Notleidenden zu helfen) ist erfüllt.

3. 副文章ヲ短縮シテ主言ヲ削除スルモ本文章ノ意味上ヨリ推考スレハ容易ニ其主言ヲ知リ得ラルベキ場合ニハ本文章ニ之ト同一ノ事物ヲ表ハス詞ナシト雖モ亦短縮スルコトヲ得

z. B.

Der Feldherr befahl, daß die Soldaten den Rückzug antreten sollten (den Rückzug anzutreten.)
Doch muß ich bitten, daß Sie einige Blicke noch auf diesen Punkt werfen (einige Blicke noch auf diesen Punkt zu werfen.)

但シ此場合ニハ本文章ノ客言カ Verlangen, Wunsch, Vorsatz, Absicht, Zweck 等ノ意味ヲ表ハス動詞 (wünschen, bitten, verlangen, hoffen, fordern, befehlen ꝛc.) ニアラサレハ短縮スルコトヲ得サルモノトス

Digitized by Google

I. Verkürzung des Subjekt- und Objektsatzes.
主文章及補足文章ノ短縮

§ 68. 主文章及補足文章中短縮スルコトヲ得ヘキモノハ daß ノ接續詞ニヨリテ本文章ト連結セルモノノミニシテ之ヲ短縮センニハ接續詞及主言ヲ削除シ客言又ハ連辭ヲ變シテ不定法トナシ之レニ zu ノ前置詞ヲ附スモノトス

z. B.

Es ist Pflicht der Kinder, daß sie gehorsam sind. = Es ist Pflicht der Kinder, gehorsam **zu sein.**

Es war mir angenehm, daß ich ihn wiedersah. = Es war mir angenehm, ihn **wiederzusehen.**

Der Knabe muß es vermeiden, daß er sich an Flüchtigkeit gewöhne. = Der Knabe muß es vermeiden, sich an Flüchtigkeit **zu gewöhnen.**

Er versprach, daß er heute Abend wiederkommen wolle. = Er versprach, heute Abend wieder **zu kommen.**

24. Übungsaufgaben.

Verkürze Nebensätze in den folgenden Satzgefügen!

1. Es ist notwendig, daß man gefährliche Tiere einsperrt.
2. Daß wir das Böse kennen, ist manchmal von großem Vorteil.
3. Wallenstein meinte, daß er die Erlangung einer Krone in den Sternen gelesen habe.
4. Es geziemt dem Manne, daß er thätig sei.
5. Er befahl seinem Diener, daß er ihm folgen möge.

Digitized by Google

Vervollkommne folgende verkürzte Nebensätze!

1. Von dir getrennt zu leben, ist mir ganz undenkbar.
2. Dein Bruder bat mich, mit ihm nach dem Parke spazieren zu gehen.
3. Erlaubst du wohl, dein Messer zu benutzen?
4. Euch zu gefallen, war mein höchster Wunsch; euch zu ergötzen, war mein letzter Zweck.
5. Es war meine Absicht, ihn aufzusuchen und ihm zu raten, die Schule nicht zu verlassen.

II. Verkürzung des Attributsatzes.
附加文章ノ短縮

§ 69. 附加文章ハ次ノ如ク之ヲ短縮ス

Daß ヲ以テ本文章ト連結シタル附加文章ヲ短縮センニハ主文章補足文章ニ於ケルガ如ク接續詞及主言ヲ削除シ客言又ハ連辭ヲ變シテ不定法トナシ之ニ zu ノ前置詞ヲ附スモノトス

z. B.

Die Hoffnung, daß wir den Sieg davon tragen würden, erhielt uns aufrecht. = Die Hoffnung, den Sieg davon **zu tragen,** erhielt uns aufrecht.

Das Vermögen, daß man sich freuen oder betrüben kann, nennt man Gefühlsvermögen. = Das Vermögen, sich freuen oder betrüben **zu können,** nennt man Gefühlsvermögen.

Das Bestreben, daß wir das Gute fördern und das Böse unterdrücken, führt uns zur Gerechtigkeit. = Das

Digitized by Google

Bestreben, das Gute **zu fördern** und das Böse **zu unterdrücken**, führt uns zur Gerechtigkeit.

§ 70. Welcher, der ノ關係代名詞ヲ以テ本文章ト連結シタル附加文章ハ次ノ如ク之ヲ短縮ス

1. 客言カ現在又ハ過去(Präsens und Imperfect)ノ動詞ナルトキハ附加文章ノ關係代名詞及主言ヲ削除シ動詞ヲ現在分詞ニ變化スルモノトス

z. B.

Der Knabe, welcher vor Schmerzen **weinte**, legte sich nieder. = Der Knabe, vor Schmerzen **weinend**, legte sich nieder.

Im Schatten sah ich ein Blümchen stehen, wie Sterne **leuchtend**, wie Äuglein schön. = Im Schatten sah ich ein Blümchen stehen, welches wie Sterne **leuchtete**, wie Äuglein schön war.

2. 客言ガ形容詞(又ハ過去分詞)ナルトキハ附加文章ノ關係代名詞, 主言及連辭ヲ削除シテ 形容詞 又ハ過去分詞ヲ其儘ニ存スルモノトス

z. B.

Bei dem Hagelwetter fielen Eiskörner, welche so groß wie Hühnereier waren. = Bei dem Hagelwetter fielen Eiskörner, so groß wie Hühnereier.

Themistokles, der von seinen Freunden verraten und von seinen Feinden verfolgt wurde, floh nach Asien. = Themistokles, von seinen Freunden verraten und von seinen Feinden verfolgt, floh nach Asien.

3. 客言ガ名詞ナルトキハ附加文章ノ關係代名詞, 主言及連辭ヲ削除シテ名詞ヲ其儘ニ存スルモノトス斯クノ如ク短縮シタル附加文章ヲ精說辭(die Apposition)ト云フ

Digitized by Google

z. B.

Sein Vater, welcher ein rechtschaffener Mann ist, hat viele Freunde. = Sein Vater, ein rechtschaffener Mann, hat viele Freunde.

Das Fleisch des Schweines, welches ein so schmutziges Tier ist, schmeckt gut. = Das Fleisch des Schweines, eines so schmutzigen Tieres, schmeckt gut.

精說辭ハ其說明スベキ名詞又ハ代名詞ト必ズ格ヲ等ウシ通常又數ヲ等ウス

z. B.

Das Pferd, das edelste Tier, kann schnell laufen.

Die Beine des Pferdes, des edelsten Tieres, sind schlank.

Dem Pferde, dem edelsten Tiere, giebt die Mähne ein stattliches Ansehen.

Das Pferd, das edelste Tier, besteigt der Reiter.

Ihr kennt ihn, den Freund meines Vaters.

Wir, die Nachkommen unserer treuen Väter, werden stets dem Kaiser treu bleiben.

25. Übungsaufgaben.

Verkürze Nebensätze in den folgenden Satzgefügen!

1. Die Fähigkeit, daß wir denken, erhebt uns über alle Geschöpfe der Erde.
2. Der Lehrer schenkt dem Mädchen, welches eine fleißige Schülerin ist, ein Buch.
3. Der Fuchs, welcher an List fast alle Tiere übertrifft, wird oft als Sinnbild der Schlauheit dargestellt.
4. Der Vater, welcher erfreut war über die Rückkehr des verlorenen Sohnes, veranstaltete ein Fest.

Digitized by Google

5. Die Kartoffeln, welche rund und länglich von Gestalt sind, werden auf mancherlei Weise zubereitet.
6. Das Leib des Menschen, der das vollkommenste Geschöpf dieser Erde ist, zerfällt in Staub.

Vervollkommne folgende verkürzte Nebensätze!

1. Der Strauß, der große Vogel, kann nicht fliegen.
2. Tilly hatte in dem niederländischen Kriege, der damaligen Feldherrnschule, seine Talente ausgebildet.
3. Ein Mädchen, sanft und bescheiden, brachte dem Reisenden Thee.
4. Der Feldherr hatte den Befehl erhalten, auf die feindlichen Festungswerke den Angriff zu thun.
5. Der Wunsch, in der Welt sein Glück zu machen, treibt manchen auf Irrwege.
6. Tell, ein ausgezeichneter Schütze, schoß seinem eigenen Sohne auf 100 Schritte einen Apfel vom Kopfe.

III. Verkürzung des Adverbialsatzes.
状況文章ノ短縮

§ 70. 状況文章ハ次ノ如ク之ヲ短縮ス

1. Daß, ohne daß, zu...als daß; auf daß, damit ノ接續詞ヲ以テ本文章ト連結シタル方法及目的ヲ示ス状況文章ヲ短縮センニハ接續詞及主言ヲ削除シ客言ノ動詞者クハ連辭ヲ現在不定法ニ變シ之ニ zu ノ前置詞ヲ附スモノトス

但シ als daß, auf daß, damit ヲ有スル文章ヲ短縮スルトキニハ文章ノ首ニ通常 um ヲ置クモノトス又 ohne daß

Digitized by Google

ニ限リ ohne ヲ殘コシ daß ノミヲ削除スルモノト知ルベシ(§ 61 參照)

z. B.

Ich bin so glücklich, daß ich ihn kenne.=Ich bin so glücklich, ihn zu kennen.

Er ging, ohne daß er ein Wort sagte.=Er ging, ohne ein Wort zu sagen.

Er arbeitete Tag und Nacht, ohne daß er müde wurde.=Er arbeitete Tag und Nacht, ohne müde zu werden.

Er ist zu edel, als daß er von der Gewinnsucht unrecht handelt. = Er ist zu edel, um von der Gewinnsucht unrecht zu handeln.

Die Tochter sang ein Lied, damit sie ihren Vater erheitere.=Die Tochter sang ein Lied, um ihren Vater zu erheitern.

2. Obgleich, obwohl, wenn auch, wenn gleich 等ノ接續詞ヲ有スル認容狀況文章ヲ短縮セシニハ主言及連辭ヲ除キ接續詞ハ其儘ニ存スルモノトス

z. B. Obwohl er arm und unglücklich ist, ließ er sich doch zu keiner Unredlichkeit verführen.=Obwohl arm und unglücklich, ließ er sich doch zu keiner Unredlichkeit verführen.

3. 前二項ニ擧ケタル狀況文章ノ外短縮シ得ルモノハ次ノ如シ

als, da, wenn, indem (Heyse S. 438.—Wetzel, S. 357). ノ接續詞ヲ有スル時ノ狀況文章

indem ノ接續詞ヲ有スル方法ノ狀況文章

weil, da ノ接續詞ヲ有スル原因ノ狀況文章

wenn ノ接續詞ヲ有スル約束ノ狀況文章

Digitized by Google

是等ノ狀況文章ノ短縮法ハ全ク welcher, der ヲ有スル附加文章ノ短縮法ニ等シ即チ

a. 客言ガ現在又ハ過去ノ動詞ナルトキハ接續詞及主言ヲ削除シ動詞ヲ現在分詞ニ變ズルモノトス

z. B.

Weil er den Verluſt fürchtete, zog er ſich zurück. = Den Verluſt fürchtend, zog er ſich zurück.

Wenn du zögerſt, beſchleunigſt du die Gefahr. = Zögernd, beſchleunigſt du die Gefahr.

b. 客言ガ形容詞又ハ過去分詞ナルトキハ接續詞, 主言及連辭ヲ削除シテ形容詞又ハ過去分詞ヲ其儘ニ存スルモノトス

z. B.

Indem ich zufrieden bin, daß ich nicht alles verloren habe, trage ich leichter mein Schickſal. = Zufrieden, daß ich nicht alles verloren habe, trage ich leichter mein Schickſal.

Wenn man vereint iſt, ſo iſt man ſtark; wenn man getrennt iſt, ſo iſt man ſchwach. = Vereint, ſo iſt man ſtark; getrennt, ſo iſt man ſchwach.

26. Übungsaufgaben.

Verkürze Nebenſätze in den folgenden Satzgefügen.

1. Die Pferde ſchlafen, indem ſie ſtehen.
2. Der Reiſende ſchlief nicht gleich ein, weil er von der Reiſe zu ſehr ermüdet war.
3. Wenn man die Flüchtigkeit abrechnet, findet man an dieſen Schüler nichts zu tadeln.

Digitized by Google

4. Obschon Columbus überall zurückgewiesen wurde, verlor er den Mut nicht.
5. Manche Menschen vermeiden das Böse nur, damit sie nicht gestraft werden.
6. Auch eine unbedeutende Sache kann, wenn sie von einem gewandten Erzähler vorgetragen wird, die Aufmerksamkeit rege erhalten.

Vervollkommne folgende verkürzte Nebensätze!

1. Die schönste Erzählung macht, ohne gehörigen Nachdruck gelesen, keinen Eindruck.
2. Obgleich arm und unbekannt, machte Columbus seinen Namen sehr berühmt.
3. Der Schüler geht zur Schule, um zu lernen.
4. Der Krieger starb, kämpfend fürs Vaterland.
5. Ihr müßt eure Schuljahre gut anwenden, um nützliche und gute Menschen zu werden.
6. Er ist zu edel, um sich zu rächen.

17. Fragen.

1. Was heißt einen Nebensatz verkürzen?
2. In welchem Falle kann ein Nebensatz verkürzt werden?
3. Welcher Subjekt- und Objektsatz kann verkürzt werden?
4. Auf welche Weise wird ein Subjekt- oder Objektsatz verkürzt?
5. Auf welche Weise wird ein Attributsatz mit „daß" verkürzt?
6. Auf welche Weise wird ein mit „welcher", „der" eingeleiteter Attributsatz verkürzt, *a*) wenn er ein Zeitwort im Präsens oder Imperfect als Prädikat hat, *b*) wenn er ein Adjektiv oder Particip als Prädikat hat, *c*) wenn er ein Hauptwort als Prädikat hat?
7. Was ist eine Apposition?

Digitized by Google

8. Auf welche Weise wird ein Adverbialsatz mit „daß", „ohne daß", „zu—als daß", „auf daß", „damit" verkürzt?
9. Auf welche Weise wird ein Einräumungssatz verkürzt?
10. Welche Adverbialsätze werden ganz wie die Attributsätze mit „welcher" „der" verkürzt?

27. Übungsaufgaben.

Verkürze Nebensätze in den folgenden Satzgefügen!

1. Daß man dem Irrenden auf den richtigen Pfad verhilft, ist billig.
2. Die Gewohnheit, daß wir Branntwein trinken, wird oft zur Ursache einer schlimmen Krankheit.
3. Die Sonne tritt unter den Horizont, indem sie den Himmel rötet.
4. Thoren behaupteten gern, daß sie sich selbst kennen.
5. Der Irrtum, daß man etwas anders sieht, als es ist, heißt optische Täuschung.
6. Bei einer Mondfinsternis kann der Mond, weil er von dem Schatten der Erde verdunkelt wird, nicht gesehen werden.
7. Er ist nicht wert, daß er dein Sohn heiße.
8. Der Feldherr befahl, daß die Soldaten die Brücke abbrechen sollten.
9. Napoleon I., der von den verbündeten Mächten geschlagen wurde, starb auf einer kleinen Insel St. Helena.
10. Wenige vermögen, wenn sie von Geräusch umgeben sind, ungestört zu denken.
11. Der Jüngling, welcher in der Welt ein Neuling ist, weiß nicht Schmeichler von Freunden zu unterscheiden.
12. Die Schiffer ließen, da sie des Meeres unkundig waren, das Schiff auf eine Sandbank geraten.

Digitized by Google

Vervollkommne folgende verkürzte Nebensätze!

1. Ist es uns erlaubt, diesen Weg zu gehen.?
2. Rom, die berühmte Stadt des Erdkreises, liegt in Italien.
3. Unbekannt mit den Sorgen der Zukunft, verleben die Kinder in Frohsinn und Heiterkeit ihre Jugendjahre.
4. Mäßig zu leben, ist das beste Mittel gesund zu bleiben.
5. Dieser Kaufmann, durch ein großes Unglück zu Verzweifelung gebracht, entfloh aus der Stadt.
6. Der Frühling kam, alles mit Freude belebend.
7. Es ist dem Menschen nicht gut, allein zu sein.
8. Eine kleine Hütte, überall von Waldung umgeben, war die Wohnung des Einsiedlers.
9. Der König beschloß, von dem Nachbarfürsten beleidigt, den Krieg.
10. Es freut mich, dich wieder gesund zu wissen.
11. Der Gesandte trug ein Kleid, mit goldenen Stickereien reich verziert.
12. Aus dem Vaterlande vertrieben, flüchtete er sich in die Fremde.

Suche verkürzte Nebensätze im folgenden Lesestücke und vervollkommne dieselben!

Der Wanderer und der Bär.

Wilhelm, ein zwanzigjähriger Bursche, verdoppelte seine Schritte, um noch vor Nacht zu Hause zu sein. Als er sah, daß es dunkel zu werden anfing, und daß der Schnee sehr hoch lag, so daß er mit der größten Mühe kaum durchzuwaten im stande war, beschloß er, irgend einen Ort zu suchen, wo er, vor der Strenge der Kälte verwahrt, übernachten könnte. Lange suchte er, etwas zu finden; allein nichts gewahrte er,

Digitized by Google

als eine Höhle, die einem Bären zum Aufenthalt diente. Anfangs hielt ihn die Furcht, von einem so wilden Tiere in Stücke gerissen zu werden, zurück, hineinzugehen; aber da es ihn zu sehr fror, so schien es ihm besser, es zu wagen als vor Kälte zu sterben. Der Bär, sonst so wild, vergaß wirklich bei diesem Besuche diese natürliche Eigentschaft. Er liebkoste den Wanderer, seinen Gast, und bot ihm Nüsse und Äpfel an; er brachte auch Stroh, Heu und Baumblätter hervor, um ihm ein Lager zu bereiten. Diese gute Aufnahme belebte den Mut des Fremden, der, an allen Gliedern zitternd, sich immer in einiger Entfernung hielt. Er aß von den Früchten und legte sich dann nieder, mit Ungeduld den Aufgang der Sonne erwartend. Ermüdet von dem beschleunigten Marsche, schlief er bald ein. Sobald er die Sonne, die er so sehnsüchtig erwartete, hervorkommen sah, verließ er seinen Wirt, den Bären, der noch schlief, und eilte mit munteren Schritten nach Hause, wo er, obwohl ganz ermüdet, glücklich ankam. Ganz erstaunt, ihn zu sehen, fragten ihn seine Nachbarn, wie er sich vor dem großen Schnee habe retten können. Er erzählte seinen nächtlichen Aufenthalt in der Höhle eines Bären, zugleich bemerkend, daß sie, wenn sie wollten, ihn leicht überfallen könnten. Zufrieden damit, ergriffen alle die Waffen und gingen auf den Bären zu, um ihn zu töten. Obschon bei ihrer Ankunft merkend, daß er so vielen Feinden nicht gewachsen wäre, bot der Bär doch alle seine Kräfte auf, sich in diesem Zustande der Verzweiflung bis auf das äußerste zu verteidigen. Er griff, der Gefahr trotzend, den Haufen an, überfiel vor allen den Undankbaren, seinen Verräter, und zerfleischte diesen Nichtswürdigen mit wütenden Zähnen, bis er selbst endlich von den Übrigen getötet wurde.

Digitized by Google

Die Ellipſe. 省約文章

§ 71. 省約文章トハ簡潔ニシテ語勢ヲ強クセンガ爲ニ文章成分中最モ必要ナル部分ノミヲ存シ其他ノ部分ヲ省略シタル文章ヲ云フ

1) 單文章ハ次ノ如ク省約スルコトアリ

a) 助動詞ヲ省約シタルモノ

z. B. Ich (hätte) dich getadelt!
Ich (ſollte) dich ehren!
Er (ſollte) mich verlaſſen!

b) 動詞ヲ省約シタルモノ

z. B. Wer (iſt oder geht) da?
Wozu (dient oder nutzt) das?

c) 動詞及其他ノ文章成分ヲ省約シタルモノ

z. B. (Haſt du) ausgeſchlafen?
(Iſt es) nicht wahr?
Warum (ſollten wir) ſchweigen?
(Das iſt) ganz recht!
(Gieb) Geld her!
(Gebt) Feuer!
(Ich wünſche dir) guten Morgen!
(Gieb mir) noch einen Trunk!

2) 附結文章ハ次ノ如ク省約スルコトアリ

a) 本文章中ノ文章成分ヲ省約シタルモノ

z. B. (Es iſt) gut, daß du kommſt.
(Es iſt) möglich, daß er nichts davon erfahren hat.
(Der iſt) ein Schelm, wer ſeinen Herrn verläßt.

Digitized by Google

b) 副文章中ノ文章成分ヲ省約シタルモノ.

此省約法ハ殊ニ比較状況文章 (Vergleichungssatz) ニ於テ多ク行ハレ常ニ收縮法ニ據ルモノトス (Heyse S. 427.) (§ 43 參照)

z. B. Er ist größer, als mein Bruder (groß ist).
Er ist ebenso fleißig, als (er) geschickt (ist).
Ich verehre den würdigen Mann, wie (man) einen Vater. (verehrt)
Ich liebe ihn, wie (ich) meinen Bruder. (liebe)

c) 本文章及副文章中ノ文章成分ヲ省約シタルモノ

z. B. (Wenn) Ehre verloren (ist), (so ist) alles verloren.
Wie (es) gewonnen (wird), so (wird es) zerronnen.

d) 本文章ヲ全ク削除シテ副文章ノミヲ存シタルモノ

z. B. (Es ist gut), wenn er nur kommt!
(Ich würde mich freuen), wenn er doch käme!

18. Fragen.

1. Was ist eine Ellipse?
2. Gieb einige elliptische einfache Sätze an!
3. Gieb einige elliptische zusammengesetzte Sätze an!

28. Übungsaufgaben.

Ergänze folgende Ellipsen mit ausgelassenen Wörtern!

1. Still! — 2. Herein! — 3. Vorwärts! — 4. Gute Nacht! — 5. Auf Wiedersehen! — 6. Die Tage sind im Sommer länger, als im Winter. — 7. Er kam mir entgegen wie einem Freunde. — 8. Er ist jetzt so gesund, wie noch nie.

Digitized by Google

Anführungssatz. 引語文章

§ 72. 引語文章トハ文章中ニ引用セラレタル他人(又ハ自己ノ)談話(Rede)ナリ

引語文章ニハ他人(又ハ自己)ノ談話ヲ其儘ニ引用セルモノアリ之ヲ直接引語文章 (directer Anführungssatz) ト云ヒ又其談話ノ意味 (Inhalt) ヲ引用セルモノアリ之ヲ間接引語文章 (indirecter Anführungssatz) ト云フ

a. „Aber sage mir doch," fragte die Weide den Dornstrauch, „warum du nach den Kleidern des vorübergehenden Menschen so begierig bist. Was willst du damit? Was können sie dir helfen?"—„Nichts!" sagte der Dornstrauch. „Ich will sie ihm auch nicht nehmen, ich will sie ihm nur zerreißen."

b. Die Weide fragte einst den Dornstrauch, warum er nach den Kleidern des vorübergehenden Menschen so begierig sei, was er damit wolle. Sie könnten ihm ja doch nichts helfen. Der Dornstrauch sagte, er wolle sie ihm auch nicht nehmen, er wolle sie ihm nur zerreißen.

引語文章ハ上例ノ如ク其直接ト間接トヲ問ハス通常 sagen, erzählen, fragen, antworten, meinen 等ノ如キ動詞又ハ此等ノ意味ニ等シキ名詞 (Antwort, Meinung, Frage ꝛc.) ヲ有スル本文章ト連結スルモノニシテ其性質ニ就キテ之ヲ見レハ副文章ノ如クナレトモ其文體ニ至リテハ或ハ本文章ノ形ヲ備フルモノアリ或ハ複合文章アリ或ハ多節複合文章アリ或ハ又數多ノ文章ヲ引用セルアリテ其種類一樣ナラス

間接ノ引語文章ハ又副文章ノ形ヲ取ルコトヲ得ルモノトス(§ 53 參照)

z. B. Er fragte nicht, ob ich ihn kenne.
Er hat mir geantwortet, daß er meinen Brief erhalten hätte.

引語文章ハ其本文章ノ前又ハ後ニ立チ或ハ本文章ヲ其中間ニ取ルコトアリ

z. B. *a.* Solon ſagte: „Vor dem Tode iſt niemand glücklich zu preiſen."

„Vor dem Tode iſt niemand glücklich zu preiſen," ſagte Solon.

„Vor dem Tode," ſagte Solon, „iſt niemand glücklich zu preiſen."

b. Solon ſagte, vor dem Tode ſei niemand glücklich zu preiſen.

Vor dem Tode ſei niemand glücklich zu preiſen, ſagte Solon.

Vor dem Tode, ſagte Solon, ſei niemand glücklich zu preiſen.

c. Solon ſagte, daß niemand vor dem Tode glücklich zu preiſen ſei.

上例ノ如ク直接ノ引語文章ハ其本文章ノ後ニ來ルトキハ(:)(Doppelpunkt)ニヨリテ之ト分離シ其他ノ塲合及間接引語文章ニ於テハ(,)ヲ以テ之ヲ分離ス

直接引語文章ニハ通常其前後ニ(„ ")(Anführungszeichen)ヲ附シテ之ヲ他ノ文章ト區別ス

間接引語文章ニハ通常可能法ノ動詞ヲ用フルモノトス

Digitized by Google

19. Fragen.

1. Was ist ein direkter Anführungssatz?
2. Was ist ein indirekter Anführungssatz?
3. Zu welchen Zeitwörtern oder Hauptwörtern wird ein Anführungssatz angeschlossen?
4. Welche Redeweise (Modus) gebraucht man im indirekten Anführungssatze?

29. Übungsaufgaben.

Verwandle die folgenden direkten Anführungssätze in indirekte!

1. Er sagte: „Ich bin gestern mit deinem Vater im Museum gewesen."
2. Du sagtest gestern: „Ich werde Ihren Auftrag ganz sicher bis morgen ausführen."
3. Ich fragte ihn: „Wo bist du gestern den ganzen Tag gewesen?"
4. Du antwortetest: „Ich bin bei meinem Onkel gewesen.
5. Der Onkel hat mir befohlen: „Geh' zu meinem Freunde und hole mir das Buch, welches ich bei ihm gelassen habe."
6. Er schrieb an mich: „Ich beabsichtige eine Reise in meine Heimat anzutreten, wo meine Eltern auf mich warten.
7. Ich wurde von dem Lehrer ermahnt: „Du bist zwar ordentlich, aber hüte dich, daß du nicht mit schlechten Freunden verkehrst!"
8. „Ich werde morgen zu dir kommen," sagte er.
9. Er fragte mich: „Willst du mein Reisegefährte sein?"
10. „Ich bin leider zu beschäftigt," erwidertest du.

Digitized by Google

Verwandle die folgenden indirekte Anführungssätze in direkte!

1. Du haſt ihm verſprochen, daß du ihm helfen werdeſt.
2. Er ſagte, wenn ich eine Stunde ſpäter gekommen wäre, würde ich ihn nicht mehr getroffen haben.
3. Er verlangte, ich ſollte ihn beſuchen.
4. Er fragte, ob ich ihn kenne.
5. Er meinte, er ſei der klügſte.
6. Wir befohlen unſerm Begleiter, daß er uns führen ſolle.
7. Mein Freund ſagte mir, daß er in Uyeno meinen Vater geſehen habe.
8. Du haſt mir geſchrieben, daß du in Berlin bei deinem alten Freunde wohnteſt.
9. Er teilte mir mit, daß mein Freund mich bald beſuchen werde.
10. Der Arzt ſagte, wenn du ſo unmäßig lebeſt, ſo könne er dich nicht kurieren.

Der mehrfach zuſammengeſetzte Satz und Periode.

多節複合文章及雙對文章

§ 73. 三個以上ノ單本章ヨリ成ル複合文章ヲ多節複合文章ト云フ

多節複合文章ニハ其構造及長短等ニヨリテ許多ノ種類アリト雖モ之ヲ大別シテ二種トナスベシ

Digitized by Google

Mehrfach zusammengesetzte Satzverbindung . . . . . } 多節對結文章

Mehrfach zusammengesetztes Satzgefüge . . . . . } 多節附結文章

多節對結文章ハ更ニ別チテ二種トナス

1. 對立的ニ連結セル三個以上ノ單文章ヨリ成ルモノ

z. B.

Ringsum grünen die Hecken, ringsum blühen die Bäume, ringsum zwitschern die Vögel, ringsum summt das Bienenvolk.—

Dreifach ist der Schritt der Zeit:
Zögernd kommt die Zukunft hergezogen,
Pfeilschnell ist das Jetzt entflogen,
Ewig still steht die Vergangenheit.

2. 對結文章中ノ一個若クハ數個ノ文章ガ更ニ複合文章ナルモノ

z. B.

Es fehlte mir teils an Zeit, teils hatte ich auch wenig Lust zu der Arbeit, daher unterblieb ich sie.

Er hatte gute Anlagen und könnte wohl etwas lernen: aber einerseits ist er selbst zu flüchtig, andrerseits wird er durch seine Umgebungen zu sehr zerstreut.

Wer ein weises Herz hat, nimmt gern Gebote an; für den Thoren ist jedes gute Werk eine Geißel.

Sage nicht alles, was du weißt; aber wisse immer, was du sagst.

Digitized by Google

Es ist schwer, über die Absichten eines Menschen aus seinen Handlungen zu urteilen, und (es ist) lieblos, überall schlechte Absichten zu argwöhnen.

Das Mittelalter war wegen der unumschränkten Herrschaft der Kirche der freien Entwickelung des Geistes nicht günstig; daher kam es vor, daß es in den Wissenschaften wenig geleistet hat.

§ 74. 多節附結文章ヲ大別シテ二種トス

1. 一個ノ本文章ニ數多ノ副文章ヲ附結シタルモノ

a) 本文章中ノ種々ノ文章成分ニ副文章ヲ附結シタルモノ

Ein Kind, das früh stirbt, ist eine Blume, die früh in Gottes schönen Garten verpflanzt wird.

Wallenstein, dessen weitläufige Besitzungen der Gewalt des Kaisers jeden Augenblick bloßgestellt waren, fühlte lebhaft, daß diese Drohung nicht eitel sei.

b) 本文章中ノ同一ノ文章成分ニ數多ノ副文章ヲ附結シタルモノ

Eh der Tag sich neigt, muß sich's erklären, ob ich den Freund, ob ich den Vater soll entbehren.

Ich soll erkennen, daß mich niemand haßt, daß niemand mich verfolgt.

Der sittliche Verfall der Römer war die Hauptursache, daß sie den Angriffen der äußeren Feinde nicht widerstehen konnten, daß ihr mächtiges Reich zu Grunde ging.

Digitized by Google

2. 副文章交互ガ複合文章ナルモノ

a) 副文章交互ニ對立シテ對結文章ヲナスモノ

Nicht was das Vaterland einſt war, ſondern was es jetzt iſt, können wir an ihm achten und lieben.

Wenn man von den Leuten Pflichten fordert und ihnen keine Rechte zugeſtehen will, muß man ſie gut bezahlen.

b) 副文章交互ノ間ニ附結文章ヲナスモノ

Er erfuhr zu ſeinem größten Schmerz, daß der Freund, den er am meiſten geliebt hatte, nicht mehr am Leben war.

Wer verrät, er verwahre ein Geheimnis, der hat ſchon deſſen Hälfte verraten.

Der Menſch ſchiebt oft darum die Schuld auf andere, weil es ihm leichter iſt, ſich zu vergeben, als andern.

多節複合文章ニアリテハ副文章ニ第二ノ副文章ヲ附シ又之ニ第三ノ副文章ヲ附シ終ニ第四第五等ニ至ルモノアリ之ニヨリテ 第一級副文章. 第二級副文章 第三第四級副文章等ノ名稱ヲ附ス

z. B. Es ging ihm, (Hauptſatz)

1. wie es jedem geht, (Nebenſ. der erſten Stufe)
2. der etwas meiſtern will, (Nebenſ. der zweiten Stufe)
3. wovon er nichts verſteht, (Nebenſ. der dritten Stufe).

(以上一個ノ本文章ト三個ノ副文章トヨリ成レル多節複合文章)

Digitized by Google

Zur Ehre der menſchlichen Natur läßt ſich annehmen,
(Haupſt.)?

1. daß kein Menſch ſo tief ſinken kann, (Nebenſ. der 1. Stufe)
2. um das Böſe bloß deswegen vorzuziehen, (Nebenſ. der 2. Stufe)
3. weil es böſe iſt,; (Nebenſ. der 3. Stufe)

1. ſondern daß jeder ohne Unterſchied das Gute vorziehen würde, (Nebenſ. der 1. Stufe)
2. weil es das Gute iſt, (Nebenſ. der 2. Stufe)
3. wenn es nicht zufälligerweiſe das Angenehme ausſchlöſſe oder das Unangenehme nach ſich zöge (Nebenſ. der 3. Stufe).

(以上一個ノ本文章ト六個ノ複文章トヨリ成レル多節複合文章)

§ 75. 多節複合文章ニシテ巧妙ナル組織ヲナセル一種ノ文章アリ之ヲ Periode (雙對文章)ト云フ

雙對文章トハ全文二段ヨリ成ル文章ニシテ一段原因ヲ示ストキハ他ノ一段ハ其結果ヲ示シ一段疑問ナレハ他ノ一段ハ應答ヲ示スト云フカ如ク兩々相承ケ相對スルノ關係ヲ以テ組織シタルモノナリ而シテ其前段ヲ Vorderſatz (前文章)ト云ヒ其後段ヲ Nachſatz (後文章)ト云フ

前文章ト後文章トハ或ハ對立的 (beiordnend) ニ或ハ從屬的 (unterordnend) ニ連結スルカ故ニ雙對文章ヲ分チテ亦次ノ二種トス

1. Beiordnende oder coordinierende Periode . . . . . } 對結的雙對文章
2. Unterordnende oder ſubordinierende Periode . . . . . } 附結的雙對文章

Digitized by Google

z. B.

Die Gesetze geben mir zwar das Recht, Dich als meinen Leibeignen anzusehen; || aber es wird nur von Dir abhangen, so glücklich in meinem Hause zu sein, als ich es selbst bin.

Köstlich unschätzbare Gewichte sind's, die der bedrängte Mensch an seiner Dränger raschen Willen band; || denn immer war die Willkür fürchterlich.

Wenn die traulichen Schwalben, die uns so lange verlassen hatten, wieder in unsere Gegenden zurückkehren: || dann dürfen wir schließen, daß der Sommer nahe ist.

Da das Leben des Menschen sehr kurz und der einmal entflohene Augenblick mit allen Schätzen der Erde nicht wieder zu erkaufen ist: || so sollte jeder Mensch seine Zeit sorgfältig zu Rate ziehen und so manchen Tag, so manche Stunde nicht ungenutzt entfliehen lassen.

雙對文章ノ前文章若クハ後文章或ハ兩文章共ニ數多ノ關節 (Glied) ヨリ成ルコトアリ之ニ隨フテ雙對文章ハ或ハ二節トナリ或ハ三節トナリ或ハ四節五節トナルモノトス

z. B. Zweigliedrig.

Die Welt ist so leer, wenn man nur Berge, Flüsse und Städte drin denkt; || aber hier und da jemand zu wissen, der mit uns übereinstimmt, mit dem wir auch stillschweigend fortleben, das macht uns dieses Erdenrund zu einem wahren Garten.

Dreigliedrig.

Wie das Gift dem Körper schadet und die Gesundheit

Digitized by Google

desselben zerstört; = wie Unwissenheit und Irrtum die Kraft des erkennenden Geistes schwächt: || so ist die Sünde eine Krankheit der Seele und ein Verderben des edelsten und unsterblichen Teiles unserer selbst.

Viergliedrig.

Daß die goldenen Tage der harmlosen Kindheit so schnell verschwinden; = daß die Blüten unserer edelsten Freuden so bald abfallen; = daß oft Freunde, die es am treusten meinen, am ehesten von unserer Seite gerissen werden: || das versetzt den gefühlvollen Menschen nicht selten in stillen Wehmut.

Obschon ein großer Teil unserer Fehler sich verbessern und wieder gut machen läßt; = obschon die meisten Arten des Verlustes, welche wir erleiden, eines Ersatzes fähig sind: || so erscheint doch der Fehler, durch welchen wir unsere Zeit verschwenden, als schlechterdings unverbesserlich; = so ist doch der Schaden, der aus Müßiggang entsteht, ewig unersetzlich.

fünfgliedrig.

Niemand glaube die ersten Eindrücke der Jugend verwinden zu können! — Ist er in einer löblichen Freiheit, umgeben von schönen und edeln Gegenständen, in dem Umgange mit gutem Menschen aufgewachsen, = haben ihn seine Meister das gelehrt, was er zuerst wissen mußte, um das übrige leichter zu begreifen; = hat er gelernt, was er nie zu verlernen braucht; = wurden seine ersten Handlungen so geleitet, daß er das Gute künftig leichter und

Digitized by Google

bequemer vollbringen kann, ohne sich irgend etwas abgewöhnen zu müssen: || so wird dieser Mensch ein reineres, vollkommneres und glücklicheres Leben führen, als ein anderer, der seine ersten Jugendkräfte im Widerstand und im Irrtum zugesetzt.

sechsgliedrig.

Wenn wir auch alles betrachtet haben, was die Natur uns zeigt; = wenn wir auch alles genossen haben, was sie uns darbietet; = wenn wir auch alles geleistet haben, was in ihrem Gebiete sich thun läßt: || unser Durst nach Erkenntnis ist so lange nicht gestillt, wir sehnen uns nach mehr Wahrheit und Licht; = unser Wunsch nach Wohlsein ist noch lange nicht befriedigt, wir schmachten nach einem längeren und höheren Genuß; = unserm Triebe nach Vollkommenheit ist noch lange nicht genug geschehen, erkennt ein höchstes Ziel, so strebt nach unendlichem Fortschritt.

20. Fragen.

1. Was ist ein mehrfach zusammengesetzter Satz?
2. Nenne Unterarten des mehrfach zusammengesetzten Satzes!
3. Bilde eine kopulative Satzverbindung, deren beide Glieder Satzgefüge sind!
4. Bilde eine adversative Satzverbindung, deren beide Glieder Satzgefüge sind!
5. Bilde eine kausale Satzverbindung, deren beide Glieder Satzgefüge sind.
6. Bilde einige mehrfach zusammengesetzte Satzgefüge!
7. Was ist eine Periode?
8. Gieb eine beiordnende oder coordinierende Periode an!
9. Gieb eine unterordnende oder subordnende Periode an!

Digitized by Google

和文獨譯例題

eintreffen — sich begeben.

1. 我ガ友人六月一日ニ鎌倉ヨリ東京ニ来リ翌朝仙臺ヘ旅行シ，六月八日ニハ再ビ仙臺ヨリ鎌倉ヘ赴キ三日ノ後ニ東京ニ歸リタリ

der neue Gesandte — Peking — eintreffen — der Ministerpräsident — der Graf.

2. 近頃北京ヨリ東京ヘ到着セル新任支那公使某君ハ總理大臣伯爵某君迄日光ヘ赴カレタリ

die Depesche — der Dampfer — das mittelländische Meer — verbrennen — ertrinken.

3. 倫敦ヨリノ電報ニ因レバ英國ノ滊船ガ地中海ニ於テ(auf)燒失セリ，我等ハ懼ル大約四千ノ人ガ溺死シタルナラント

die Absolvierung — das Studium — Leipzig — die Universität — fortsetzen.

4. 伯林ニ於ケル我ガ友人某ハ彼レノ學業ヲ修了セル後ライプチヒヘ赴キタリ，尙彼レノ學業ヲ彼處ノ大學校ニ於テ(auf)繼續スベキ爲メナリ，兩三日前ニ彼レハ我レニ其コトニ就キテ文通セリ

der Dampfer — das Kriegsschiff — zusammenstoßen — untersinken — die Besatzung — ertrinken.

Digitized by Google

5. 英國ノ汽船ガ下ノ關ノ附近ニテ魯國ノ軍艦ト衝突シタリ．終リノモノハ數分時ニシテ沈沒シ，其ノ乘組人ノ中ニテ七人ガ溺死セリ

verschieben — die Eröffnung — die Ausstellung — die offizielle Mitteilung — stattfinden.

6. 二月ヨリ秋マテ延引サレタル上野ニ於ケル博覽會ノ開會ハ公ナル告示ニ因レバ愈々 (endlich) 今年ノ終リニ擧行セラルヽ由

die Führung — die Studienreise — im Ganzen — die Sommerferien — zubringen.

7. 我等ノ學校ノ最上級ノ生徒ハ毎年ノ夏ニ於ケルガ如ク此ノ度モ亦彼等ノ敎師ノ嚮導ノ下ニ鎌倉ヘ修學旅行ヲナセリ，殘ラズニテ生徒二十五人ト敎師三人ナリ，彼レ等ハ夏期休課中彼處ニテ暮スナラン

hergestellt sein — der Kurort — verlassen — die Heimat — vorüber sein.

8. 我ガ叔父ハ全ク平癒シテアル故ニ熱海ノ湯治場ヲ去リテ直ニ彼レノ鄕里ヘ歸リタリ，彼レハ來年ノ春マデ彼處ニ止マルベシ (sich aufhalten)，寒キ冬ガ過ギテ暖氣ニナルナラバ彼レハ再ビ我等ニマデ東京ヘ來ルナラン

Korea — die Hungersnot — ausbrechen — der Hungertod — erliegen — der Bewohner — das wilde Kraut.

9. 朝鮮ノ北ノ州ニ於テハ饑饉ガ再ビ起リ數百人ガ餓死ニ倒レタリ，多クノ村落ニ於テハ住民ガ其食物ニマデ雜草ノ外ハ何モ見出シ能ハヌ

Indien — die Cholera — die Neuerkrankung — der

Digitized by Google

Todesfall — der Europäer — die Besorgnis — das Zunehmen — verlassen.

10. 印度ノ某市ニ於テハコレラ病ガ再ビ起リ，水曜日ニハ彼處ニ三十九人ノ新患者ト二十七人ノ死亡者トガ生ジタリ (vorkommen)，歐羅巴人ノ多數ハ此病氣ノ增加ニ對スル心配ノ爲メニ此都市ヲ去リタリ

die Zeitung — die Tageszeitung — hervorragend — die Zeitschrift.

11. 四十年前ニハ我等ハ未タ新聞紙ヲ有セザリキ，然ルニ今日ニテハ東京ノミニテモ十五種ノ大ナル日刊新聞アリ，中ニ就キテ時事，日々，日本ヲ尤モ著名ナルモノトス，此ノ新聞ノ外ニ尙數多ノ雜誌アリテ其數八百ニ下ラスト云フ

der Brand — das Gouvernement — der Kaufladen einäschern — die Flamme — umkommen — der Schaden.

12. 數年前怖ルベキ火事ガ長野縣ニ於ケル都市ノ飯田ニ起リタリ，凡ソ四百ノ家屋ト商店トガ燒盡セラレ多クノ人ガ火焰ノ中ニ死シ其損害ハ非常ナリキ

die telegraphische Nachricht — der Dampfer — Marseille — ankommen — die Universität — zum Studienzweck — aussenden.

13. 電報ニ因レバ日本ノ滊船某號ハ九月一日午後三時無事ニ (glücklich) マルサイユ港ニ到着シタリ，此滊船ニテ大學校ハ五人ノ若キ學士ヲ學術修業ノ目的ヲ以テ獨逸國ヘ派遣シタリ

ein hartnäckiger Lungenkatarrh — der Husten — der Zustand — besorgt sein.

Digitized by Google

14. 我ガ友人ハ十四日以來頑固ナル肺加多兒ニ罹リタリ，此病氣ハ殊ニ夜間ニ劇シキ咳嗽ヲ起シ (sich in Husten äußern) 彼レハ終夜眠ルコトヲ得ス，彼レノ友人ハ皆彼レノ容態ニ就キテ一方ナラズ (äußerst) 心配ス

das Marineministerium — die Meerstraße — den unterirdischen Tunnel bauen — der bekannte Kohlenexporthafen.

15. 海軍省ハ下ノ關ノ海峽ノ下ニ地下ノ隧道ヲ造ランコトヲ決定セリト或人ハ云フ，此隧道ハ下ノ關ヲ有名ナル石炭ノ輸出港ナル門司ト連結スルモノナリ

die Bibliothek — die Zeitschrift — die Verbreitung — fortdauernd sich vergrößern — benutzen.

16. 英國人某ハ神戸ニ於テ一ノ書籍館ヲ開設シタリ，此書籍館ハ專ラ善良ナル英國ノ新聞雜誌及書籍ノ普及ヲ目的トスルモノニシテ，引續キ益々擴張セラレテ多クノ人ヨリ熱心ニ利用セラル

der Druck — in den nächsten Tagen — der Titel — eine günstige Aufnahme finden.

17. 獨逸讀本第二卷ハ印刷ガ殆ンド出來上リタレバ近日ノ中ニ「日本ノ學校ノ爲メノ獨逸語讀本」ナル標題ニテ公ニセラルベシ，此第二卷ハ矢張リ (ebenso) 第一卷ノ如クニ歡迎セラレン

die Meeresküste — die Ortschaft — die Flutwelle — in Trümmer legen — umkommen — verlassen — Schaden an Gebäuden und Culturland.

18. 陸中及陸奥ノ海岸ニアル多クノ村落ハ非常ナル海嘯ノ爲メニ殆ンド全ク破壞セラレテ其住民ヨリ見捨テラ

Digitized by Google

レタリ，此際死亡セルモノヽ數甚タ多ク，建物及田畠ノ損害ハ計算シ難シ

junge tüchtige Leute — ausbilden — die chinesische alte Heilkunst — die medicinische Facultät — das Muster — einrichten.

19. 日本ニハ凡ソ五萬人ノ醫師アリ，然レドモ此ノ內ニハ大學ニ於テ養成サレタル若手ノ有爲ノ輩ハ甚タ少數ナリ，年老ヒタル醫師ノ中ニハ尙古キ漢方ノ治術ニ從フ(hängen)モノ多クシテ充分(viel)用ユベクモアラズ，大學ノ醫科ハ專ラ獨逸ノ摸範ニ因リテ組織サレタルモノナリ

die Ausstellung — die Bildnerei — die Malerei — Seine Hoheit der Kronprinz — die Prinzen des kaiserlichen Hauses — der Minister — der Würdenträger — der Eröffnungsact — beiwohnen.

20. 上野ニ於ケル繪畫及彫刻物展覽會ハ來月一日ヨリ開會セラルヽ由，皇太子殿下，各皇族方，各大臣及位階貴キ人々ノ多數ハ開會式ニ參列サルヽナラン

die Universität errichten — die Facultät—die Jurisprudenz — die Medicin — die technische Wissenschaft — die Literatur — die Naturwissenschaft — die Landwirtschaft.

21. 新ナル大學校ガ京都ニ設立セラルヽ由，此大學ニハ差當リ(zunächst)三個ノ專門學科ヲ置クト云フ，即チ法學，醫學及工學(是レナリ)，然ルニ(während)東京ノ大學ハ此ノ外ニ尙三個ノ專門學科ヲ有ス，即チ文科，理科及農科(是レナリ)

eine Art Fieber — in den letzten Tagen — Formosa — die Umgegend — schätzen.

Digitized by Google

22. 臺灣熱ト稱スル一種ノ熱病ノ爲メニ近頃臺灣ニ於テ多クノ兵士等ガ倒レタリ，此怖ルベキ病氣ノ犧牲トナリシモノガ(das Opfer) 臺北ノ近傍ニ於テ兵士ノ中ノミニモ(unter) 百名以上ト測算セラル

im Innern von China — ermorden — der Pöbel — der Missionar — die Gegend — verlassen.

23. 支那ノ內地ニ於テ多クノ外國ノ商人ガ支那ノ賤民ヨリ殺害サレタリ，其內ニ二人ノ亞米利加人ト一人ノ佛人アリ (sich befinden)，二人ノ英國ノ宣教師モ所在不明ナリ (vermißt werden)，彼等モ亦恐ラクハ殺害サレタルナラン，多クノ歐羅巴人ハ恐怖ノ爲メニ此地方ヲ去リタリ

der Vertrag — der Abschluß — der Ausländer — der Reisepaß — gestatten.

24. 東京ニ住スル外國人ガ東京以外ニアル地方ニ赴カントスルトキハ新ナル條約ノ締結前ニハ旅行券ヲ携帶セザルベカラズ (führen)，旅行券ナキモノニハ旅行ガ許サレテアラヌ

der Verein — errichten — das Mitglied — beschließen — der Tabak — rauchen — die Zeitung — melden.

25. 一ノ協會ガ近頃設立サレタリ，其會員ハ永久 (ein für alle Mal) 煙草ヲ喫セザルベク決心シタリ新聞紙ノ報ズル處ニ因レバ此協會ニハ既ニ二千ノ人ガ屬スト云フ

der Handelsvertrag — die Verhandlung — unterzeichnen — der Inhalt — im Einzelnen — bekannt sein — im Interesse — bezweifeln.

26. 日獨ノ通商條約ハ長キ談判ノ後伯林ニ於テ此ノ度記名サレタリ，彼レノ (條約ノ) 內容ハ個別ニハ未ダ知ラ

レテアラヌ,然レモ此ノ條約ガ我カ國ノ利益ニ締結セラレタルコトハ疑フベクモアラヌ

die Pest — Hongkong — im Rückgang begriffen sein — sich vermindern — der Erkrankungs- und Todesfall — die Schutz- und Bekämpfungsregel — durchführen — die Seuche — schwinden.

27. 香港ノ熱病ハ已ニ退却セントシ罹病者及死亡者ノ數モ亦日々減少セリ, 凡テノ防禦及撲滅法ガ嚴重ニ施行セラルヽ故ニ此ノ有害ナル疫病ハ數週ノ後ニハ全ク消滅スルナラント我等ハ思フナリ

die Goldmine — entdecken — reichhaltig — die Dicke — die Goldader — der Zoll — die Mine.

28. 秋田ヨリ北ノ方十里ニ一ノ富贍ナル金鑛ガ發見サレタリ,金脈ハ八乃至九寸ノ太サヲ有ス,此鑛山ハ良シ(wenn nicht) 全世界ノ最モ容量多キモノタラザルモ日本全國ニ於テハ最モ容量多キモノナラント思ハル

der Gendarm — die Räuberbande — angreifen — der Zusammenstoß — dauern — unverletzt — Verfolgung aufnehmen.

29. 今月十四日ノ晩方五人ノ憲兵ガ八人ヨリ成立ツ賊群ヲ襲ヒタリ,半時間許リ續キタル衝突ノ際ニ(bei) 彼等ノ(賊群ノ) 內ノ二人ガ殺サレ自餘ノモノハ森ノ中ヘ逃レタリ, 一人モ傷ケラレザル憲兵ハ直ニ彼等ノ追擊ニ從事セリ

die Regierung — der neue Etat — eine beträchtliche Summe — einschreiben — die Errichtung einer Sprachschule — die fremde Sprache — die Wichtigkeit — bezweifeln.

Digitized by Google

30. 政府ハ東京ニ於テ語學校ヲ設立センガ爲メニ新規ノ豫算ニ可ナリ大ナル金額ヲ繰リ込ミタリト云フ，此學校ニ於テハ差シ當リ (vorläufig) 八種ノ外國語ガ教授セラルル由，即チ英語，獨逸語，佛語，伊語，西語，魯語，支那語及朝鮮語(是レナリ)，此學校ノ設立ノ必要ナルコトハ毫モ疑フベクモアラヌ

Washington — der Beſchluß — der Schulrat — einführen — die Landsleute — dem Beiſpiele folgen — dem Unterricht teilnehmen — eifrig — der Beſucher — zählen.

31. ワシントンニ於テハ學務委員ノ決議ニ因リ彼處ノ公立ト高等學校ニ獨逸語ノ授業ヲ入レルコトヽセリ，私立學校モ亦此ノ例ニ倣ヒタリ，生徒等ガ甚タ勉强デアル故ニ彼レ等ハ皆良キ進歩ヲナスナラン，我國人ノ内ノ二三人モ亦此ノ課業ニ與リ熱心ナル登校者ノ内ヘ數ヘラルヽ由

die heranwachſende Jugend — der übermäßige Genuß — das alkoholiſche Getränk — die Schülerverbindung — in ſinnloſer Weiſe — den Keim legen — unheilbar — beaufſichtigen.

32. 成長スル青年ノ爲メニハアルコール性ノ飲料ヲ過度ニ飲用スルコトハ甚タ有害ナリ，無堪辨ニモ多ク飲ミ且ツ喫煙スル生徒ノ會合ナドニ於テハ動モスレバ重キ且ツ全愈スベカラサル病氣ノ萠芽ガ發生スルモノナリ，年少ノ生徒等ハ兩親及教師ヨリ飲酒モセズ喫煙モセザル樣嚴重ニ監督セラレヲバナラヌ

der Reis — das Hauptnahrungsmittel — der Weizen, die Gerſte, der Roggen — anbauen — die Küſte — die niedere Volksklaſſe — die Getreidearten.

Digitized by Google

33. 米ハ吾人ノ主要ナル食物ナリ，米ニ次ギテハ殊ニ小麥，大麥及裸麥ガ耕作セラル，是等ハ下等社會ニ於テ通常食セラルモノトス，是レ等ノ穀類ノ外海岸ニ於テハ多ク魚肉 (Fische) ヲ食ス日本ノ河海ニハ魚類非常ニ多シ

die Umgegend — die Pflanzung — der Maulbeerbaum — der Blatt — der Seidenwurm — Nahrung — dienen — die Zucht — die Verarbeitung — der Seidenfaden — sich beschäftigen.

34. 東京ノ近傍ニ於テハ桑樹ノ大ナル植附ケヲ見ル，其葉ハ蠶兒ノ食物ニ役立ツモノナリ，又數多ノ村落ニ於テハ數千ノ勉强ナル人々ガ—殊ニ (und zwar) 婦女子—蠶兒ノ畜養ト生糸ノ調製トヲ以テ勤メトス

die Ruderregatta — der Gegenwind — den Sieg erringen — die Medaille — der Ruderer — das Hauptrennen — erteilen.

35. 我學校ノ生徒ハ琵琶湖上ニ於ケル先日 (letzt) ノ大ナル競漕會ニ於テ强キ逆風ニモ拘ハラス數回ノ甚タ好キ勝利ヲ得タリ，當日ノ大競漕ニ於テ勝利ヲ得タル舵手ノ爲メニ定メラレタル凡テノ黃金ノ賞牌ハ皆彼等ニ分チ與ヘラレタリ

die Elektricitätsgesellschaft — gelingen — verbessern — die Röntgen'schen Röhren — bekanntmachen — möglich sein — beobachten — Einzelheiten — der Kehlkopf — die Athmungs- und Herzthätigkeit.

36. 伯林ノ電氣會社ハ頭及喉頭內ノ各局部ト呼吸器及心臟ノ働作ヲ直接ニ觀察スルヲ得ベキ樣ニ (derartig—daß) レントゲン氏ノ管ヲ改良セルコトヲ廣告シタリ

Digitized by Google

St. Petersburg — der Marineoffizier — der Selbſtmordverſuch — die Verſchwörung — im näheren Zuſammenhange ſtehen — der Prozeß — der Umſtand — die Militäranſtalt — die Preßverwaltung — erwähnen.

37. 魯都ペーテルスブルクニ於テ甚タ貴キ家柄ニ屬スル年若キ海軍士官某ガ自殺ノ企ヲナシタリ，此自殺ノ企ハ高等ナル兵學校ノ生徒等ノ謀反ニ關スル裁判事件ト密着ナル關係ヲ有スト云フ，新聞撿閲局ハ其事情ヲ新聞紙ニ記載スルコトヲ禁シタリ

die Eiſenbahn — eine Strecke von 18 engliſchen Meilen — eröffnen — der Koſtenaufwand — erbauen — der Schienenweg — die Züge.

38. 千八百七十二年初メテ東京横濱間ニ十八英哩ノ延長ノ鐵道ガ開設セラレキ，二十四年後ノ今日ニ至リテ吾人ハ二千英哩有餘ノ鐵道ヲ有ス，是レハ殆ト一億萬圓ノ費用ヲ以テ建設セラレタルモノニシテ線路ハ遥遠ノ北方ヨリ (vom hohen Norden) 遠ク (tief) 南方ニ連亘ス (laufen)，我等ハ好ミテ旅行スル故ニ列車ハ常ニ旅人ノ爲メニ充滿ス

die Marine — der Kreuzer — das Panzerſchlachtſchiff — die Wegnahme — die befeſtigte Flottenſtation — das Schiffswerft — bauen.

39. 我海軍ハ殆ント只巡洋艦ト他ノ輕裝セル (leicht) 船舶 (Schiff) ヨリ成ル，重裝セル (ſchwer) 鋼鐵艦ハ支那ノ鎭遠ヲ捕獲セル前ハ我等ノ全ク (überhaupt) 有セザリシ處ナリ，堅固ナル軍港ハ横須賀，佐世保及呉ニアリ，横賀須及呉ノ造船所ニ於テハ既ニ多クノ巡洋艦ガ製造セラレタリ

die neue Dampferlinie — über Sues nach ... — die Dampfschiffgesellschaft — einrichten — die Schnelligkeit der Beförderung — zurückstehen hinter ... — die Fahrt erster Klasse — zahlen — kosten.

40. 日本ノ滊船會社ヨリ設ケラレタル日本ヨリスエズヲ經テ倫敦ニ至ル新ナル滊船ノ航路ハ輸送ノ速力ヨリ云ヘバ (in Bezug auf...) 少シク歐洲滊船ニ劣ルコトアリト云フ, 然レモ著シク (bedeutend) 廉價ニシテ 横濱ヨリ倫敦ニ至ル他ノ便船ガ凡ソ七百圓モ拂ハシムルノニ日本ノ滊船ニテハ上等ニテ只三百五十圓値スルノミナリ

das alkoholische Getränk — das Hauptgetränk — die erste Stelle einnehmen — der Thee — das Geschmack — erfrischend — der Zucker.

41. 我國ニ於テハアルコール性ノ飲料中酒ガ第一ノ位置ヲ占ムルモノナリ, 然レモ我等ノ重モナル飲料ハ茶ナリ, 彼レノ (茶ノ) 味ハ甚タ美ニシテ, 殊ニ旅行及長途ノ歩行 (der lange Marsch) ノ際ニハ彼レハ神氣ヲ爽快ニス, 茶ハ通常砂糖ナシニテ飲用セラルヽモノナリ, 日本ノ茶ハ支那及印度ノモノト甚タ異ナレリ

die jährliche Einnahme — der Grund-, Sake-, Tabak-Einkommensteuer — die Zölle — verhältnismäßig.

42. 我國ノ歳入ハ明治二十六年ヨリ二十七年マデニ凡ソ八千四百萬圓餘ナリ, 此ノ内ニテ (hiervon) 三千八百萬圓ハ地租, 一千六百萬圓ハ酒造稅, 六百萬圓ハ關稅ヨリ出ヅ (entstammen), 煙草稅モ殆ンド三百萬圓ヲ收納ス (einbringen), 所得稅ハ割合ニ少ナシ即チ只百貳拾萬圓ナリ

die direckte Bahnlinie — die Eisenbahngesellschaft —

Digitized by Google

errichten — die Entfernung — der Schnellzug — zurücklegen — die Verbindung.

43. 東京及小田原間ノ直接ノ線路ノ爲メニ(für)新ナル鐵道會社ガ組織サレタリ，此ノ二ツノ都市ノ間ノ距離ハ十八里ナリ，此距離ハ急行列車ニテ二時間以内(in weniger als) ニハ經過セラルヽナラン，神奈川ヲ經テ小田原ヨリ南ノ方一里ノ一小市ナル國府津ニ至ル今日ノ連絡ハ急行列車ニテモ少クトモ二時間半ヲ要ス (in Anſpruch nehmen).

das Geleiſe — die Tokaidobahn — die Hauptverbindungslinie — der Süden — verdoppeln — der Verkehr — einſchränken — rechtzeitig — ſchaffen — die Truppen (ohne Einz.)

44. 東京ヨリ名古屋ヲ經テ(über)大坂ニ連ナレル(führen)首府ト南部トノ間ニ於ケル重モナル連絡線ヲ形成スル東海道鐵道ノ線路ハ近日複線ニセラルヽト云フ，支那ニ對スル戰爭ノ際ハ機會ヲ過タズ軍隊ヲ南方へ輸送センガ爲メニ此線路ニ於ケル普通ノ交通ハ屢ヾ數週間モ長ク制限セラレヂバナラザリキ

das japaniſche Heer auf Friedensfuß — die Diviſion — die kaiſerliche Garde — die aktive Dienſtzeit — nach Beendigung der Dienſtzeit — die Reſerve — die Landwehr — übertreten.

45. 平時ニ於ケル日本ノ陸軍ハ凡ソ七千人ヅヽヨリ成ル師團十二ヨリ成ル，此外尙約五千人ノ近衛兵アリ，現役ハ三ケ年ニシテ此服役ヲ終リタル後兵士ハ豫備ニ入リ後又後備ニ入ル，戰爭ノ間ニハ日本軍ノ數ハ元ヨリ(natürlich)著シク(bedeutend)增加セラルヽモノナリ

der Freundſchafts-, Handels- und Schifffahrtsvertrag

— fortbestehen — der Hauptpunkt — abschließen — aufheben — an die Stelle treten — unterzeichnen.

46. 日本及獨逸ノ間ニハ是マテ千八百六十九年二月廿日ノ修交, 通商及航海ノ條約ガ存續シタリキ, 此條約ハ其要點ニ於テハ歐羅巴及亞米利加ノ諸國ガ日本ト締結セル條約ト殆ンド同樣ナルモノナルガ今ヤ (nun) 全ク廢止セラレ新ナル條約ガ之ニ代レリ, 而シテ彼レハ (條約) 伯林ニ於テ旣ニ署名サレタリト云フ

der lang anhaltende Regenguß — anschwellen — Schaden anrichten — üppig entwickeln — das Gebäude — verheeren.

47. 永ク續キタル强キ降雨ノ爲メニ美濃ノ國ニ於ケル諸川ハ再ヒ甚タ高ク膨脹シ大ナル損害ヲ爲シタリ, 殊ニ岐阜市ハ强ク害ヲ受ケ (hart betroffen) タリ, 豊饒ニ發育セル山林モ田野モ數多キ美麗ナル建物モ大ニ荒廢セラレタリ

das Erdbeben — die Seltenheit — gewöhnt sein — eine Reihe unglücklicher Naturereignisse — die Erderschütterung — unter starkem Getöse.

48. 地震ハ我國ニ於テハ稀有ノ事柄デハアラヌ, 我等ハ隨分ソレニ (地震ニ) 慣レテアル, 然レモ英國ノ如キニ於テハ地震ハ不幸ナル天然的現象ノ列ノ中ニ於テ未タ知ラレテアラヌ, 去レバ二三日前ニ倫敦ヨリ遠カラザル一小市ニ於テ强キ地響キト共ニ劇シキ地ノ震動ガ始マリシ時ニ人々ハ愈々以テ (um so mehr) 驚キタリ

die Sonnenfinsternis — der Eintritt — der Austritt — der rechte Rand — die Erscheinung — günstig sein — der Astronom — unternehmen — die Bemühung — vernichten.

Digitized by Google

49. 今年ノ八月九日ニ日蝕アリ (stattfinden), 月ガ日ノ右端ニ進入スルハ午後一時三十九分ニ始マリ其退出ハ午後三時五十七分ニ終ル, 我國ニ於テハ北海道ノ釧路ガ此現象ノ觀察ニハ最モ適當ナリ, 去レバ歐米ノ天文家ハ日本ヘ旅行ヲ企テ其中ノ二三人ハ既ニ到着シタリ, 雲モ雨モ (weder—noch) 彼等ノ勞苦ヲ無ニセザル樣我等ハ希望ス

Durch das Land wandern — wohleingerichtete Schulhäuser — die fröhliche Stimme — erschallen — die Volksschule — der Schulbesuch — das Seminar — ausbilden.

50. 若シモ我等カ夏ニ於テ田舍ヲ徘徊スルキハ到ル處ノ村落ニ於テ (in jedem Dorfe) 能ク整頓セル校舍ヲ見ル, 兒童等ノ愉快ナル音聲ハ此ノ中ヨリ響キ渡ルナリ, 是レ即チ小學校ナリ, 我等ハ全國ニ凡ソ二万五千ノ小學校ト六万ノ敎師ト三百万乃至四百万ノ兒童ヲ有ス, 就學ハ七歲ヨリ始マルモノトス, 小學校ノ敎師ハ師範學校ニ於テ養成セラル

Hongkong — die Pest studieren — die staatliche Unterstützung — die bakteriologische Anstalt — das Hospital — anlegen — Medicin studieren — der Ruf — der Titel eines Professors — verleihen — der Gelehrte Prof. Koch.

51. 青山博士ト共ニ香港ニ於テ「ペスト」ヲ研究セル北里博士ハ昨年政府ノ補助ヲ以テ大ナル黴菌研究所ヲ病院ト共ニ設立セリ, 彼レハ (北里博士) 獨逸國ニ於テ七年間醫學ヲ研究シ歐羅巴ニ於テスラ (selbst) 大ナル名聲ヲ博シタリ (erlangen), 獨逸皇帝ハ彼レニ博士ノ稱號ヲ賜ヒタリ, 彼レハ伯林ニ於ケル大ナル學者コツホ博士ノ門人ナリ

Digitized by Google

die Ausbildung der Truppen — eine starke Mißstimmung — niedere Volksklasse — herrschen — die Nachricht — Shanghai — melden — die Besichtigung von Kasernenbauten — der Volkshaufe — angreifen — bewaffnet sein — die Verwundung.

52. 軍隊ノ訓練ノ爲メ支那ニハ多クノ獨逸士官來レリ，然レモ下等ノ人民等ノ間ニハ彼等ニ對シテ强キ惡感情ガ行ハルヽ由，上海ヨリノ報知ハ告ゲテ曰ク：獨逸ノ士官等ハ兵營ノ建築ヲ觀察スル際突然人民ヨリ襲撃サレタリ，士官等ハ一人モ武裝シテアラザリシガ漸クニシテ身ヲ免ルヽ (sich freimachen) ヲ得タリ (gelingen)，然レモ二三ノ士官ハ强キ負傷ヲ蒙リタリ (davontragen) ト

der Student — die Vorschule — der Lehrplan — das Fach — beabsichtigen — eine wissenschaftliche Fachschule — errichten — die Medizin — die Jurisprudenz — ein frisches geistiges Leben — die Wissenschaft — fortschreiten.

53. 大學校ハ二百餘名ノ敎師ヲ有シ學生ノ數ハ千三百餘名ヲ有ス (betragen)，大學校ノ下ニ豫備校トシテ高等學校アリ，此ノ學校ノ課程ハ生徒ガ他ノ大學校ニ於テ研究センコトヲ志望スル專門學科ノ如何ニ從ヒテ (jenach) 異ナルモノトス，高等學校ニハ又醫科法科ノ如キ專門學科モ設備セラレタリ，大學校及高等學校ニ於テハ活潑ナル精神的生活ガ行ハレ (herrschen) 學術ハ日ヲ追フテ (mit jedem Tage) 進歩ス

das Denkmal — der Kriegsheld — der Park — aufstellen — das Fundament — der Granit — das cylinderförmige gestell — die überlebensgroße Bronzestatue — das alte Kriegskostüm — das Fernglas.

Digitized by Google

54. 有名ナル勇將大村益次郎君ノ記念像ハ九段ノ公園ニ安置セリ，幅廣キ花崗石ノ基礎ノ上ニ高キ圓柱ノ臺ガ立チ其上ニ此勇將ノ偉大ナル銅像ガ古風ノ軍裝ニテ佇立ス (sich erheben), 彼レハ長刀ヲ腰間 (am Gürtel) ニ横ヘ (tragen) 右手ニ望遠鏡ヲ持テリ (halten).

Stanlay — Centralafrika — unternehmen — die Thatsache — zu Tage fördern — die Kenntnis — der Reisebericht — die geographische Welt — viele Freunde finden.

55.「スタンレー」ハ中央亞弗利加ヲ東ヨリ西ヘ通過スル (durch) 旅行ヲ企テタル著名ノ英國人ナリ，彼レハ多クノ重要ナル地理學上ノ事實ヲ發見シ中央亞弗利加ノ未詳ノ部分ニ就キテ我等ニ多クノ新知識ヲ與ヘタリ，其旅行記ハ地理學者社會ノ外ニモ能ク知ラレ我等ノ内 (unter) ニモ多クノ愛讀者ヲ見出セリ，其大部分ハ近頃日本語ニ翻譯セラレタル程ナリ

der Gesandte der Vereinigten Staaten von Nordamerika — Washington — der Präsident — die Regierung — beauftragen — die Flutwelle — die Teilnahme der Bürger — ausdrücken — der herzlichste Dank — der innige Ausdruck.

58. 東京ニ於ケル北米合衆國ノ公使ハ怖ルベキ海嘯ノ大ナル不幸ニ就キテ我政府ニ合衆國市民ノ同情ヲ表スルコトヲ彼レノ大統領ヨリ委任セラレタリ，ワシントンニ於ケル我公使ハ其後 (darauf) カノ親シキ同情ノ言ヒ表ハシニ對シテ日本政府ノ感謝ヲ合衆國ノ政府ニ致ス (abstatten) ベキコトヲ任ゼラレタル由ヲ大統領ニ申シ出セリ (mitteilen).

Digitized by Google

Ministerium des Innern — Abteilung für Gesundheitspflege (od. das Gesundheitsamt) — eine ansteckende Krankheit — mit Erfolg — die Cholera — Verheerungen anrichten — mit Energie durchführen — die Vorsichtsmaßregel — bewahren.

57. 內務省ニ衛生局アリテ殊ニ傳染病ノ際ニハ大ナル結果ヲ以テ働キタリ (thätig sein), 數年前最モ怖ルベキ慘害ヲ爲セシ虎列剌病ニ對シテモ熱心ヲ以テ實行サレタル豫防法ノ爲メニ我等ハ多ク (mehrfach) 保護サレタリ, 之ガ爲メ此ノ夏ニハ該病ニ罹リタルモノ極メテ少シ

der neue Schiffbauplan — das Kriegsschiff — der Kreuzer — umfassen — die im Bau oder in der Vollendung begriffenen Schiffe — rechnen — der Torpedofahrzeug — das Boot — die Vermehrung — die Flotte — die Tonne — das Geschütz.

58. 英國政府ノ新ナル造船計畫ハ五隻ノ戰鬪艦ト十三隻ノ巡洋艦トヲ抱括ス, 若シ之ニ現今搆造中若クハ旣ニ完成セル二十九隻ヲ合併スルヰハ水雷艇及他ノ小艇ヲ除キ (abgesehen) 英國艦隊ニハ千六百十二門ノ砲ヲ有スル (mit) 十一萬二千六十噸ノ (von) 船四十七隻丈 (um) ノ增加ヲ生ズル (sich ergeben) ナリ

reichbewaldet — der südliche Abhang — das kalte und heiße Mineralwasser — altberühmt — der Badeort — der Wildbach — reißend fließen — erfrischen — das Badehaus — die Sommerkur — einrichten — der Aufenthalt — sich eignen — ausruhen.

59. 湯本ハ樹木鬱蒼タル函嶺ノ南側ニアリテ冷熱ノ鑛泉ヲ有スル古來有名ノ溫泉場ナリ, 溪流ハ谷間ニ奔馳シ

清涼ナル空氣ハ夏毎ニ此地ニ集マル旅行者ヲ爽快ニス，多數ノ温泉宿ハ避暑ノ爲メニ設立セラレ短キ滯在ニモ長キ滯在ニモ甚タ便ナリ，我等モ暇(Zeit)ノアリ次第(sobald)彼處へ往キテ充分ニ (ordentlich) 保養セント欲ス

der weitergehende Plan — durchsetzen — Port Arthur — der östliche Ausgangshafen — die sibirische Bahn — die Vermehrung — der Einfluß — die Flotte — durch die Eisenbahn erschlossene unermeßliche Hinterland — Wladiwostock — Mündung — Yangtsekiang.

60. 魯西亞人ハ遠大ナル計畫ヲ東方ニ於テ實行セント思フ，彼等ハ旅順口ヲ西比利亞鐵道ノ東端ノ港トナサント思フ，若シモ魯國ノ艦隊ガ鐵道ニ因リテ開カレタル廣大ナル後方ノ土地ニ因リテ援護セラレ (stützen) 浦鹽港及旅順口ヨリ遠ク北部支那ヲ下リテ (bis hinunter) 揚子江ノ河口マテモ制御スルニ至ラバ全亞細亞ニ於ケル魯國ノ勢力ノ增加ハ實ニ非常 (ungeheuer) ナルモノナラン

die Volksvertretung — das Ober- und Unterhaus — aus zwei Kammern bestehen — das Mitglied — die kaiserliche Familie — der Fürst, Marquis, Graf, Viscount, Baron — eine gewisse Anzahl — ernennen — sich zusammensetzen — die höchstbesteuerten Personen — auf 7 Jahre — die Wahl — die Bestätigung.

61. 我國ノ代議制ハ貴族院及衆議院ノ兩院ヨリ成ル，上院ハ皇族ノ議員，公侯爵ノ人々 (Personen)，伯子男爵ノ一定ノ人員及天皇ガ任ジタル人々ヨリ組織セラル，又各縣ノ多額納稅者モ七年ノ任期ヲ有スル一人ノ議員ヲ撰擧ス，然レモ其撰擧ハ天皇ノ御裁可ヲ要スルモノナリ

Digitized by Google

die direkt gewählten Abgeordneten — sich zusammensetzen — die direkte Staatssteuer — bezahlen — die gleiche Summe — die Dauer des Mandats — festsetzen.

62. 下院ハ直接ニ撰擧セラレタル代議士ヨリ組織セラル，何人ニテモ年齢二十五歳以上ニシテ毎年少クモ十五圓ノ直接國稅ヲ納ムルモノハ撰擧權ヲ有ス (wahlberechtigt)，三十歳以上ニシテ毎年少クモ同數ノ (即三十) 國稅ヲ納ムルモノハ被撰擧權ヲ有ス (wählbar)，議員ノ任期ハ四ケ年間 (auf) ト規定セラレタリ

dauern — die ordentliche Sitzung — einberufen — die Hauptaufgabe — die Feststellung — der Staatshaushalt — die Einigkeit der Meinungen — sich erzielen — das Budget — in Kraft bleiben.

63. 代議士ハ毎年三ケ月間持續スル通常議會ニ召集セラレ，其主要ノ議題ハ國家ノ財政ヲ確定スルニアリ，政府ト議會ノ間ニ意見ノ一致ガ得ラレザル塲合ニハ前年ノ豫算ガ効力ヲ有ス

Digitized by Google

Digitized by Google

明治廿二年八月廿五日第一版發行
明治廿二年九月十八日第二版發行
明治廿四年六月廿三日第三版發行
明治廿七年十月廿八日第四版發行
明治廿九年二月廿日第五版發行
明治廿九年四月廿八日第六版發行
明治廿九年八月廿日第七版發行

版權所有

印刷所　東京市京橋區築地二丁目十七番地
株式會社　東京築地活版製造所
發行所　東京市神田區西小川町一丁目十五番地　獨逸學協會出版部
印刷者　東京市京橋區築地三丁目十五番地　野村宗十郎
發行者　東京市牛込區東五軒町三十番地　小泉鎭太郎
著作者　東京市本郷區丸山福山町四番地　谷口秀太郎
著作者　東京市牛込區市ヶ谷山伏町二十番地　山口小太郎
著作者　東京市牛込區横寺町六十一番地　大村仁太郎

正價金五拾錢

Digitized by Google

大取次

販賣書肆

東京市本郷區春木町二丁目　半田屋書店

東京市本郷區本郷一丁目　三河屋書店

東京市神田區表神保町　中西屋書店

東京市神田區雉子町　團々社書肆

東京市本郷區湯島切通坂町　金原寅作

東京市日本橋區通一丁目　大倉書店

東京市本郷區湯島切通坂町　南江堂書店

東京市日本橋區通三丁目　丸善書籍株式會社

Digitized by Google

検定濟
文部省

検定濟
文部省

検定濟
文部省

羅典獨逸習字帖 全 第四版 郵税金貳錢 正價金拾八錢

Vorlagehefft für den Teutschen und Lateinischen Schönschreibeunterricht.

撰出シタルモノナリ習ニ供センカ爲メ數多ノ獨逸讀本中ヨリ最モ簡易ニシテ適當ナル讀例ヲ段ニ分チ以テ學生ノ修得ニ便ナラシメ又分綴法、讀方、譯解、書取等ノ練ハ五段敎式ノ學理上ヨリ新案ヲ考出シ一冊ノ敎科ヲ豫備、授與、應用ノ三入門ニ據リ分解總合的敎授法ニ基キ編纂シタルモノニシテ特ニ綴字ノ部本書ハ主トシテ現今普國ニ行ハル、「オットー、シユルッエ」氏伯林讀本

獨逸語入門 全 第四版 郵税金貳錢 正價金拾五錢

Deutsche Handfibel für die Bedürfnisse des Teutschen Sprachunterrichts in den Japanischen Schulen.

大村仁太郎●山口小太郎●谷口秀太郎共編

値ハ既ニ世人ノ熟知スル所又敢テ多言ヲ要セス本書ハ邦語ヲ以テ獨逸文法ヲ簡明ニ說述シタルモノナリ 本書ノ特色及價

獨逸文法教科書 後編 第七版 郵税金四錢 正價金五拾錢

訂改

獨逸文法教科書 前編 第十版 郵税金四錢 正價金五拾錢

訂改

Lehrbuch der Teutschen Grammatik für Japanische Schulen.

大村仁太郎●山口小太郎●谷口秀太郎合著

検定済
検定済
検定済
検定済

ノ期スル所ナリ

若クハ邦語ノ註釋ヲ加ヘタリ讀者ハ此註釋ニヨリテ益スル所アルハ編者シタルモノニシテ各讀章ノ終ニ難字難句人名地名等ヲ摘出シ之ニ獨逸語ヲ參酌シ中學四年及五年ノ本邦學生ノ爲メニ教育上恰當ナル讀章ヲ纂集Boyr, Bacteria, Bore, Bedrin, Bad, Wadelnagel, Quul; 等十數種ノ讀本本書ハ現今獨逸國ニ行ハルヽ (Englein, Wetzel, Binnig, Kindner, Wigen, (Schmidt, Schmidt, und Gundel) schulen)

検定済
検定済
検定済
検定済

高等獨文讀本 下卷 上卷

大村仁太郎●山口小太郎●谷口秀太郎共編

郵稅金六錢 正價金五拾錢
郵稅金六錢 正價金五拾錢

獨文讀本 第三卷 第二卷 第一卷

大村仁太郎●山口小太郎●谷口秀太郎共編

郵稅金四錢 正價金四拾五錢
郵稅金四錢 正價金四拾錢
郵稅金四錢 正價金三拾五錢

學之ニ因リテ學ヘハ勞少クシテ得ル所蓋シ大ナランカ題ヲ揭ケ譯讀ノ傍ラ文法上ノ應用ヲ知ラシメンコトヲ期シタルニアリ初語等ヲ摘出シ之ニ註解ヲ施シ又第一卷ニ於テハ文法上ノ說明及其練習問リ其在來世ニ行ハルヽ讀本ト異ナル所以ハ各讀章ノ下ニ難文難句及ヒ熟本書ハ編者多年ノ經驗ニ基キ諸種ノ獨逸讀本ヲ涉獵シテ編纂セルモノナ (Schmidt, Schmidt, und Gundel) schulen)

大賣捌書店　丸善●南江堂

テ編纂シタルモノナリ
味多クシテ本邦學生ノ修學ニ適當セルモノヲ撰ビ其難易繁簡ノ度ヲ考ヘヲ拔キ又「フムボルト」「ランゲ」等ノ碩學論文ニ就キテ文章記事共ニ趣本書ハ獨逸文豪中主トシテ「シルレル」、「ゲーテ」等ノ傑作ニ就キテ其粹

Lieder und Balladen der deutschen Klassiker.

選新 **獨逸名家詩文抄** 全

郵稅金六錢
正價金六拾錢

リ
期スル所ハ獨逸語研究ノ傍ラ純潔誠忠ノ士氣ヲ涵養セシメントスルニアナル新材料ヲ撰ヒ至難ナル熟語又ハ他國語ヲ避ケテ編纂セルモノナリ其書ナル「リンドチル」博士ノ愛國讀本ニ基キ報國盡忠ノ偉績ニ關スル雄壯本書ハ「エングリーン」第三第四讀本ノ程度ニ準リ普國陸軍幼年學校教科

Neues Deutsches Lesebuch nach dem Lindner-Boetticherschen „Vaterländischen Lesebuch" und anderen für Japanische Schulen.

獨逸新讀本 全 第五版

郵稅金六錢
正價金五拾五錢

リンドチル愛國讀本拔萃

大坂　丸善支店
同　神田南神保町　明文社
大販賣所　同　神田表神保町　東京堂
同　本郷切通　南江堂
東京市京橋銀座　丸善書籍店
發行所　東京市牛込區中町　獨逸語學雜誌社

斯學に志すもの、必讀すへき良書なり。

便なり、實に本書は獨逸會話書に一新生面を開きたるものにして、苟くもせるものにして、教科用書として適切なるのみならず、亦獨習的研究にも本書は歐米最近の新著書を參考し、極めて平易通俗なる材料を選みて編纂

獨逸會話教科書

全一冊　郵稅金四錢　定價金七十五錢

高田善次郎
辻高衡共著

Digitized by Google

Du, der du meinem lieben Freund hilfst, verlange ich nichts

appositum = Ex 12,11 meinem lieben Freunde

Du, mein lieber Freund, verlange ich nicht

Horatius

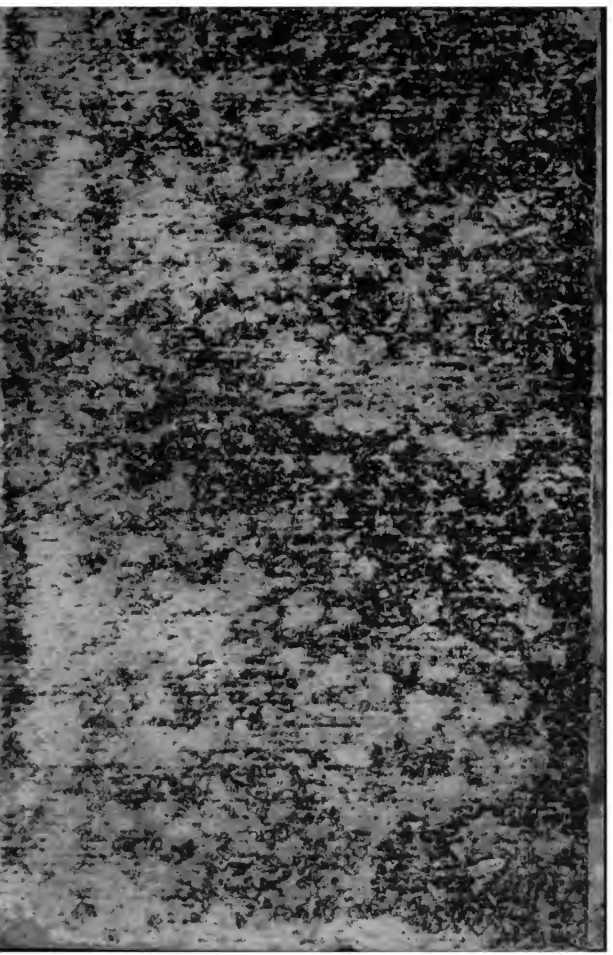
Digitized by Google

Digitized by Google

Stanford University Library
Stanford, California

In order that others may use this book, please return it as soon as possible, but not later than the date due.

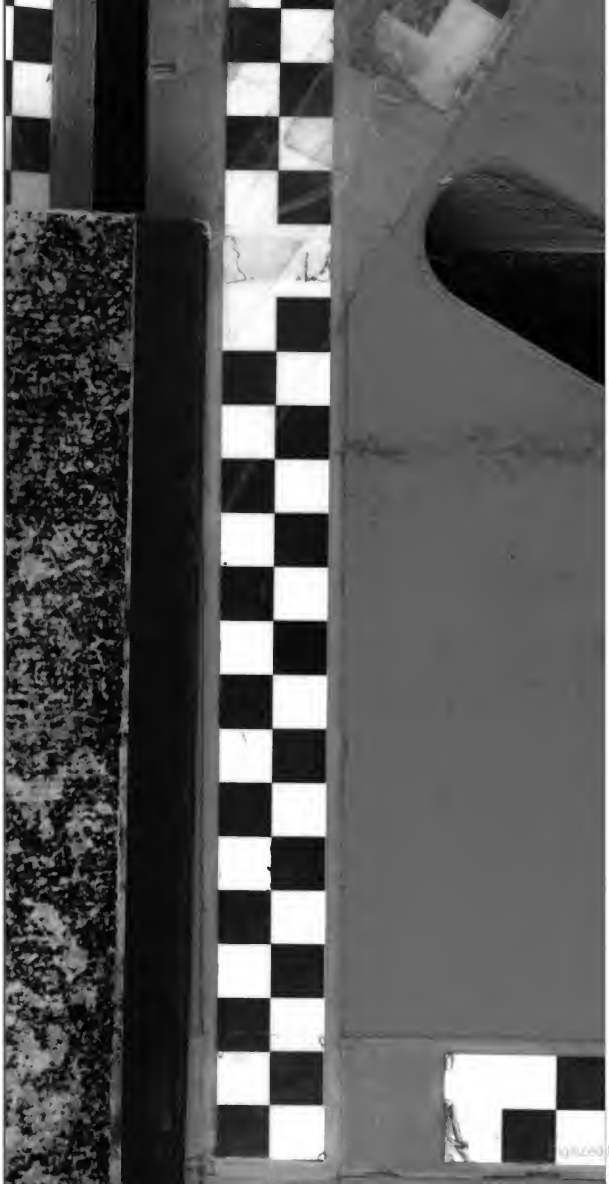
Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google


Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google